

#55



JOURNEY PLANET

RUSSIAN SPACE / РУССКИЙ КОСМОС

СОДЕРЖАНИЕ

4 От редактора

Джеймс Бэйкон

6 От редактора

Крис Гарсия

7 От редактора

Анна Грязнова

ЛИТЕРАТУРА

10 Владислав Крапивин

Мария Ку

13 Цикл «Ойкумена»

Михаил Катюричев

17 «Юре бы это понравилось»

Данила Чванов

19 Венера и Юпитер

Андрей Суздалев

КОМИКСЫ

31 История комиксов на космическую тематику в России

Андрей Малышкин

45 Интервью с Аскольдом Акишиным

52 Вопросы создателям комикса «Метеора» от Bubble

57 Интервью с Александрой Шевченко

61 Восхождение (Ascent)

Обзор Джеймса Бэйкона

CONTENTS

4 Editorial

James Bacon

6 Editorial

Chris Garcia

7 Editorial

Anna Gryaznova

FICTION

10 Vladislav Krapivin

Maria Ku

13 “Oecumene” cycle

Mikhail Katyurichev

17 “Yura would have liked this”

Danila Chvanov

19 Venus & Jupiter

Andrey Suzdalev

COMICS

31 History of space-themed comics in Russia

Andrey Malyshkin

45 Interview with Askold Akishin

52 Questions to the creators of the comic “Met-eora” from Bubble

57 Interview with Alexandra Shevchenko

61 Ascent

A review by James Bacon

КИНО

[67 Советские и российские фильмы на тему космоса](#)

[75 Обзор фильма «Солярис»](#)

Эллиот Крэггс

[78 Интервью с Константином Бронзитом](#)

[82 Интервью с Кристофером Райли](#)

МЕСТА.АРТЕФАКТЫ

[86 Поездка в Калугу](#)

Грязнова Анна

[92 Выставка «Космонавты: рождение космической эры»](#)

Николас Уайт

[95 Фотографии](#)

[96 Международный семинар «Развитие космоса: теория и практика», 2000 г.](#)

Эмма Дж. Кинг

[102 Фотография «Возвращение»](#)

[103 Советские космические поезда... Российские железнодорожные ракеты](#)

Джеймс Бэйкон

[114 Модель МИГ-105 из бумаги](#)

Олег Иванов

[115 Почтовые марки из личной коллекции Криса Гарсия](#)

Наша обложка — это встреча искусств. **Сара Феликс** блестяще нарисовала звездный фон, а **Крис Гарсия** придумал как использовать исторические космические образы в форме коллажа. Сара — финалистка премий Хьюго и Chesley, работает в смешанной технике, и в этом году помогла многим своими вдохновляющими тиарами. SaraFelix.com

FILM

[67 Soviet and Russian films about space](#)

[75 Solaris film review](#)

Elliot Craggs

[78 Interview with Konstantin Bronzit](#)

[82 Interview with Christopher Riley](#)

PLACES.ARTIFACTS

[86 Trip to Kaluga](#)

Ann Gry

[92 The Cosmonauts: Birth of the space age Exhibition](#)

Nicholas Whyte

[95 Photographs](#)

[96 Space Development: Theory & Practice International Workshop, 2000](#)

Emma J King

[102 “Re-entry” Photograph](#)

[103 Soviet Space Trains... Russian Railway Rockets](#)

James Bacon

[114 Model of MIG-105 from paper](#)

Oleg Ivanov

[115 Post Stamps from the private collection of Chris Garcia](#)

Our cover is a meeting of art. **Sara Felix** brilliantly did the Star field back ground and **Chris Garcia** thought up the use of historical space imagery in a collage form. Sara is a Hugo and Chesley finalist working in mixed media, and has helped many this year with her inspirational Tiaras. SaraFelix.com

Джеймс Бэйкон

Освоение космоса кажется ужасно опасным, всегда есть высокий риск, и широкая публичная огласка неудач. Однако смертей космонавтов и астронавтов, связанных с космическими полетами, всего 19. Хотя несколько сотен человек погибли в результате испытаний, это и 78 человек в катастрофе Неделина в Байконуре, и 6, а возможно и больше, погибли, когда Intelsat 708 упал рядом с центром запуска спутников в Сичане в Китае, и австриец Макс Валье, который основал Немецкое общество межпланетных сообщений и делал ракетные автомобили с Опелем, умер в Берлине, когда работал над ракетой на спиртовом топливе, в 1930 году.

Тем не менее, эти усилия привели к удивительным достижениям и начинаниям, и мы можем о них узнать и подумать о том, чего еще можно достичь. Удивительно, что наука действительно находилась под влиянием научной фантастики. Константин Эдуардович Циолковский, возможно, самый истинный пионер теории космического полета, находился под влиянием работ Жюль Верна. Книга Циолковского «Исследование мировых пространств реактивными приборами» считается важной работой эпохи начала ракетной техники. Вот, например, как эти линии пересекаются: Циолковский консультировал сценаристов советского научно-фантастического фильма 1936 года «Космический рейс». Можно посмотреть фильм тут: <https://youtu.be/71HgQ0JNE7E>

Кажется, что когда русские разрабатывают и проектируют что-то, что работает и выполняет свою роль достаточно хорошо, они улучшают это и продолжают использовать. Михаил Калашников сказал: «Многие солдаты российской армии спрашивают меня, как стать конструктором и как создается новое вооружение. Это очень сложные вопросы. Кажется, у каждого дизайнера свой путь, свои успехи и неудачи. Но ясно одно: прежде чем пытаться создать что-то новое, жизненно важно хорошо оценить все, что уже существует в этой области. У меня самого был большой опыт, подтверждающий, что это так.» Действительно, известный АК-47 был создан после того, как был

James Bacon

Endeavours in space seem dreadfully dangerous, there is always a high risk, and the publicity surrounding failure is huge. Yet there have only been 19 fatalities of Cosmonauts or Astronauts involving Space Flight, although a number of hundred humans have died in the overall endeavour, be it those 78 in the Nedelin catastrophe at Baikonur or 6 or possibly more were killed when Intelsat 708 came down next to the Xichang Satellite Launch Center in China or Austrian Max Valier who founded the German Spaceflight Society and put rockets into Opel Cars and plans, and died in Berlin as he worked on a alcohol fueled rocket in 1930.

Yet the efforts and endeavours have seen amazing achievements and undertakings, and we are able to look up and consider what can be achieved. It is amazing to think that science was indeed influenced by Science Fiction, but Konstantin Eduardovich Tsiolkovsky, who although possible the truest pioneer of the theory of space flight, never made a rocket, but was influenced by the works of Jules Verne. Tsiolkovsky's book *Exploration of Outer Space by Means of Rocket Devices* was considered an important piece of work by those in the early days of Rocketry. To watch the circle come around, Tsiolkovsky was consulted for the script to the 1936 Soviet science-fiction film, *Cosmic Voyage*. And one can see it today:

<https://youtu.be/71HgQ0JNE7E>

I find the concept that when the Russians find or design something that works, and does the job well enough, they improve on it, and continue to use it. Mikhail Kalashnikov said: "A lot of Russian Army soldiers ask me how one can become a constructor, and how new weaponry is designed. These are very difficult questions. Each designer seems to have his own paths, his own successes and failures. But one thing is clear: before attempting to create something new, it is vital to have a good appreciation of everything that already exists in this field. I myself have had many experiences confirming this to be so." Indeed, the infamous AK-47 was created after the german STG 44 was encountered, but also took from the US M1 Garand Rifle.

изучен немецкий STG 44, но также были заимствования и у американской винтовки M1 Garand.

Вот так мы и имеем 10 000 отличных дизельных двигателей, ТЭМ2 и сотни ракет, все основанные на Р-7. Если задуматься, «Союз-У», который был впервые запущен 8 мая 1973 года и последний раз был запущен всего 3 года назад, а всего было 786 запусков, больше всего для грузовых целей, это феноменальное наследие. Всего было произведено 1917 пусков ракет типа Р-7, но не без трудностей, и 120 из них не увенчались успехом. Семейство Ракет Р-7 и сегодня летает с Союзом-2.

Все исследования — это захватывающее приключение, и я надеюсь, что вы найдете этот выпуск Journey Planet именно таким, что будут вдумчивые моменты, немного чего-то нового для вас или совсем неизвестного, осознание того, что вы этого не знали — и, возможно, в вас разгорится искра интереса. Я благодарен всем участникам, которые нашли время, чтобы написать для этого выпуска. Я особенно благодарен Анне Грязновой (Ann Gry), которая не только стала соредактором, но и блестяще помогла нам создать двуязычный фэнзин. Мы знаем, что фанаты сейчас очень заинтересованы в переводных произведениях, и мы знаем, что у нас появилось много работ на английском языке, написанных теми, чьи родные языки иные. Мы хотим слышать эти голоса и очень благодарны всем участникам и Анне за ее невероятно тяжелую работу, помогающую сделать этот выпуск таким, каким вы его видите. Мы надеемся, что это не будет последний выпуск на двух языках.

Сейчас, когда я это пишу, идет странное время, мы должны быть веселыми и с семьей, так как год подходит к концу, и все различные сезонные мероприятия кучкуются вместе, но это не так, и мы желаем всем вам быть в безопасности. И надеемся на 2021 год.

Джеймс Бэйкон

And so it is, that we have 10,000 excellent diesel engines, the TEM2 and hundreds of Rockets all based on the R-7. When one considers that the Soyuz-U which was first launched on the 8th May 1973 and last launched only 3 years ago, had 786 launches in total, the most for any one type of vehicle, it is a phenomenal legacy. There have been a total of 1,917 launches with rockets of the R-7 type, but not without trial and difficulty on the way, and 120 were unsuccessful. The family of R-7 Rockets still fly today with the Soyuz-2.

All explorations are an adventure, and exciting and I hope that you have found this Journey Planet just that, a thoughtful point, a little bit of something new to you, or unknown, a realisation that — you did not know that — and maybe a spark of interest for you. I am grateful to all our contributors who have taken time to do this issue. I am especially thankful for Ann Gry who not only came on as a co-editor but brilliantly helped us to create a bi-lingual fanzine. We know fans are very keen now on translated works, and we know we have had many works appear in English which were written by those whose main languages are something else. We want to hear these voices, and are very thankful to all the contributors and Ann for her incredibly hard work, helping make this issue what it is. We hope that this will not be the last bi-lingual issue.

As I write this, it is a strange time in our world, we should be Merry and with family, as the year comes to its end, and all the various seasonal occasions come together, yet it is not so, and we wish you all safety. And for a hopeful 2021.

James Bacon

Крис Гарсия

Journey Planet в 2020 году была, в общем, путешествием. Тут у нас вирус гуляет, а я провел 4 месяца в эвакуации вне дома (мы вернулись как раз к Рождеству) и еще много других маленьких и больших вещей, которые произошли. Этот выпуск был забавным, и, как всегда, я рад, что смог принять в нем участие!

Очень краткие новости по другим направлениям! Я работаю над веб-сайтом Journey Planet, чтобы добавить больше контента. Интервью, статьи и т. д. Следите за изменениями на <http://journeyplanet.weebly.com>, и мы будем делать больше забавных выпусков.

Приближается 2021 год, вокруг которого витает куча мыслей, и я рад сообщить, что два выпуска, которые мы поставили в план, — это те, которые я хотел сделать с тех пор... как Journey Planet был просто программным пунктом на Истерконе! Подробности скоро!

И, самое главное, хочу сказать всем спасибо. Вы все поддержали, когда моей семье потребовалась помощь в ликвидации последствий пожара, и есть еще вещь, называемая моральной поддержкой, которую я ощутил в таком объеме! Всем, кто предоставил нам свой контент в 2020 году, большое спасибо! Для всех наших редакторов, всех 1 296 938 человек, это было абсолютное удовольствие. И вам, читатели, спасибо за то, что вы дали нам свои глаза на время! У нас есть электронная почта, если вы хотите сообщить нам свои мысли! journeyplanet@gmail.com. Мы будем рады получить от вас пару строк, даже если просто для того, чтобы рассказать нам, как у вас дела!

Chris Garcia

Journey Planet in 2020 has been, well, a journey. There's this virus goin' around, I spent 4 months evacuated from home (we got back just in time for Christmas) and so many other little and big things that went down. This issue was a fun one, and as always, I'm glad I got to be a part of it!

Some very brief news on other fronts! I'm working on the Journey Planet website to give it some more content. Interviews, articles, etc. Keep an eye open for changes at <http://journeyplanet.weebly.com> and we'll be doing more fun issues as well.

2021 is shaping up, with tons of thoughts flying around, and I'm excited to say that two of the issues we've put on the docket are ones I've wanted to do since... well, since Journey Planet was just a program item at an Eastercon! We'll be doing more announcing on that matter shortly!

And, most importantly, I want to say thank you to everyone. Y'all stepped up when my family needed help dealing with the costs of the fire, and there's a thing called moral support that I have felt in so much abundance! To everyone who gave us their content in 2020, thank you so much! To all our editors, all 1,296,938 of you, it's been an absolute pleasure. And to you readers, thanks for giving us your eyes for the time you did! We've got an eMail if'n you want to let us know your thoughts! journeyplanet@gmail.com. We'd love to hear from ya, even if it's just to tell us how you're doin'!

Анна Грязнова

Космос... последний рубеж... Нет, погодите-ка. Гагаарин, я вас любила, ой — кхм — и сниииится нам не рокот космодрооооома, и снится нам трава, трава у дома... Ну, я так и знала, что лучше не оставлять вступление напоследок, но сейчас я смотрю на весь выпуск целиком, и он меня очень радует. Если бы вы спросили меня несколько месяцев назад, возможно ли это, я бы подумала, что вы с ума сошли. Но Джеймс сказал: «Мне нужно получить от тебя выпуск до конца года», и вот он — хороший итог, если уж на чистоту.

Мы начали говорить о выпуске о российской научной фантастике в начале года, и я чуть не задохнулась - ведь я практически ничего об этом не знаю. И как цепная реакция фантастических вещей, которые обычно случаются со мной в этой жизни, Вад создал КФЛ — Клуб Любителей Фантастики (название в советском стиле) — и мы начали собираться онлайн (сами знаете почему, 2020, да) по субботам. Я задавала кучу вопросов о русскоязычной научной фантастике и записывала имена и названия в список для чтения. В этом году я покрыла около 1% из него, но эти встречи, люди и разговоры сделали 2020 год намного лучше.

Бесконечно обширная тема — я поняла, что русская фантастика сейчас не станет хорошим выпуском, и когда Джеймс заявил о нем, я переключилась на космическую тему. Он никоим образом не дает полного представления о том, что такое российская космическая фантастика, фильмы или комиксы, но я надеюсь дать вам некоторое представление, открыть дверь в эту великолепную Вселенную.

Работа над этим выпуском стала для меня огромным опытом, начиная с верстки в InDesign, и просьб прислать мне материалы, и интервью с людьми, которыми я восхищаюсь, и понимания, что эта тема действительно о любви и взаимосвязанности. Например, я немного работала над космической выставкой в Лондоне, которую Николас Уайт описывает в присланной статье; у Криса Гарсиа есть марка Мальдив с изображением

Ann Gry

Space... the final frontier... No, wait. Gagaaaarin, I looved you sooo — ahem — and we are dreaming not of a noisy cosmodrome, and we are dreeeeaming of tall grass near our hooooome¹... Oh well, I knew I'd better not leave the editorial for the last, but now I'm looking over the whole issue and it makes me utterly happy. If you asked me a few months ago whether this was possible, I would've thought you were mad. But James said 'I need an issue from you by the end of the year' and here it is, a good result if you ask me.

We started talking about a Russian SF issue at the beginning of the year, and I gasped for air — but I have zero knowledge of that. And like a chain reaction of fantastic things that tend to happen to me in this life, Vad has set up a КФЛ — a club of lovers of the fantastic (soviet-style name) — and we started gathering online (you know why, 2020 huh) on Saturdays. I'd ask all of the questions about Russian SF and put the names and titles down on a to-read list. I covered like 1% of it this year, but those meetings and people and conversations made 2020 just so much better.

An infinitely vast topic — I realised Russian SF won't be a good issue at the moment and when James proclaimed it, I switched to the space topic. It is still in no way comprehensive of what Russian space fiction or films or comics are, but I hope to give you a glimpse, to open a door into this magnificent Universe.

Working on this issue has been a tremendous experience for me starting with learning to deal with InDesign to nudging people to send me stuff to contacting the people I admire for interviews to realising that this topic is truly about love and interconnectedness. For instance, I worked a bit on the space exhibition in London, that Nicholas Whyte describes in his submitted piece; Chris Garcia has a stamp from Maldives with Gagarin on it etc etc. I think space, which is out there above our heads ultimately connects us all, lures us with curiosity and asks for our devotion, it humbles us and fills us with joy of discovery, with pride for our achievements. I hope you feel this from the "Russian Space" issue of Journey Planet.

1 Russian pop songs.

Гагарина и т. д. и т. д. Я думаю, что космос над нашими головами, в конечном итоге связывает всех нас, соблазняет нас любопытством и требует нашей преданности, он смиряет нас и наполняет нас радостью открытий, гордостью за наши достижения. Надеюсь, вы почувствуете это из выпуска Journey Planet «Русский космос».

Я потратила изрядное количество времени на переводы и двуязычную верстку, поскольку хотела, чтобы люди как можно больше знакомились с русским языком. Это не просто ЙЦУКЕНГ или ХЙЧЫЩ или что-то в этом роде, в нашем языке тоже есть читаемые символы! И да, если вы помещаете героев в русскоязычный мир в далеком (или не очень) будущем, знайте, что мы замечаем, когда вы пытаетесь сделать все более «русским» и экзотическим. Стоит только спросить! Вы знаете, где меня найти (AnnGry.com; gryaznovaanna@gmail.com). Также простите за любые ошибки и опечатки, которые вы непременно обнаружите. Мои уши будут гореть от стыда.

Спасибо всем, кто прислал свои работы и ответил на вопросы интервью. Вы мои герои!

Я также хочу поблагодарить еще нескольких людей, которые помогли и сделали этот выпуск возможным: Романа Геркина, Марию Ку, Comics Publisher, Александра Кунина, Романа Коткова, Александру Орлову и всех из моего сообщества КФЛ, которые обогатили мои знания по русскоязычной НФ и фэнтези в этом году внесли большой вклад в этот выпуск.

I spent a fair amount of time translating everything and doing a bilingual layout as I wanted people to get exposed to Russian language as much as possible. It's not just ЙЦУКЕНГ or ХЙЧЫЩ or any such nonsense, we have some recognisable symbols in our language, too! And yes, if you set something in Russian-speaking world in the far-away (or not) future, you should know that we notice when you are trying to make it look more "Russian" and exotic. C'mon, just ask! You know where to find me (AnnGry.com; gryaznovaanna@gmail.com). Also, forgive any mistakes and typos, if you find them. My ears will be burning hot.

Thank you everyone who submitted their pieces and answered their interview questions. You are my heroes!

I also want to thank a few more people who helped along the way and made this issue possible: Roman Gerkin, Maria Ku, Comics Publisher, Aleksander Kunin, Roman Kotkov, Alexandra Orlova, and everyone from my КФЛ (pronounced as 'Ke-Fe-El') community who enriched my knowledge of Russian SF & fantasy this year and contributed a lot to this issue.

ЛИТЕРАТУРА

FICTION

[14 октября 1938 — 1 сентября 2020]

[October 14, 1938 — September 1, 2020]

Автор: Мария Ку, Москва**By: Maria Ku, Moscow**

Ожившие манекены. Злые клоуны, которые охотятся на детей. Роботы с человеческим характером. Путешествия сквозь миры и пространства, марсианские войны, параллельные вселенные... Всё это — фантастические миры Владислава Крапивина, советского и российского автора подпольной литературы, чьи книги стали моим пропуском в жанр научной фантастики.

Mannequins coming to life. Evil clowns preying on children. Robots with human personalities. Interdimensional travel, Martian armed conflicts, parallel universes. These are the fantastical worlds of Vladislav Krapivin (may he rest in peace), a Soviet/Russian writer whose works served as my gateway into science fiction.

Крапивин больше известен как писатель-реалист, но он также создал два научно-фантастических цикла: «Сказки и были Безлюдных Пространств» и «В глубине Великого Кристалла». «Сказки» — это серия романов, условно связанных общей тематикой путешествий во времени, но сильно отличающихся по тону и сюжетам. А вот «Великий Кристалл» представляет из себя именно целостный цикл: его истории, действие которых происходит в одноимённой мультивселенной, объединены сюжетами и персонажами. Более того, отзвуки «Кристалла» встречаются и в других романах Крапивина — так же, как каждая книга Стивена Кинга на поверку связана с мультивселенной Темной Башни.

Krapivin is a realist YA writer first and foremost, but he did create two sci-fi collections: *The Fairy Tales and True Stories of Deserted Spaces* («Сказки и были Безлюдных Пространств»), and the better-known *In the Depths of the Great Crystal* («В глубине Великого Кристалла»). *Tales* is a set of novels loosely connected by the theme of time travel, but varying wildly in tone and plot. *The Great Crystal*, however, is a proper sci-fi cycle: its stories, set in the eponymous multiverse, bleed into one another and share many of the same characters. Even better, *Crystal* effectively seeps into other novels — much like how every Stephen King book somehow ends up connected to the multiverse of *The Dark Tower*.

Как ни странно, центральная книга «Великого Кристалла» формально существует вне цикла. Это «Голубятня на жёлтой поляне» — на мой взгляд, наиболее интересное и самобытное произведение автора. В этой истории есть всё: путешествия во времени и пространстве, диктатуры, восстания, вечные двигатели, космонавты и дети-ветерки. Персонажи тут не похожи на крапивинские архетипы (о них чуть позже); герои «Голубятни» — пропавшие отцы, сложные подростки, а также робот-алкоголик, который мог бы быть прообразом Бендера из «Футурамы». Мы встречаем этих людей (и нелюдей) под разными именами, в разном возрасте и в разных формах существования. Путано? Да, но дальше — больше: по структуре роман — связка из трех историй, которые лишь к финалу сводятся воедино. В этой сложной системе каким-то образом также находится место

Bizarrely, the centerpiece of *The Great Crystal* exists right outside the cycle: it's an earlier Krapivin book titled *The Dovecote of Yellow Meadow* («Голубятня на жёлтой поляне»), which I consider his best and most singular work. Its mindscrew of a plot involves travel through time and space, astronauts, dictatorships, and children turning into wind. The characters aren't typical Krapivin archetypes (more on those later); instead, we have petty, moody teens, disappeared dads, and a robot who I swear could have inspired *Futurama's* Bender. We bump into those people and non-people under different aliases, at different ages, and in varying states of existence. The novel's structure (it's a set of three stories, with the first two seemingly unrelated and the third one tying them together) somehow also finds the time to unite characters — dead and alive alike — from no fewer than ten other Krapivin works. And this, o readers, was my earliest introduction to anthologies.

для персонажей (как мёртвых, так и живых) из десятка других произведений Крапивина. Вот и оно, моё первое знакомство с мультивселенными!

Несмотря на мастерство перекрестных ссылок и интегрирования, миры у Крапивина построены весьма схематично: все параллельные измерения (их много) и инопланетные общества (их меньше) напоминают советские и российские реалии. Большинство локаций имеют абстрактные названия: «Планета», «Пустой город», «Река». В этой расплывчатости есть что-то сказочное, и названия в итоге хорошо запоминаются. Точно так же многие персонажи известны только по своим прозвищам: Канцлер, Братик, Мальчик с ящеркой. (Эта стилистика нашла своего явного преемника в бестселлере Мариам Петросян «Дом, в котором...»)

Такой вольный стиль строительства миров легко объяснить: Крапивина всегда интересовала этическая сторона жизни, а не идейная. Жанровые атрибуты научной фантастики привлекали его по чисто прагматическим причинам: как он однажды признался в интервью, в вымышленных мирах легче создавать острые конфликты. Закономерно, что действие фантастических произведений Крапивина происходит в основном на фоне войны или антиутопий — то есть в сценариях, которые оттеняют как злодейство взрослых антагонистов, так и неподкупную доброту юных героев.

К слову о юных героях: за что Крапивина часто критикуют, так это за однотипность персонажей. Его протагонисты далеки от забавных хулиганистых подростков Стивена Кинга. Так называемые «крапивинские мальчики» (а это всегда мальчики; девочки если и присутствуют, то только на второстепенных ролях) храбры, великодушны, принципиальны и самоотверженны. Они обязательно увлекаются неким небанальным хобби: это может быть хор, стрельба из лука, фехтование, театр, кинопроизводство или (вершина вершин) парусный спорт. Крапивинский мальчик неизменно большеглазый, взъерошенный и худенький, с грязными коленками и чистой душой. На выходе мы получаем хорошего человека и унылого персонажа: вы вряд ли перепутаете Джейка Чемберса с Ричи Тозье, а вот большинство героев Крапивина — взаимозаменяемая, хотя и симпатичная масса (за исключением тех самых сложных детей «Голубятни»).

Despite this undeniable proficiency at cross-references and integration, Krapivin's worldbuilding is sketchy: every parallel dimension (there are many) and alien society (there are a couple) are similar to Soviet and/or Russian realities. Most locations have abstract, capital-letter names like The Planet, The Empty City, The River, etc. — but for all this vagueness there is a dreamlike quality to them that lends itself well to vivid imagery. Many characters, too, are referred to not by names but by monikers like The Chancellor or The Boy with the Lizard. (This naming style has found its clear successor in Mariam Petrosyan's YA bestseller *The Gray House*.)

This style of worldbuilding can be easily explained: Krapivin's interest always lay in ethics rather than ideas, and the genre trappings of sci-fi attracted him for purely pragmatic reasons. As he once confessed in an interview, fictional worlds are the perfect setting for situations of heightened conflict and life-or-death stakes. Most of Krapivin's sci-fi fare is thus set in dystopian societies or during times of war, i.e. in scenarios that best throw into focus the pitch-black villainy of adult antagonists and the incorruptible goodness of boy heroes.

Speaking of boy heroes: the one thing Krapivin is criticised for is his tendency to default to one character archetype. His protagonists are far from the precocious, foul-mouthed young hooligans of Stephen King. The “Krapivinian boy”, as he is called (and it is always a he; girls are only present in supporting roles, if at all), is brave, soulful, idealistic and self-sacrificing. He is involved in a spiritually nourishing hobby, be it choir, archery, fencing, theatre, filmmaking or (the pinnacle of all pastimes) sailing. He is also invariably big-eyed, tousle-haired and charmingly skinny, in possession of scraped knees (often) and a strong moral compass (always). The resulting specimen makes for a good role model, but a dull character — while you're unlikely to mistake Jake Chambers for Richie Tozier, the majority of Krapivin's boys are an interchangeable, if likeable, mass (the very flawed kids of *Dovecote* excluded).

The science fiction angle adds another character trait to this portrait, namely the ability to transcend the laws of physics — e.g. to travel between dimensions. Again, this is very much in the vein of Stephen King, who loves to bestow supernatural powers onto his young characters. However, King's kids and teens use their abilities for both good and (accidental or de-

В фантастических произведениях Крапивина к этому образу добавляется ещё одна черта: умение преодолевать законы физики (например, путешествовать между измерениями). Тут опять прослеживается параллель с Кингом, который тоже любит наделять своих юных героев сверхспособностями. Однако дети и подростки у Кинга используют свои способности как во благо, так и (случайно или намеренно) во зло, а сверхсилы крапивинских мальчиков являются прямым следствием их храбрости и добросердечия.

Я бы даже сказала, что Крапивин — это анти-Кинг. Если Кингу интересна смерть невинности (взамен ей к героям приходят мудрость и зрелость), то Крапивин ратует за то, чтобы сохранить эту невинность как можно дольше. Даже его положительные взрослые персонажи в душе часто оказываются детьми, поскольку не пережили свое юношеское чувство чуда и чёрно-белое мировоззрение. Рассказчик повести «В ночь большого прилива» наиболее ёмко облекает это в слова: «Мне всегда было и будет двенадцать».

Я не хочу сказать, что книги Крапивина — сплошь радуги и бабочки; в его мирах много несправедливости и мрака, а главные герои-дети часто страдают от жадности и жестокости взрослых. Но все это компенсируется верой в то, что добро побеждает, а дружба превышает любых законов мироздания. Я думаю, что в этом и кроется главная причина того, почему работы Крапивина продолжают находить своих читателей: это романтическое, идеализированное восприятие мира — вещь порой более фантастическая, чем путешествия во времени и Безлюдные пространства.

liberate) evil, whereas the powers of Krapivin's boys are a direct consequence of their courage and good-heartedness.

I would go so far as to say that Krapivin is the anti-King. Where King is interested in observing the death of innocence (which often leads to greater wisdom and maturity), Krapivin is concerned with preserving this innocence for as long as possible. Even his heroic adult characters are often kids at heart, in that they haven't outgrown their youthful sense of wonder and black-and-white worldview. The narrator of *On the Night of the High Tide* («В ночь большого прилива») puts it most succinctly: "I have always been and always will be twelve."

I do not mean to say that Krapivin's stories are sunshine and flowers; his typical sci-fi novel is bleak in setting and bittersweet in tone, and the kid protagonists suffer from the greed and cruelty of adults. But all this is offset by a belief that goodness prevails and friendship trumps all universal laws. This, I think, is the real reason why Krapivin's stories keep finding their readers: the ideology of bravery and the romance of endless possibility are notions that can sometimes seem more fantastic than time travel and Empty Cities.

Генри Лайон Олди

Автор: Михаил Катюричев

Писатель/читатель-фантаст со стажем. Родился в далеком заполярном городе Оленегорске, сейчас петербуржец. Читаю, сколько себя помню. Предпочтения отдаю классическому и неклассическому фэнтези, но уважаю и другие направления. Знаток фантасики меня не назвать, скорее любитель. Но очень любитель!

Если говорить о космической фантастике последних лет, невозможно не упомянуть о цикле «Ойкумена», который сами авторы определяют как «Космическую симфонию». И это действительно одно огромное, яркое, многогранное полотно со множеством переплетающихся тем и контрапунктов.

В основе мироустройства лежит давняя «теория номосов» разработанная когда-то, если не ошибаюсь, Олди и Андреем Валентиновым при работе над «Ахейским циклом». Каждый номос – это «мир в себе» со своей реальностью, своими богами. И огромный Океан, разделяющий миры Древней Греции, Египта, Майя, Ирана и т.д. Так вот представьте, что эти изолированные номосы раскидало по всему космосу. Люди прошли долгий путь развития, прежде чем научились пересекать великий Океан космоса, и у каждого этот путь свой. Есть расы, сделавшие упор на технологический путь развития, т.н. «техноложцы», есть расы-энергеты, но все они узнаваемы. Чернокожие вудуны, способные танцевать с лоа, огнепоклонники-вехдены, возвращающие «внутренний огонь» путем страданий и ограничений, бесстрастные гематры, способные рассчитать что угодно. Немного в стороне стоят рабовладельцы-помпилиане, не способные создавать энергию самостоятельно, но способные выкачивать ее из рабов. Впрочем, есть еще технологический Ларгитас, где научные степени приравнены к дворянским званиям, куча мелких, но не менее колоритных «варварских» миров, от крепостнического Сеченя, до цветущего Борго и совсем уж дикой Китты. И это не статисты «для количе-

Henry Lion Oldie

Mikhail Katyurichev

Seasoned science fiction writer/reader. Born in the distant polar city of Olenegorsk, now I live in St Petersburg. I've been reading for as long as I can remember. I give preference to classical and unconventional fantasy, but I respect other sub-genres as well. I cannot be called an expert on science fiction, but rather an amateur. But an amateur of much confidence!

If we are talking about space fiction of recent years, it is impossible not to mention the cycle “Oecumene”, which its authors define as a “Cosmic Symphony”. And this is really one huge, vivid, multifaceted canvas with many intertwining themes and counterpoints.

The world order is based on the long-standing “theory of nomos” developed once, if I am not mistaken, by Oldie and Andrey Valentinov when working on the “Achaean cycle”. Each nomos is a “world in itself” with its own reality, its own gods. And the huge Ocean separates the worlds of Ancient Greece, Egypt, Maya, Iran, etc. So imagine that these isolated nomoi (plural of ‘nomos’ - ed.) are scattered throughout space. People have come a long way of development before they learned how to cross the great Ocean of space, and everyone found their own way. There are races that have focused on the technological path of development, the so-called “Technolozhtsi” (Technoteurs), there are races-energetors, but they are all recognisable. Black Voodooon people who can dance with the loa spirits, Wehden fire worshipers who cultivate “inner fire” through suffering and limitations, passionless Gematras capable of calculating anything. The Pompilian slave-owners are a bit of the outsiders, unable to create energy on their own, but capable of pumping it out of slaves. However, there is also the technological Largitas, where scientific degrees are equated with titles of nobility, a bunch of small, but no less colorful “barbarian” worlds, from the feudal Sechen, to the blossoming Borgo and the very wild Kitta. And these are not extras “for quantity” - each of these worlds is unique, and the authors gave every one of them their love and attention. On Kitta, for instance, any deal is concluded in a joint

ства» - каждый такой мир уникален, к каждому авторы подошли с любовью и вниманием. На той же Китте любая сделка завершается совместным ритуальным стихосложением, и не дай боги, ляпнуть слово невпопад – сделку могут разорвать, а неудачливого партнера съесть.

Разделяющий миры космос тоже не слишком дружелюбен и наполнен непонятными «флуктуациями континуума» способными в порыве то ли агрессии, то ли любопытства свести человека с ума, лишит всех чувств и ощущений, или, быть может, наоборот, подарить что-то новое. Впрочем, и человечеству есть что ответить: антисы – люди, способные выходить в «волновое тело» и рвать флуктуации голыми руками. Но и антисы отнюдь не боги. Они живые люди со своими достоинствами и недостатками. Папа Лусэро – лидер-антис вудунов поколачивает жен, дерется в барах и большую часть жизни проводит в тюрьме за мелкое хулиганство, откуда и вылетает на зачистку космических трасс, но неизменно возвращается обратно досиживать срок. Нейрам Самеган, антис, воспитанный хищной флуктуацией высшего порядка, занимается борьбой, чтобы не забыть, какие люди хрупкие существа. Он так и говорит: «мы – люди».

Люди – это еще одна яркая грань этого бриллианта отечественной фантастики. Их много, они разные, у каждого из них своя жизнь, свои проблемы, но среди них нет лишних, проходных. Все эти отдельные судьбы сплетаются в общий сюжет, двигают его вперед. Цикл состоит из пяти трилогий, и каждая посвящена своему герою. Что мне нравится в цикле, это то, что мир живет. И проблемы у этого мира свои, выросшие из его сути. И пусть центральной темой почти всегда является вопрос флуктуаций (или антисов, как обратной стороны монеты), но и у каждого из героев свои проблемы, свои вопросы, своя цель.

В первой книге мы видим мир Лючиано Борготты по прозвищу «Тарталья», мастера-невропаста, способного полностью перехватить контроль над телом человека, но только с его троекратного согласия. Отсидевший когда-то по ложному обвинению, ставший добровольным помощником тюремного палача, сейчас он почти не может работать из-за внезапных вспышек боли, способной выплеснуться в клиента. На момент начала книги он директор крепостного театра бескон-

ritual verse-making, and gods forbid, you blurt out one word which does not fit - the deal is broken then, and the unlucky partner can be devoured.

The space dividing the worlds is also not very friendly and is filled with incomprehensible “fluctuations of the continuum” which are capable, in a fit of either aggression, or curiosity, to drive a person crazy, deprive them of all feelings and senses, or on the contrary, they may give something new as a present. However, mankind also has something to offer: the Antis are people who are capable of turning into a “wave body” and destroying fluctuations with their bare hands. But the Antis are by no means gods. They are real people with their own merits and flaws. Lucero’s dad — the Antis-Voodoo leader, beats his wives, starts bar fights and spends most of his life in prison for petty hooliganism, from where he flies out to clean up space routes, but invariably comes back to serve his term. Neiram Samagan, an Antis, raised by predatory fluctuations of the highest order, is engaged in a struggle not to forget how fragile people are. He even says so: “we are people.”

People are another bright side of this diamond of the Russian SF. There are many of them, they are different, each of them has their own lives, their own problems, but among them there are no superfluous, fleeting ones. All these individual destinies are woven into a common plot, moving it forward. The cycle consists of five trilogies, and each is dedicated to its own hero. What I love about the series is that the world lives on. And this world has its own problems, which have appeared out of its core. And although the central theme is almost always the issue with fluctuations (or Antises, as the reverse side of the coin), each of the characters have their own problems, their own questions, their own goals.

In the first book we see the world of Luciano Borgotta, nicknamed “Tartaglia”. A neuropathic master, capable of seizing complete control over a human body, but only with their threefold consent. Once imprisoned on a false charge and recruited as a volunteer assistant to the prison executioner, now he is almost unable to work due to sudden outbursts of pain that could transfer onto a client. At the beginning of the book, he is the director of the serf theater of contactless impersonation “Vertep”: he trains young neuropasts and is slowly saving up money to buy them out of the serfdom. Not everything is calm in the Universe as well: the Antis-leader of Vehdens and the “Masters

тактной имперсонации «Вертеп» — обучает молодых невропастов и потихоньку копит деньги на их выкуп из крепости. В мире тоже не все спокойно — пропал лидер-антис вехденов и «хозяева огня» на пороге гражданской войны, флот помпилианцев «спешит на помощь», кто-то похитил внуков преуспевающего банкира-гематра, выдвигается на очередное дело группа трубача-террориста, а гард-легату Тумидусу предстоит выступление перед курсантами элитного училища. И никто не спросит скромного невропаста, а хочет ли он во всем этом участвовать. Но Лючиано Борготта тоже своего не упустит. И именно ему предстоит совершить очередное чудо — создать коллективного аниса из представителей разных рас Ойкумены.

Вторая трилогия переносит нас на просвещенный Ларгитас, где телепаты вынуждены носить предупреждающую татуировку, а Регине ван Фрассен по прозвищу «Химера» предстоит и обучение в школе пси-хирургов на Сякко, и работа на спецслужбы и много других приключений. Эту трилогию я не слишком люблю, поэтому подробнее останавливаться не буду. Просто заостряю внимание на том, что каждая книга раскрывает свою грань мира и свои проблемы. Каково это быть телепатом в мире техноложцев? Как устроена армия в мире рабовладельцев? Когда новорожденный первым делом «отбирает» у матери своего первого раба, как заставить этих хищников подчиняться? Каково им чувствовать над собой власть командира, и как будет подобное общество относиться к членам коллантов, которые добровольно лишают себя рабов, более того, теряют возможность клеймить новых. И каково парню, чей дядя — герой и пример для подражания, стал таким «предателем нации»? Третья трилогия как раз и рассказывает нам о помпилианцах и молодом обер-декурионе Марке Тумидусе, племяннике нашего знакомца по первой части.

Четвертая трилогия повествует о молодом фехтовальщике с одного из недавно присоединенных миров, чья возлюбленная потерялась при попытке сбежать с планеты при помощи колланта и теперь появляющаяся только в «большом теле». И непонятно, сама ли это возлюбленная, память о ней или шутка очередной флуктуации. Но, как обычно, мир не крутится вокруг Диего Перала и его страданий. Встретятся нам и подростки

of the fire” has disappeared on the verge of civil war, the Pompilian fleet “rushes to the rescue”, someone kidnapped the grandchildren of a successful Gematra banker, a group of terrorist-trumpeters are planning yet another attack, and guard-Legate Tumidus is to perform before the cadets of an elite school. And no one is asking a modest neuropastor whether he wants to participate in all this. But Luciano Borgotta will not miss his chance either. And it is he who will have to perform the next miracle — to create a collective Antise from representatives of different races of the Ecumene.

The second trilogy takes us to the enlightened Largitas, where telepaths are forced to wear a warning tattoo, and Regina van Frassen, nicknamed “Chimera”, has training at the school of psi-surgeons on Syakko, and work for the special services and have many other adventures. I don’t like this trilogy too much, so I will not dive into any more detail. I just wanted to draw your attention to the fact that each book reveals its own side of the world and its problems. How does it feel to be a telepath in the Technoteurs world? How does an army work in a serfdom world? When the first thing a newborn does is steal his first slave from his mother, how do you make these predators obey? What is it like for them to feel the power of the commander over themselves, and how will such a society treat the members of the Collants who voluntarily deprive themselves of slaves, moreover, they lose the opportunity to obtain new slaves. How does a guy feel when his uncle, a hero and an example to follow, turned into such a “traitor to the nation”? And the third trilogy tells us about the Pompilians and the young chief decurion Mark Tumidus, the nephew of our acquaintance from the first part.

The fourth trilogy tells a story of a young swordsman from one of the newly joined worlds, whose lover got lost while trying to escape from the planet with the help of a Collant and now appears only in a “big body”. And it is not clear whether this is the beloved herself, the memory of her or the joke of yet another fluctuation. But, as usual, the world does not revolve around Diego Peral and his sufferings. We also meet the grown-up Gematra twins and other long-time acquaintances. Intrigues are being woven, the fate of the galaxy is being decided, people are living and dying.

In the fifth part, everything starts with a child. The first Antise of the Technoteurs race. And while

близнецы-гематры, и другие старые знакомые. Плетутся интриги, решаются судьбы галактики, живут и умирают люди.

В пятой части все начинается с ребенка. Первого антиса из расы техноложцев. И пока пси-терапевт Гюнтер Сандерсон просто пытается наладить контакт с потерянным сыном, у сильных мира сего на мальчишку совсем другие планы. Впрочем, эти планы никак не заботят Регину ван Фрассен, уже который год пытающуюся выбраться из созданной ей же аномалии-саркофага. Не слишком они интересны упрямому легату Тумидусу, который бьется лбом о невозможное, пытаясь спасти умирающего Папу Лусэро, просто потому, что не может сидеть, сложа руки. В отчаянии гордый помпилианец даже почти согласен на помощь того, кого искренне считает источником всех проблем в галактике – Лючиано Борготты. Как обычно, все линии в итоге сплетаются, добавляя кусочки к общей мозаике.

Собственно, к чему это: движущей силой в произведении всегда являются люди. Чудо рождают не боги, антисы или еще какие-то сверхсущности. Чудо рождается из простого желания выжить, или что-то кому-то доказать. Из желания спасти близких, из способности договориться с диким и обиженным ребенком, из умения прощать и признавать свои ошибки. Именно слабые члены коллективного аниса способны войти в аномалию и вытащить оттуда, вытащить на одних морально-волевых, могучего повелителя пространства. Именно потому, что они – люди.

Ну и, кроме того, цикл отличает вот эта полифония, когда десятки сюжетных линий переплетаются воедино, находят отклик в следующих книгах и рождают новые нити, сплетающиеся в финале в огромное и прекрасное полотно. Герои, живущие, взрослеющие, меняющиеся и возвращающиеся из книги в книгу на новых ролях. Диалоги Борготты и Тумидуса в последней части заставляли меня рычать от восторга. Все же почти четырнадцать лет прошло с выхода первой книги, а они все такие же – живые, яркие, родные.

psi-therapist Gunther Sanderson is simply trying to establish contact with his lost son, the powerful ones of this world have completely different plans for the boy. However, these plans do not bother Regina van Frasssen, who for many years has been trying to get out of the sarcophagus anomaly she has created herself. They are not very interesting to the stubborn legate Tumidus, who beats his forehead against the wall, trying to save the dying Papa Lucero, simply because he cannot just watch. In despair, the proud Pompilian even almost agrees to the help of someone who he sincerely considers to be the source of all problems in the galaxy — Luciano Borgotta. As usual, all storylines end up intertwining, adding pieces to the overall mosaic.

Actually, this is what I'm trying to tell you by all this: people are always the driving force in this series. Miracles are not produced by gods, Antis or some other super-entities. A miracle appears out of a simple desire to survive, or to prove something to someone. From a desire to save loved ones, from the ability to negotiate with a wild and offended child, from the ability to forgive and admit their own mistakes. It is the weak members of the collective Antis that are able to enter the anomaly and pull out from there — on some moral and strong-willed motifs — pull out a mighty lord of space. Precisely because they are people.

And, in addition, the series stands out due to this polyphony, when dozens of plot lines are intertwined together, find a continuation in the following books and give birth to new storylines, and in the finale weave into one huge and beautiful canvas. Heroes live, grow up, change and return from one book to another in new roles. The dialogues between Borgotta and Tumidus in the last part made me growl with delight. Despite the fact that almost fourteen years have passed since the first book was published, these stories stay the same — alive, vivid, loved.

“ЮРЕ БЫ ЭТО ПОНРАВИЛОСЬ”

Физики и лирики

Данила Чванов

актер кино и театра

Моя главная страсть и увлечение в жизни — самопознание: познание своего внутреннего космоса. Изучение душевно-духовных пространств и миров для меня не имело прямой связи с космосом физическим. Если бы я изучил всё, что на сегодняшний день известно людям о космосе, это была бы песчинка в пустыне. Даже то, что нам известно, мы воспринимаем сквозь призму своей ограниченности мировоззрения и уровня развития сознания. Космос — это нечто невообразимо, непостижимо неизвестное.

Для меня в этом и есть красота — видеть космос как возможность существования того, что никакой фантазии не хватит даже представить.

А если соединить эту завораживающую неизвестность и пропустить через образное мировосприятие поэтов разных эпох, то получится красивая, ни на что не похожая смесь стихотворений, в попытке осмыслить тот самый космос, который так далёк и в то же время манит каждого своей неизвестностью. Речь идёт о спектакле «Юре бы это понравилось» в Community Stage. Тасамая поэзия о космосе, в сопровождении живой музыки, впечатляющего видео-ряда, в исполнении талантливых актёров.

Список стихотворений о космосе в спектакле:

- Р. Рождественский «Будьте первыми»
- Ф. Тютчев «Есть много мелких безымянных...»
- Э. Асадов «Созвездие гончих псов»
- М. Цветаева «Солнце одно»
- С. Есенин «Звезды»
- И. Северянин «Звезды»
- В. Маяковский «Послушайте»
- Б. Ахмадулина «Август»
- И. Бродский «Освоение космоса»
- Д. Хармс «Звонит - летит»
- Р. Рождественский «Жены космонавтов»
- А. Вознесенский «Не забудь»
- Ф. Сваровский «Один на Луне»
- Р. Сеф «Голубой метеорит»

“YURA WOULD HAVE LIKED THIS”

Physicists and lyricists

Danila Chvanov

film & theater actor

My main passion and hobby in life is self-awareness: knowledge of my inner cosmos. The study of spiritual spaces and worlds for me had no direct connection with the physical cosmos. If I studied everything that people know about space today, it would be a grain of sand in the desert. And even what we do know we perceive through the prism of our limited worldview and the level of consciousness. Space is something unimaginable, incomprehensibly unknown.

For me this is the beauty — to see the cosmos as a possibility of existence of something that no imagination could contrive.

And if you combine this mesmerizing uncertainty and put it through the imaginative perception of the world by poets of different eras, you will get a beautiful unique mixture of poems created in attempt to comprehend the very cosmos that is so far away and at the same time lures everyone with its enigma. I am talking about the play “Yura would’ve liked this” at the Community Stage theatre. It has that type of poetry about space, accompanied by live music, impressive video art, and performed by talented actors.

List of poems about space that are recited in the play:

- R. Rozhdestvensky “Be the first”
- F. Tyutchev “There are many small and nameless...”
- E. Asadov “Constellation of Hunting Dogs”
- M. Tsvetaeva “One Sun”
- S. Yesenin “Stars”
- I. Severyanin “Stars”
- V. Mayakovsky “Listen”
- B. Akhmadulina “August”
- I. Brodsky “Space exploration”
- D. Kharms “Rings - Flies”
- R. Rozhdestvensky “The Wives of the Astronauts”
- A. Voznesensky “Do not forget”
- F. Swarovsky “Alone on the Moon”
- R. Sef “Blue Meteorite”
- M. Voloshin “Blue Meteorite”
- V. Bryusov “Son of the Earth”

М. Волошин «Голубой метеорит»
В. Брюсов «Сын земли»

От редактора: На спектакль «Юре бы это понравилось» я попала сразу из-за двух людей: арт-директора театра Варвары и актера Дани, который читал там «Голубой метеорит» Сефа. Наверное, стоит к этому добавить и «Юру» — Гагарина, без которого я, может, и не собралась бы пойти в театр и пропустила бы прекрасную постановку. В космосе, как водится, есть место и для физиков, и для лириков, и всех, кому нравится наблюдать за этим обоюдовыгодным «противостоянием».

Вот одно из стихотворений, которое если кто не учил в школе, то все равно может пару строк выудить, что называется, из всеобщего сознания.

В. Маяковский «Послушайте»

Послушайте!

Ведь, если звезды зажигают —
значит — это кому-нибудь нужно?
Значит — кто-то хочет, чтобы они были?
Значит — кто-то называет эти плевочки
жемчужиной?
И, надрываясь
в метелях полуденной пыли,
врывается к богу,
боится, что опоздал,
плачет,
целует ему жилистую руку,
просит —
чтоб обязательно была звезда! —
клянется —
не перенесет эту беззвездную муку!
А после
ходит тревожный,
но спокойный наружно.
Говорит кому-то:
“Ведь теперь тебе ничего?
Не страшно?
Да?!”
Послушайте!
Ведь, если звезды
зажигают —
значит — это кому-нибудь нужно?
Значит — это необходимо,
чтобы каждый вечер
над крышами
загоралась хоть одна звезда?!

From the editor:

I got to see the play “Yura would’ve liked this” because of two people: the art director of the theater Varvara and the actor Danya, who read Sef’s “Blue Meteorite” there. Probably, I should also include “Yura” — Gagarin, without whom I, perhaps, would not have gone to the theater and would have missed a wonderful production. In space, as a common Russian saying goes, there is a place for physicists, as well as for lyricists, and for everyone who likes to watch this mutually beneficial “confrontation”.

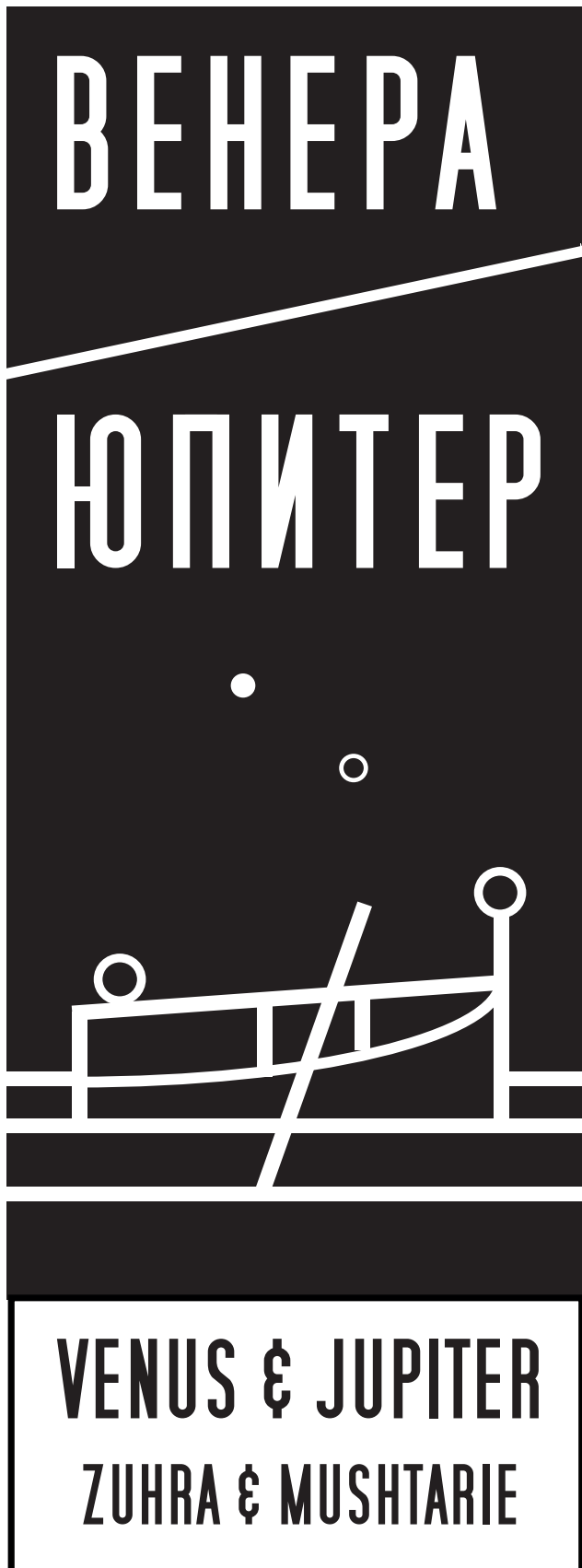
Here is one of the poems — if a Russian person hasn’t learned it by heart at school, they can still recall a couple of lines, extracting, as they say, from the general consciousness.

V. Mayakovsky “Listen”
(translated by Ann Gry)

But listen!
If stars are alight
Does it mean someone needs it?
Someone wants them to be?
Someone sees these spit spots as pearls?
And struggling
through blizzards of midday dust
that someone rushes into the god’s
weeping
afraid to be late
kisses his bony hand
begging —
to have a star definitely! —
swearing —
can’t live in this starless agony!
And then
wanders around twitchy
only calm from the outside.
Says to another:
“So now are you alright?
Not afraid?
Are you!?”
Listen!
If stars are alight
Does it mean someone needs it?
Does it mean it’s important
that every night
over the roofs
at least one star blinks alight?!

ДАЛЕЕ ВЫ НАЙДЕТЕ СТРАНИЦЫ ИЗ КНИГИ О ВЕНЕРЕ И ЮПИТЕРЕ АВТОРСТВА АНДРЕЯ СУЗДАЛЕВА,
ПОЭТА И СОВРЕМЕННОГО ХУДОЖНИКА ИЗ МОСКВЫ.

ON THE NEXT FEW PAGES YOU WILL FIND A LAYOUT FOR A SHORT BOOK ON VENUS AND JUPITER BY
ANDREY SUZDALEV, A POET AND CONTEMPORARY ARTIST FROM MOSCOW, RUSSIA.



Андрей Суздальев

ВЕНЕРА И ЮПИТЕР

VENUS & JUPITER \ ZUHRA & MUSHTARIE

Каталог простейших наблюдений

Книга представляет собой набор метагеографических штудий, к которым автор регулярно обращается на протяжении вот уже многих лет (в таких проектах как «Реверс Севера», «Фигуры прилива», «Дальняя»). В издание включены 52 новых фигуры, созданных в период 2012–2015. В то же время акцент здесь смещается с самих изображений на интересный астрономический феномен. Речь идет о явлении, когда два небесных тела, видимых на небе, стоят рядом — именно это явление автор имел возможность наблюдать во время морского похода у берегов Северной Африки в конце февраля /начале марта 2012 года, когда максимально сблизилась планеты Венера и Юпитер.

В книге эти две яркие точки полагаются основным фокусом каждого изображения, на них зрителю и предлагается в первую очередь остановить вдумчивый взгляд. А полюбовавшись планетами, вы можете обратить внимание и на остальное, что неизбежно попадает в поле зрения наблюдателя: будь то традиционная глиняная печь в горах Антиатласа, оливковые рощи, кусок старой стены, корабельная верфь в Сафи, рыболовные снасти, расхождение судов в море и проч. Эти знаки прихотливо «плавают» между натурной зарисовкой и идеограммой-ребусом, что делает их открытыми для разнообразных интерпретаций и/или «творческого узнавания». Художник обозначает здесь для себя и для зрителя очередной «край света»: берега Северной Атлантики, Магриб аль-Акса («крайний Запад»), превращая обыденное в «незнакомое», в белые пятна на карте, требующие новых описаний.

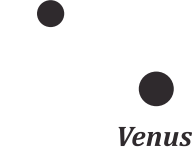

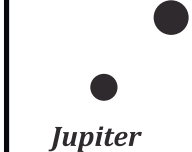
Сводная таблица

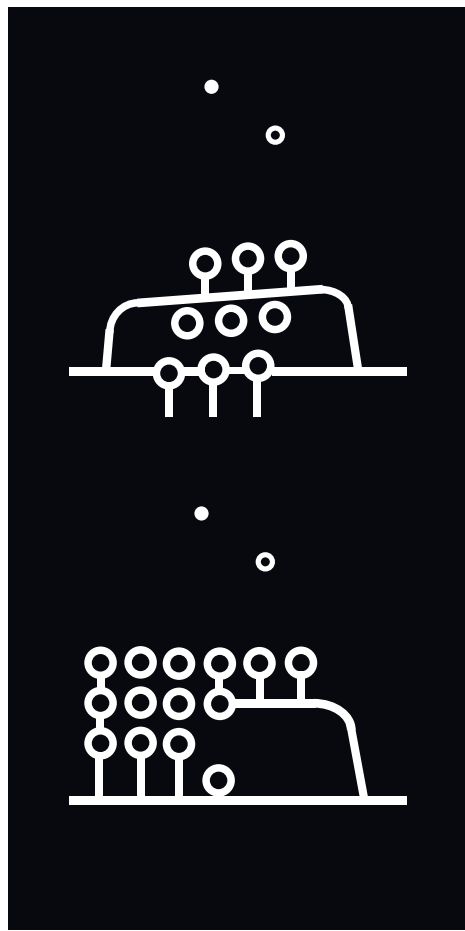
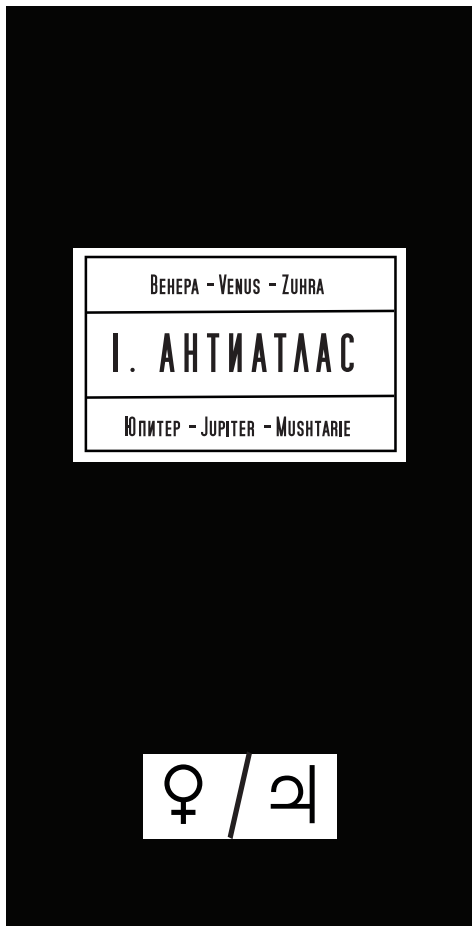
Andrey Suzdalev

The catalogue of the simplest observations

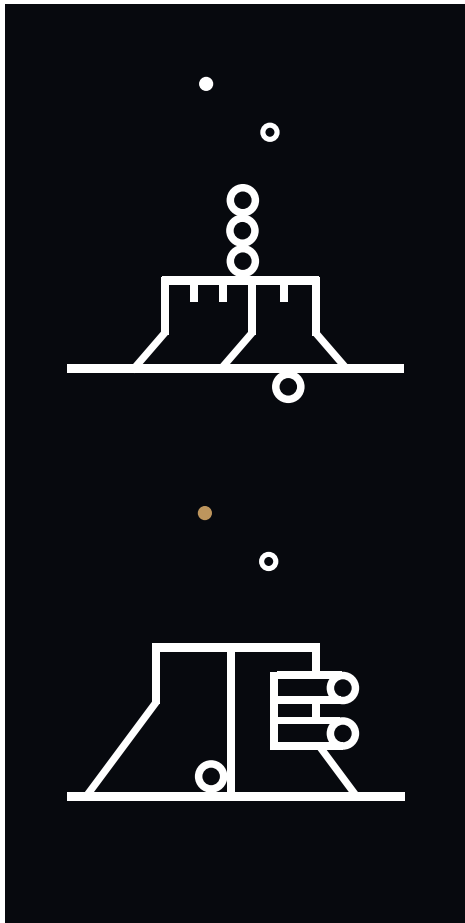
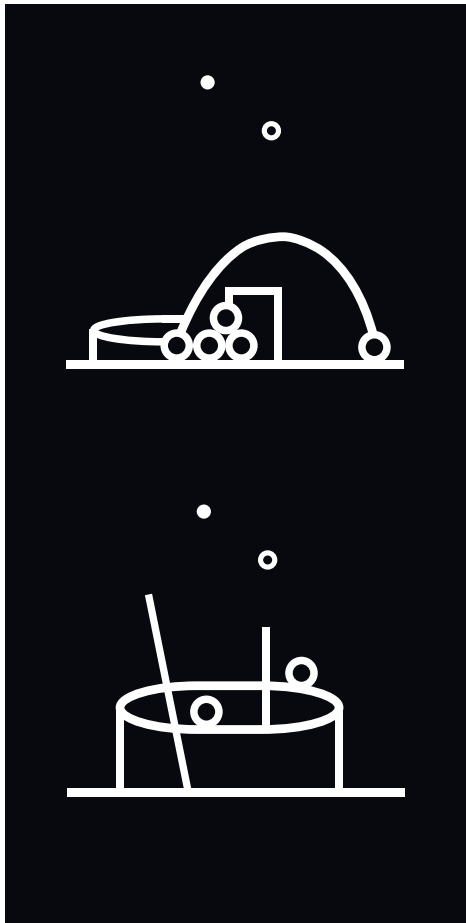
The book is a collection of metageographic studies, which the author regularly refers to over the many years (in projects such as “Reverse of the North”, “Figures of the Tide”, “Farthest”). The edition includes 52 new figures created in 2012-2015. At the same time, the emphasis here shifts from the images themselves to an interesting astronomical phenomenon. We are talking about the phenomenon when two celestial bodies visible in the sky stand side by side — it was this phenomenon that the author had the opportunity to observe during a sea voyage off the coast of North Africa in late February / early March 2012, when the planets Venus and Jupiter came closest to each other.

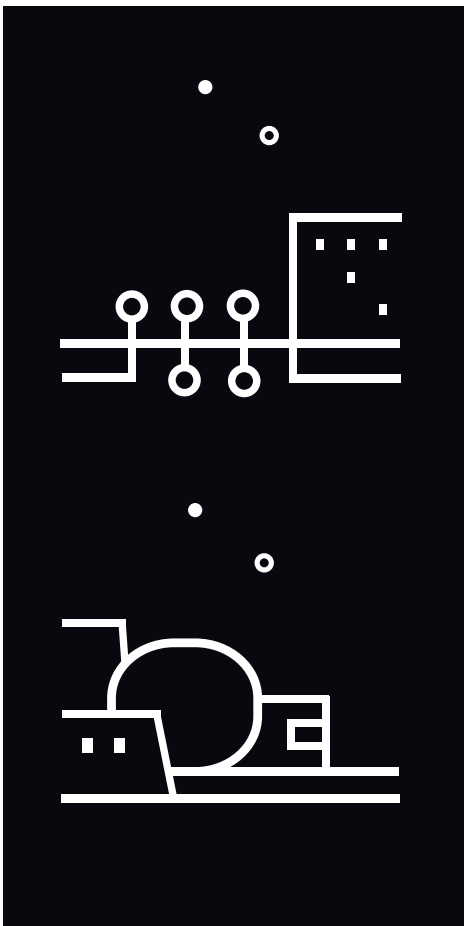
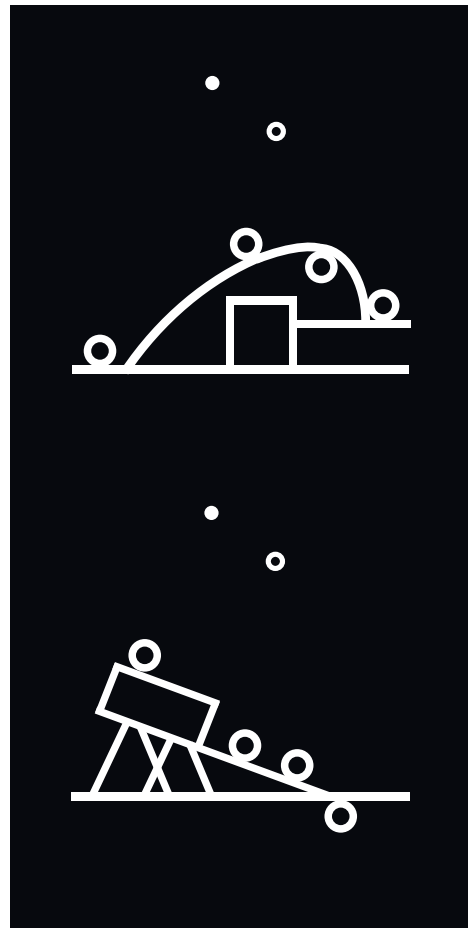
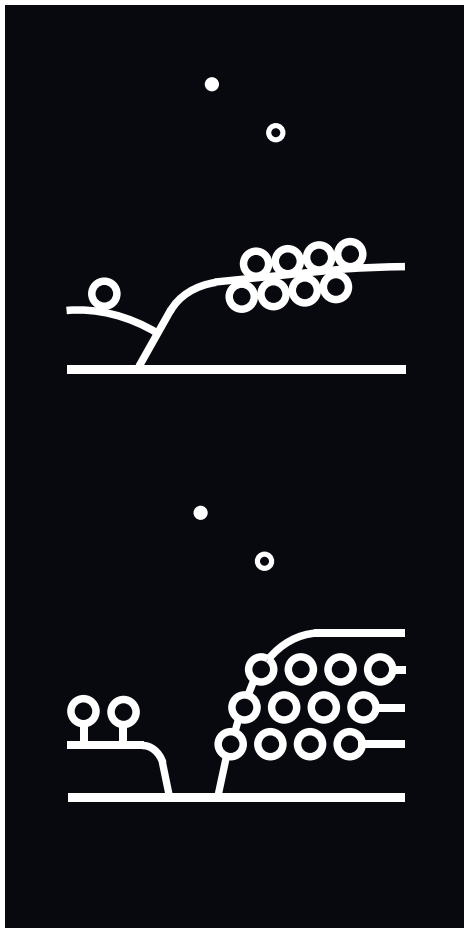
In the book, these two bright dots are the main focus of each image, and the viewer is asked to linger their thoughtful gaze on them first. And after admiring the planets, you can pay attention to the rest that inevitably falls into the field of view of an observer: whether it be a traditional clay oven in the AntiAtlas mountains, olive groves, a piece of an old wall, a shipyard in Safi, fishing tackle, divergence of ships at sea, etc... These signs whimsically “float” between a full-scale sketch and an ideogram-rebus, which makes them open to various interpretations and / or “creative recognition”. The artist here designates for himself and for the viewer another “rim of the world”: the shores of the North Atlantic, Maghreb al-Aqsa (“The Extreme West”), turning the mundane into the “unknown”, into white spots on the map that require new descriptions.

ВЕНЕРА ♀		
ZUHRA الزهرة		DELIBAT NOGAH APHRODITE VENUS VENERE
MARCH 9	MARCH 12	MARCH 15
<i>Jupiter</i>  <i>Venus</i>	<i>Venus</i>  <i>Jupiter</i>	<i>Venus</i>  <i>Jupiter</i>
♃ ЮПИТЕР		
NEBERU TZEDEK ZEUS JUPITER GIOVE		MUSHTARIE المشتري



I. ANTIATLAS

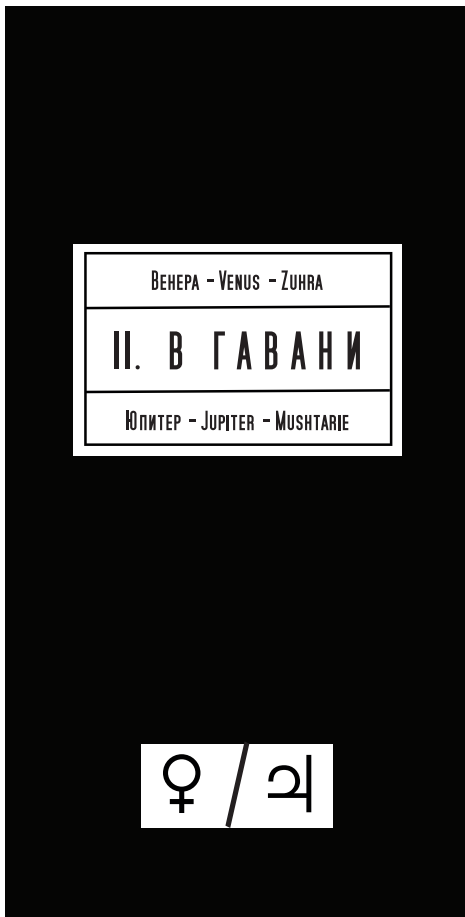




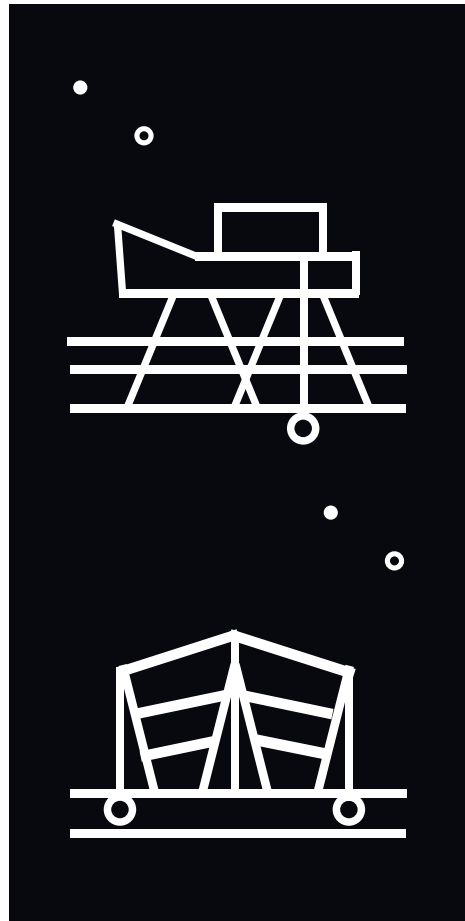
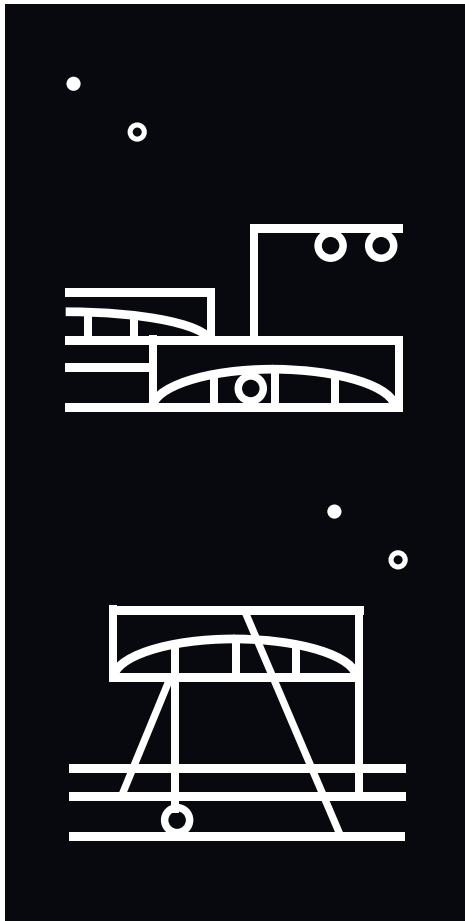
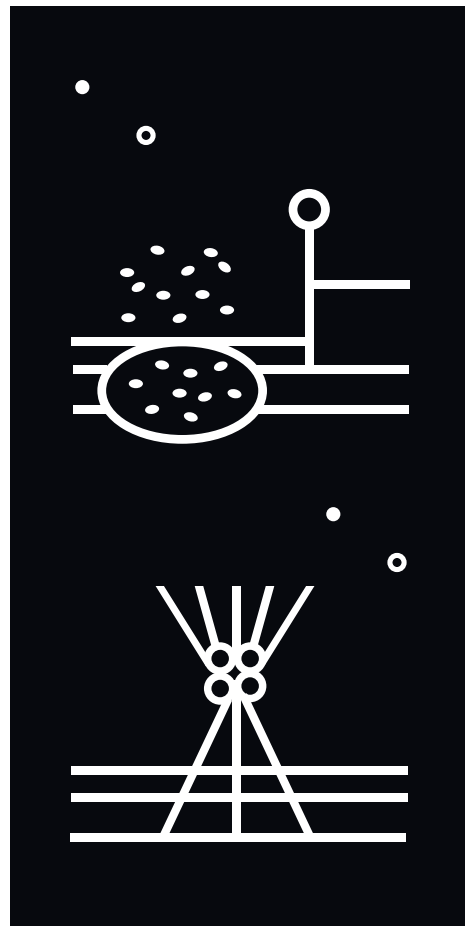
«Первая половина марта 2012 года идеально подходит для наблюдения ночного неба в Северном полушарии. Все пять видимых планет – Меркурий, Венера, Марс, Юпитер и Сатурн – будут хорошо видны в небе на протяжении всего месяца.»

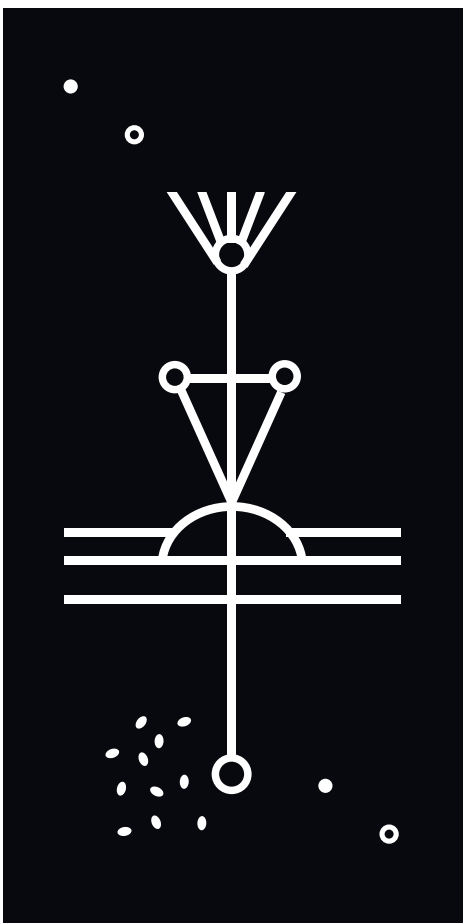
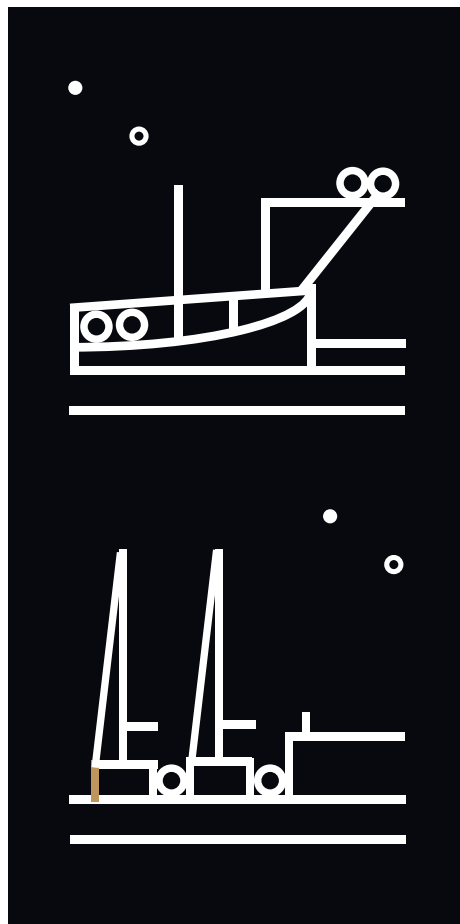
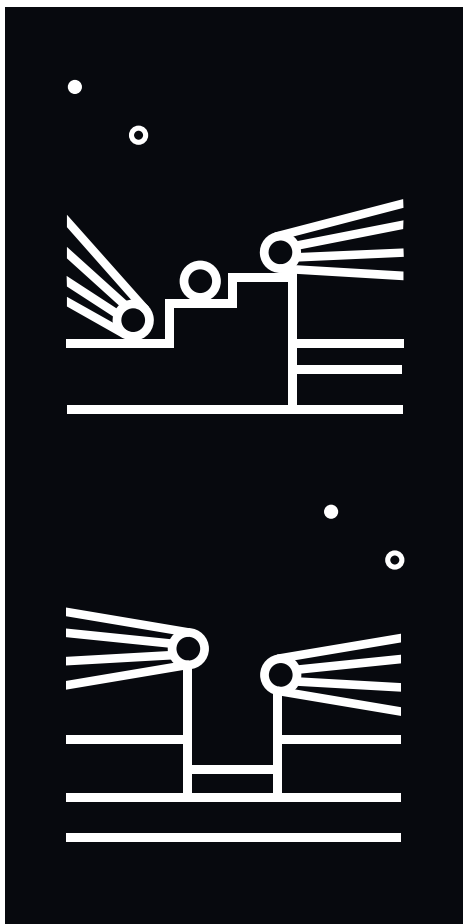
Наблюдатель:	Местоположение:
А. Суздальев	Тaфраут – Тизнит

The first half of March 2012 is ideal for observing the night sky in the Northern Hemisphere. All five visible planets — Mercury, Venus, Mars, Jupiter and Saturn — will be clearly visible in the sky throughout the month.



II. IN THE HARBOUR



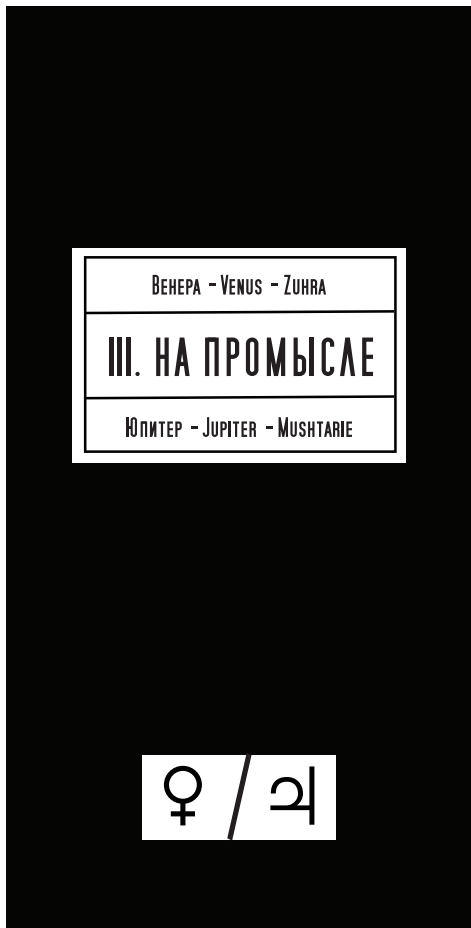


«Редким событием станет 15-е марта, когда Венера и Юпитер (первое и второе по яркости небесное тело в ночном небе соответственно) подойдут максимально близко друг к другу. Конечно, это только видимость: фактическое расстояние между этими планетами, значительно не изменится».

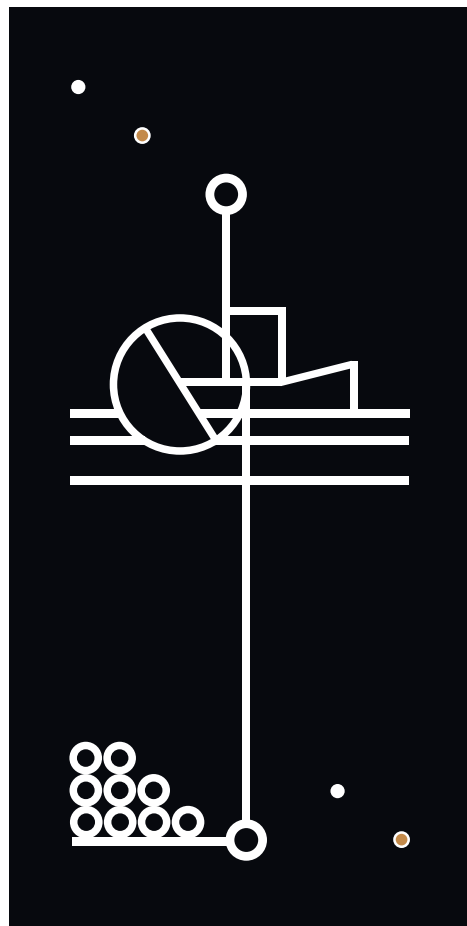
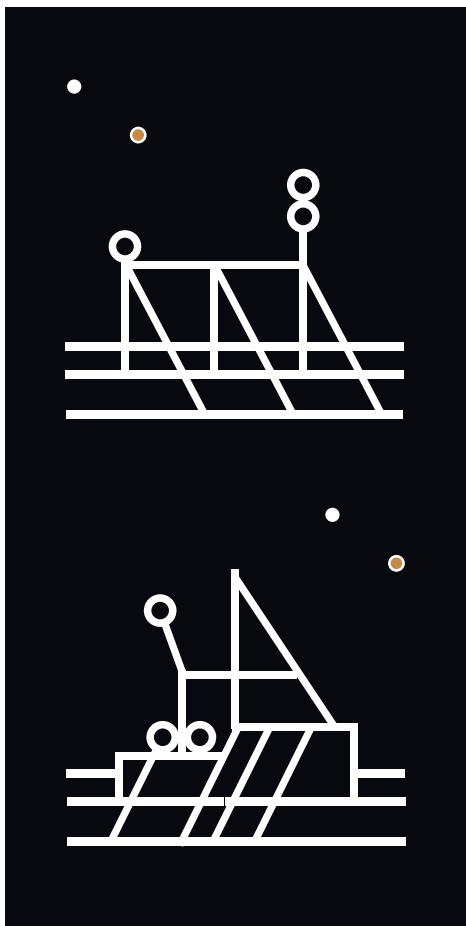
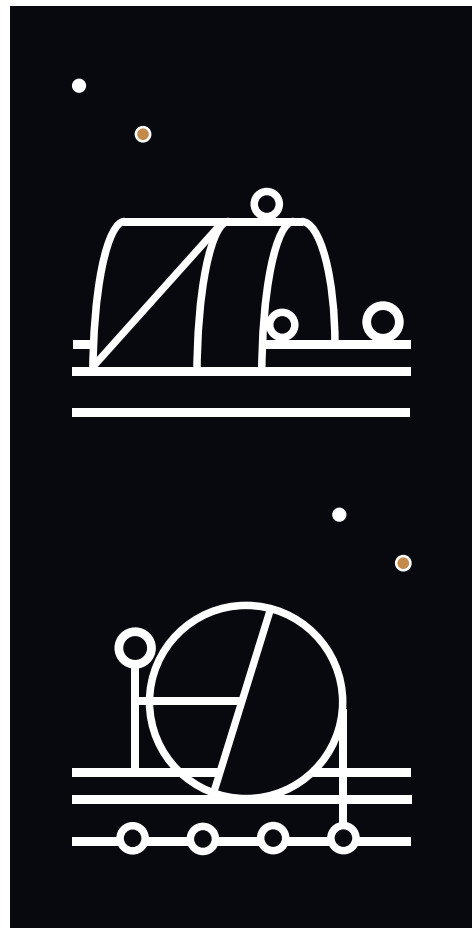
Наблюдал:	Местоположение:
<i>А. Суздалев</i>	<i>Safi – Essaouira</i>

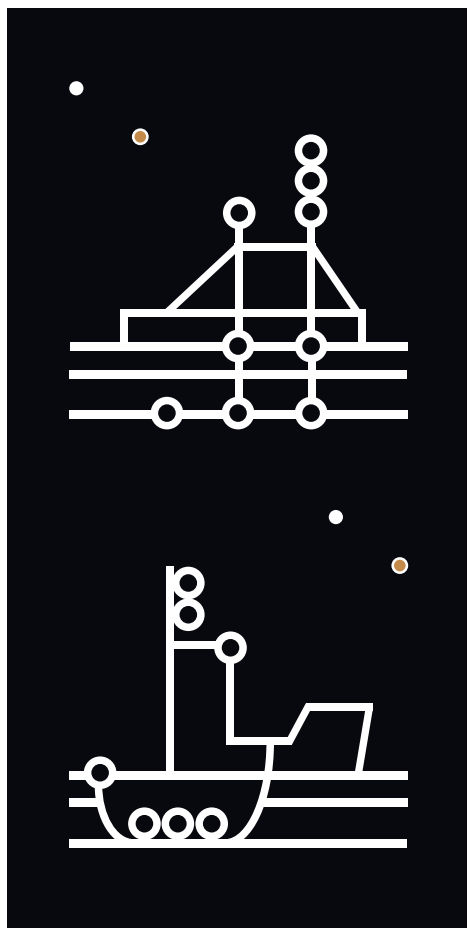
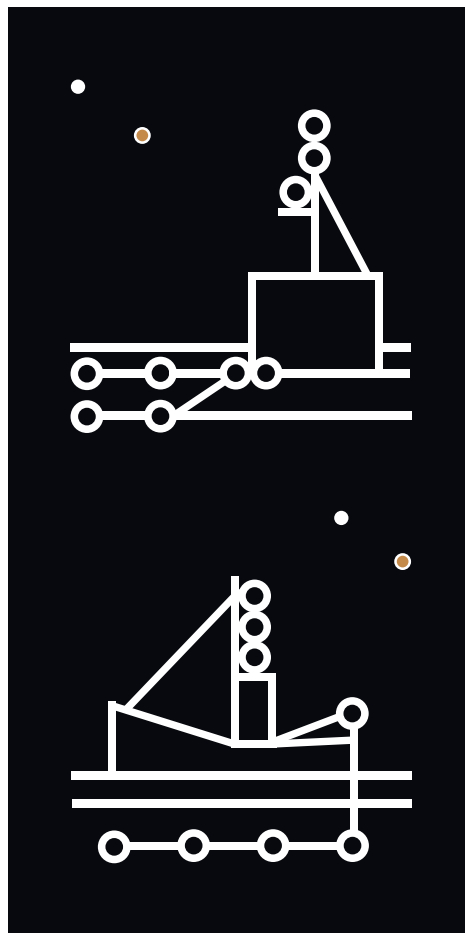
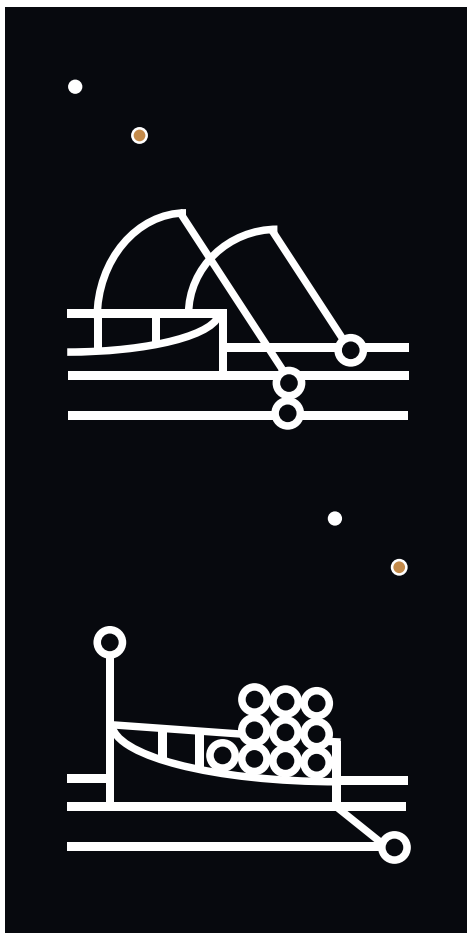
March 15th will witness a rare event as Venus and Jupiter (the first and second brightest celestial body in the night sky, respectively) come as close to each other as possible. Of course, this is only an appearance: the actual distance between these planets will not change significantly.

Observer: / Location:



III. GONE FISHING

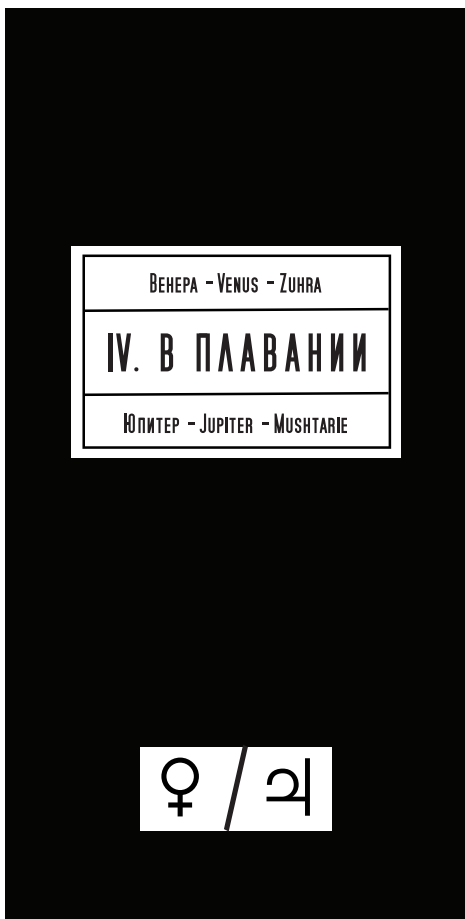




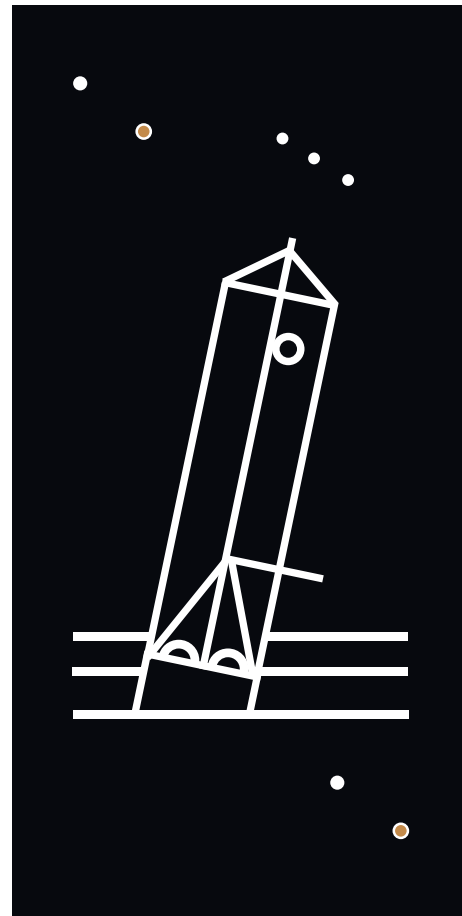
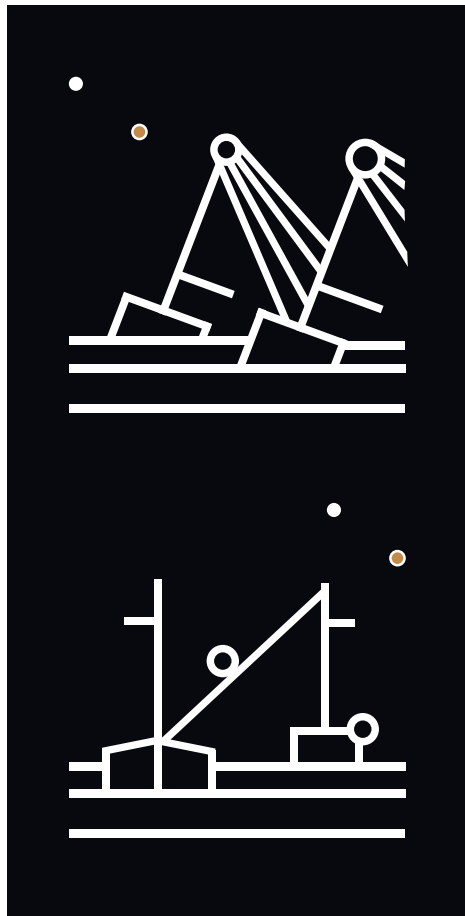
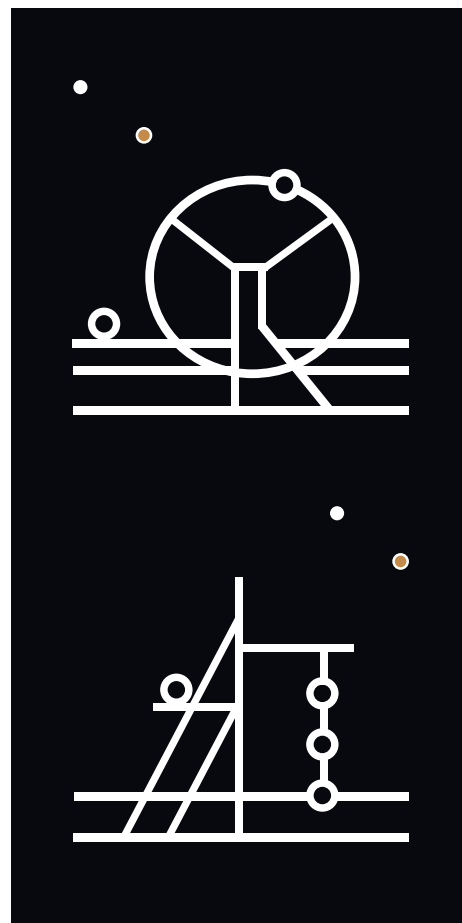
«Наведя на эти планеты телескоп, вы заметите, что Венера сейчас находится в фазе первой четверти, а вокруг Юпитера обращаются четыре его спутника. Сближение продлится недолго: уже после 15-го марта Венера пройдёт севернее Юпитера и продолжит свой путь дальше к востоку».

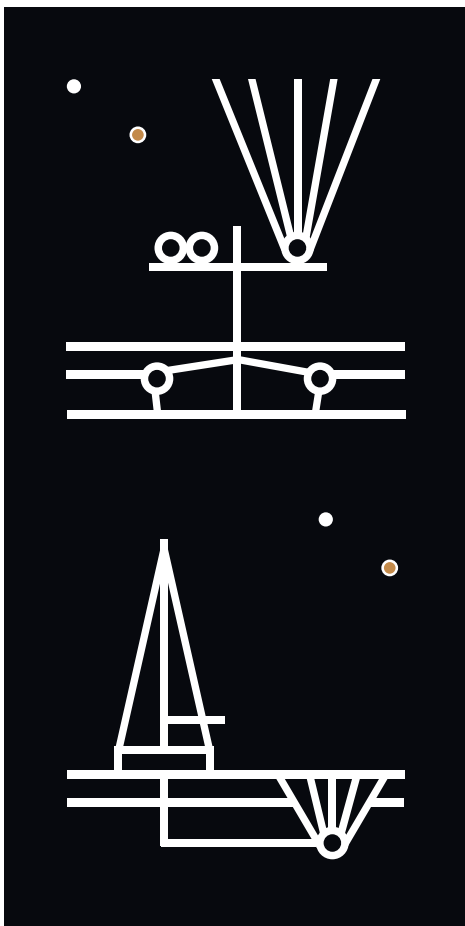
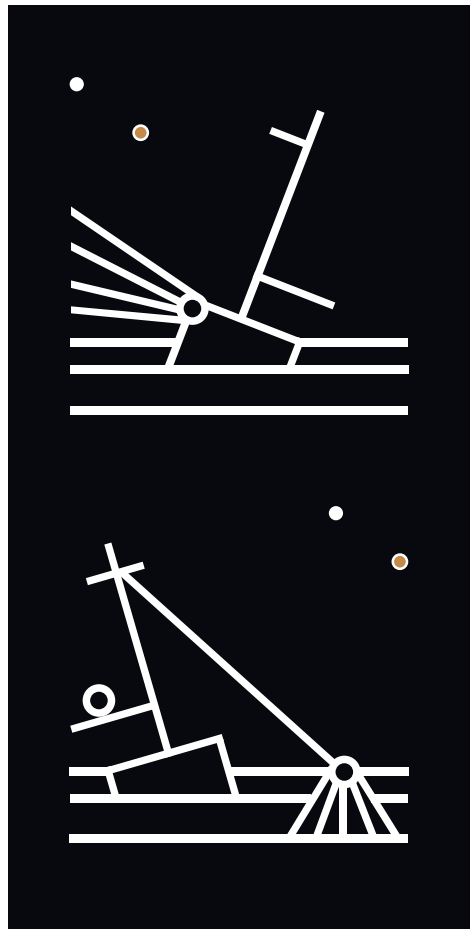
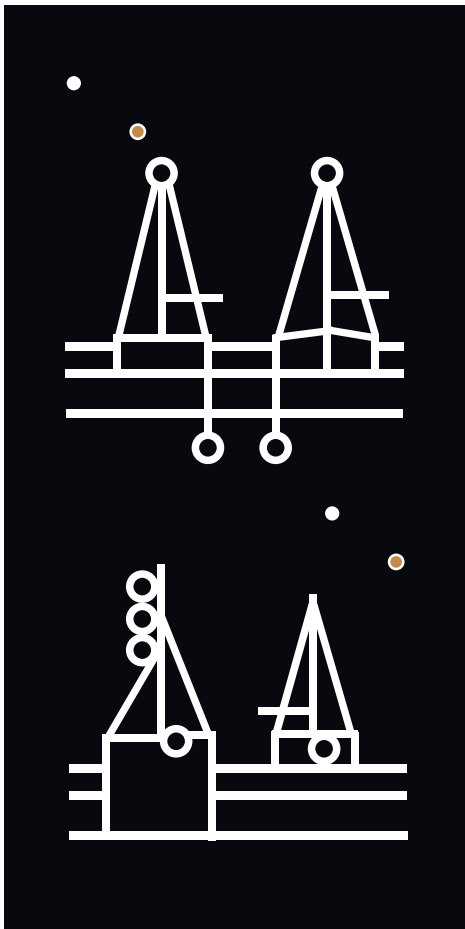
Наблюдатель:	Местоположение:
А. Суздалев	Agadir – Gran Canaria

Looking at these planets through a telescope, you will notice that Venus is now in the first quarter phase, and four of its satellites revolve around Jupiter. The rapprochement will not last long: after March 15, Venus will pass north of Jupiter and continue its journey further east.



IV. AT SEA





«Та, что поярче, Венера, а левее в 3° – Юпитер. В своем движении по небосводу они сейчас расположились рядом. Каждый день, сразу после захода Солнца, они раньше всех остальных звёзд появляются над юго-западным горизонтом, к полуночи постепенно опускаясь к северо-западу».

Наблюдал:	Местоположение:
<i>А. Суздалев</i>	<i>Essaouira –Safi</i>

The one that is brighter is Venus, and to the left at 3 degrees is Jupiter. In their movement across the firmament, they are now located side by side. Every day, immediately after sunset, they appear above the southwestern horizon before all other stars, gradually sinking to the northwest by midnight.

ОРИОН

Ближе к ночи гремят барабаны
на Дж'маа эль-Фна
россыпью молотых ритмов
по плоским крышам отскоком
до самых глухих окраин
в этот час, в этот год, в это первое
время года
выйти на звёздное толковище —
небосклон многолюден,
словно базарная площадь
голову запрокинуть
и опять наступить на яркие грабли
Ориона, шагающего мужлана
малый глупец —
на Большого Глупца равняюсь
ученик на тысячу лет, я на крыше
имена этих звёзд по-арабски
как урок повторяю прилежно:
Альнитак, Альнилам и Минтака —
тёплый кушак на простуженной пояснице
атлас созвездий штудирую, как анатомию
по небесным лекалам себя обвожу
то плечо Аль-Манкиб, то Ригель-нога
и этот слабо мерцающий жезл охоты —
Саиф аль-Джаббар
барабаны всё глуше, всё дальше
от берега ночи
я размышляю, как мне анимировать
эту проекцию нового тела на завтра
которое только что
сделало первый свой шаг
барабаны умолкли, сбежали Плеяды
только молча по следу идёт Орион
и Атлас во сне сторожит своих дочерей
и мы с тобой засыпаем,
пусть нам спится покойно
под горячей рукой Бетельгейзе
в тёплой подмышке Марокко.

ORION

The drums are drumming bringing in the night
on Jemaa el-Fna
a scattering of ground rhythms
bouncing on flat roofs to the most remote
outskirts
this hour, this year, this first season
mingle with the starry crowds —
the sky is flooded like a market square
throw your head back
and once again step on a bright rake
of Orion, the walking dork
the little fool — I look up to the Big Fool
an apprentice for a thousand years,
I'm on the roof
the Arabic names of these stars aloof
as a lesson I repeat diligently:
Alnitak, Alnilam and Mintaka —
a warm sash on a cold back
atlas of constellations I study like anatomy
I draw myself according to heavenly patterns
here Al-Mankib — a shoulder, there Rigel — a leg
and this faintly flickering hunting rod —
Saif al-Jabbar
the drums get fainter, farther from the broad
shore of the night
I'm thinking of a way to ignite
this projection of a new body for tomorrow
which has just taken its first step
the drums fell silent, the Pleiades fled
Orion silently follows the path on its own
and Atlas watches over the dreams
of his daughters
and you and I are falling asleep
let us slumber in peace
under the hot palm of Betelgeuse
in the warm underarm of Morocco.

КОМИКСЫ

COMICS

ИСТОРИЯ КОМИКСОВ НА КОСМИЧЕСКУЮ ТЕМАТИКУ В РОССИИ

Андрей Малышкин

живёт в Санкт-Петербурге, работает научным сотрудником, а свободное время посвящает фантастике и бегу. Чем только не доводилось заниматься делать доклады, писать статьи, организовать конвенты, переводить и конечно читать фантастику. Раз в год старается выбраться на международный конвент, где его можно поймать и поговорить по душам о фантастике.

Если вы хотите отправиться в небольшое путешествие в историю графической литературы в России, то следует начать с короткой преамбулы. На протяжении пяти-шести веков графический рассказ развивался в различных формах прото-комиксов: иконопись, средневековая книжная миниатюра, лубок (популярные гравюры), иллюстрированные периодические издания начала XX века и диафильмы. О современном формате русского комикса можно говорить примерно со второй половины 1980-х годов.

Условно публикацию комиксов можно разделить на три периода. Первый — комикс-бум, который случился в начале 90-х и продолжался до 1995-96 гг. Этот период можно охарактеризовать как начальный. Никто не знал, как это делать, но многим было интересно попробовать. С художественной точки зрения большая часть работ была слабой, но она сформировала первое поколение художников-комиксов, которые продолжают работать и по сей день. Рубежом стало начало кризиса 1998 года, когда многое изменилось, в том числе и в издательском бизнесе. Возрождение интереса к комиксам началось уже в новом тысячелетии и связано с началом выхода различных зарубежных изданий. Постепенно, к середине первого десятилетия 2000-х, российский рынок стал восстанавливаться, и начал формироваться новый пул авторов и их произведений.

Наверное, первым комиксом в истории СССР и России, изданным отдельной книгой и позиционирующим себя как комикс, стал «Космический

HISTORY OF SPACE-THEMED COMICS IN RUSSIA

Andrey Malyshkin

lives in St. Petersburg, works as a scientist and devotes his free time to science fiction and running. He managed to do so many things: deliver speeches, write articles, organise conventions, translate and of course read science fiction. Once a year he tries to get out to an international convention, where you can catch up with him and have a heart-to-heart about science fiction.

If you wish to take a short tour into the history of graphic literature in Russia then let's start with a brief introduction. Over a period of five or six centuries it had been developing in various forms of proto-comics: paintings of saints on icons, medieval books miniatures, lubok (popular woodcut prints), illustrated periodicals of the early 20th century and filmstrips. We can talk about the modern format of Russian comics from approximately the latter half of the 1980s.

Conventionally, the publication of comics can be divided into three periods. The first is the “comics-boom” that happened in the early '90s and lasted until the '95-96. This period can be characterised as the initiation: nobody knew how to do it, but many were interested in trying. From an artistic point of view, most of the works were weak, but it formed the first generation of comics artists who continue to work today. It ended with the beginning of the crisis of '98, when a lot of things changed including the publishing business. The revival of interest in comics began in the new millennium and is associated with the beginning of the publication of various foreign works. Gradually, by the middle of the first decade of 2000s, the Russian market began to recover and a new pool of authors and their comics emerged.

Perhaps the first independent comic strip in the history of the USSR that was published as a separate book and positioned itself as a comic strip was “Space Detective”, published on December 11, 1989. It went on sale in one hundred thousand copies in the Republic of Uzbekistan (earlier Uzbek SSR) in January 1990.

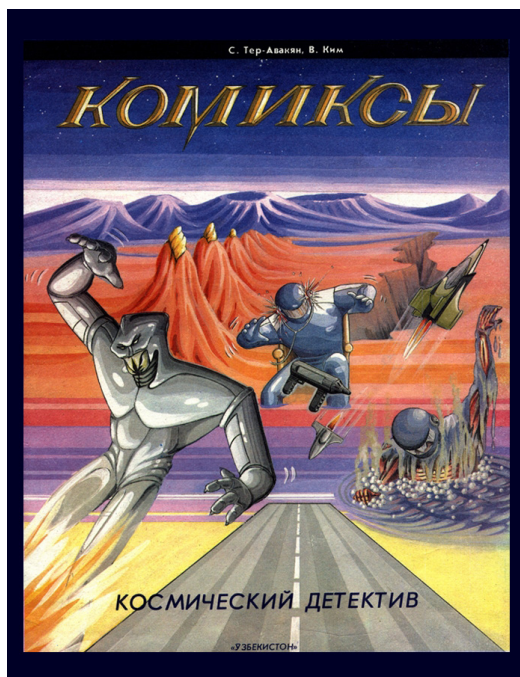
детектив». Сдан в печать он был 11 декабря 1989 года. Стотысячный тираж поступил в продажу в Узбекистане (в январе 1990 года. Авторы этого произведения: Сурен Тер-Авакян (графика, сюжет) и Владимир Ким (графика, сюжет).

История такая: в диспетчерский пункт Центра Управления Космических Полётов поступил сигнал тревоги с планеты Марс. Автоматической станцией был обнаружен тайно подошедший к планете космический корабль. В ходе расследования сотрудник Управления Джим находит пиратскую базу, которая занимается производством химического оружия. Джим героически расправляется с врагами и разбирается с проблемой.

В комиксе представлены все стандартные темы тех лет — боевые роботы, лазерное оружие, злые космические пираты, космический «Джеймс Бонд». Так началась космическая тема в комиксах...

В 1990 году в Одессе вышел сборник комиксов «МИФ», в котором есть графическая история «Тузик-космонавт». В ней рассказывается, как пёс Тузик и кошка Мурка случайно улетают на космическом корабле на незнакомую планету, где мыши захватили власть над всеми животными и устроили тиранию. Именно от них нашим путешественникам предстоит спасти планету. Это довольно простая история, в которой автору, однако, удалось совместить как историю освоения космоса с помощью космических собак, так и историю нашей страны с ее тяжелым наследием сталинских лагерей.

В 1991 г. вышел небольшой сборник «Школа. Выпуск № 2», в нем вы можете найти короткую историю (4 страницы) «Приключения космонавта Кирюшкина на море и на суше» Максима Радаева. Свою профессиональную карьеру он начинал аниматором на студии мультипликационных фильмов Творческого объединения «Экран», где попадает в группу Александра Татарского и

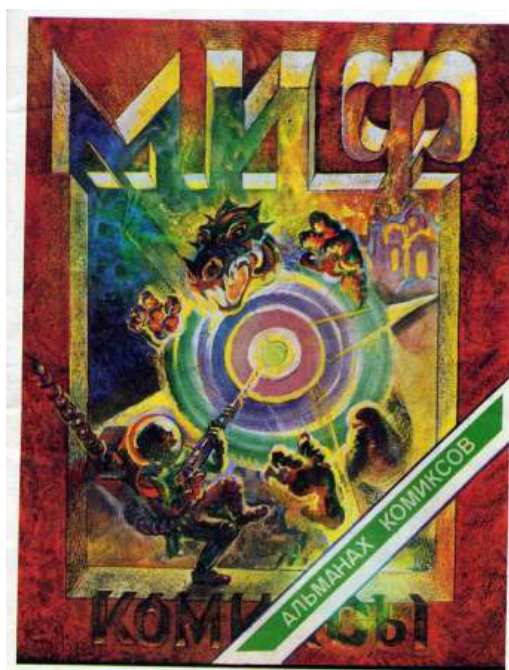


The authors are Suren Ter-Avakyan (art, story) and Vladimir Kim (art, story).

The “Space Detective” goes like this: a space flight control tower received an alarm signal from Mars. The spaceship that secretly approached the planet was discovered by an automatic station. During the investigation, an employee of the Office, Jim, finds a pirate base that is engaged in the production of chemical weapons. Jim heroically cracks down on enemies and deals with the problem.

The comic presents all the standard themes of those years: fighting robots, laser weapons, evil space pirates, space “James Bond”. This is how the space theme began...

In 1990, a collection of comics “MIF”, which included the story “Tuzik-cosmonaut”, was published in Odessa. Tuzik the dog and Murka the cat accidentally fly away on a spaceship to an unfamiliar planet, where mice seized power over all animal creatures and set up a tyranny. Our travelers will have to save the planet from these very mice. This is a rather simple story, in which the author, however, managed to combine both the history of space exploration using space dogs, and the history of our country with its heavy legacy of the Stalinist camps.

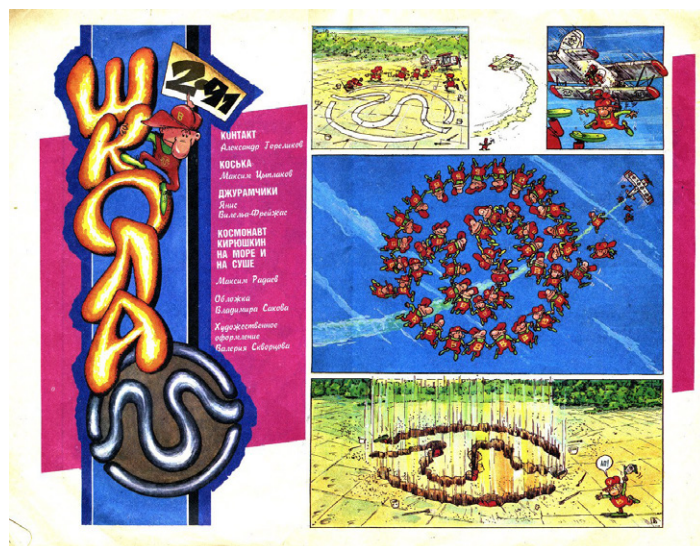




Игоря Ковалева. Комикс рассказывает о приключениях космонавта на неизвестной планете и о встрече с другим космонавтом.

В 1991 году в Минске в издательстве «Эридан» вышел сборник графических историй Владимира Цветкова о различных космических приключениях Артура Гора.

Ещё один детский комикс был выпущен в том же году. Это 20-страничный комикс о приключениях Тани, Вани и Робби на Розовой планете. Автор текста и рисунков — иллюстратор и аниматор Николай Шеварёв. Дети Тania и Ваня, а также их верный помощник Робби, улетают в дальний космос на своем межзвездном корабле. Случайно они натываются на спасательную капсулу, в которой летит житель Розовой планеты. Последний рассказывает своим друзьям, что его родная планета была захвачена армией черных роботов злого Дага, которую Даг собирается покрасить в черный цвет. Жители Розовой планеты просят о помощи, и отважные космонавты вызвались помочь несчастным обитателям поработанной планеты. И по сюжету, и по манере рисования комикс очень похож на классические детские комиксы — милый и добрый.



In 1991, a small collection “School. Issue No. 2” was published. In it you can find a short story (4 pages) “The adventures of cosmonaut Kiryushkin at sea and on land” by Maxim Radaev. He began his professional career as an animator at the Cartoon film studio “Ekran” Creative Association, where he works with Alexandr Tatarsky and Kovalev. The comic is about the adventures of a cosmonaut on an unknown planet and a meeting with another cosmonaut.

In 1991, a collection of stories about various space adventures of Arthur Gore was published in Minsk by “Eridan”.



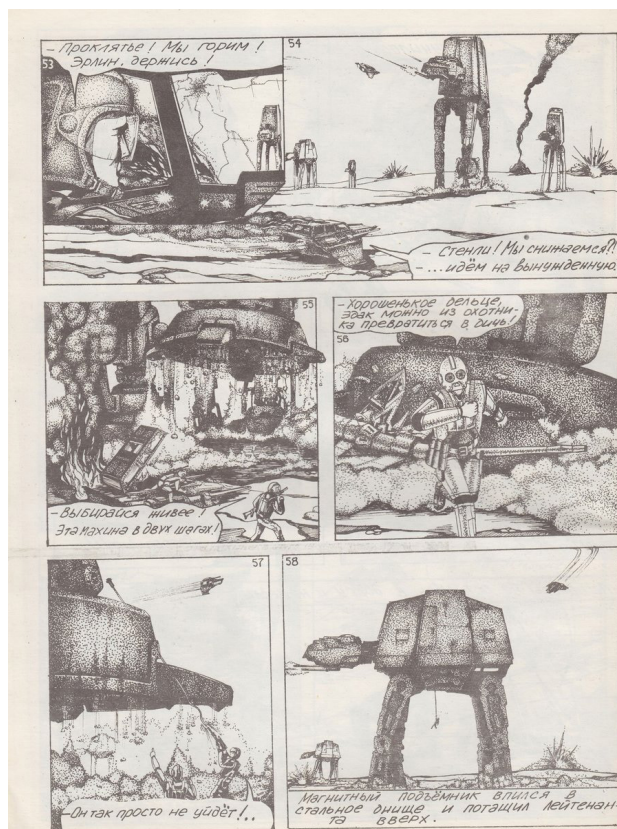


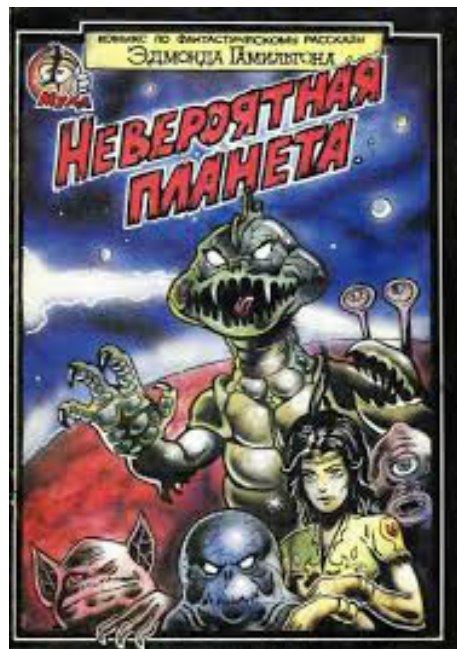
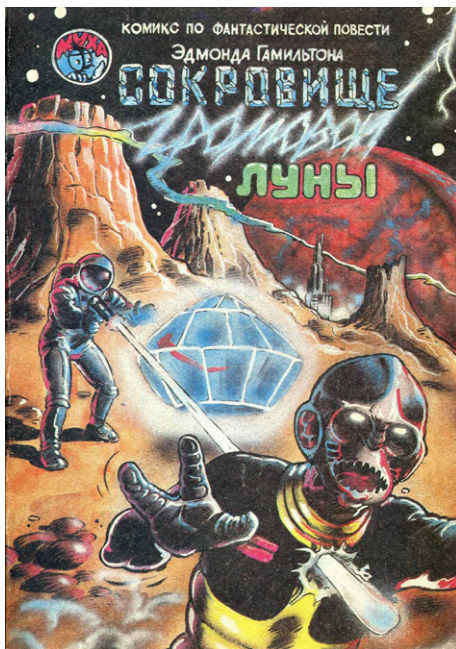
Another one published the same year was a children's comic book. This was a 20-page comic about Tanya, Vanya and Robbie adventure on the Pink Planet. The author of the text and art is Nikolay Shevarev, an illustrator and animator. Children Tanya and Vanya, as well as their faithful artificial assistant Robbie, fly in deep space in their interstellar ship. By chance, they encounter an escape pod, in which a resident of the Pink Planet is flying. The stranger tells his new friends that his home planet was captured by a villain, the evil Dag's army of black robots captured the Pink Planet, and Dag is going to paint it black. The inhabitants of the Pink Planet ask for help, and the brave spacemen volunteer to help the unfortunate inhabitants of the enslaved planet. Both in the plot and in the manner of drawing, the comic is very similar to the classic children comics. Everything is very nice and kind.

Еще один комикс, выпущенный в 1991 году в Беларуси, «Грозовые облака». В созвездии Золотой Рыбы находится планета Ла-Шри, на которой потомки переселенцев с Земли — Собратья — враждуют с племенем под названием Легион Тукана. «Из главной рубки имперского андроида Командор наблюдал за приближением к Ла-Шри. Начало похода было удачным». Под андроидом в книге имеется в виду небольшой космолет.

Another comic book released in 1991 in Belarus is “Thunderclouds”. In the Doradus constellation there is the La-Shri planet, on which the descendants of settlers from Earth — the Brothers — are at war with a tribe called the Legion of Toucan. “From the main wheelhouse of the imperial android, the Commander watched the approach to La-Shri. The start of the campaign was successful.” In the book, “android” means a small spaceship. The comic is a mixture of the author's original idea spiced with drawings imitating “Star Wars”.

Еще одной точкой, где комиксы начали издаваться в начале 90-х, стала Башкирия. В 1991 году будущие авторы журнала «Муха», о котором пой-





дет речь ниже, создали серию книг «Библиотека Мухи», в которой опубликовали два комикса по произведениям Эдмонда Гамильтона: «Невероятная планета» и «Сокровища Громовой луны». В обоих случаях автором сюжета выступил Олег Халимов, а художниками — Руслан Сулейманов и Виталий Мухаметзянов.

Важным событием стало создание творческих коллективов авторов комиксов. Собравшись вместе на неформальной основе, эти группы художников комиксов стали своего рода резервом талантов, источником рабочей силы. Одной из основных была «КОМ». Студия комиксов «КОМ» была образована в Москве в 1988 году под руководством Сергея Капранова при редакции газеты «Вечерняя Москва». Это было одно из первых профессиональных объединений, четко сформулировавших свою цель — заниматься публикацией нарисованных рассказов.

За годы существования студия выпустила большое количество публикаций. Студия провела выставки и создала международные проекты. Сотрудники студии издали книги на военную, историческую, фольклорную тематику, выпустили первые российские фотокомиксы... Самые известные участники студии: Аскольд Акишин, Алексей Иорш, Алексей Капнинский, Юрий Жигунов.

Среди сборников, выпущенных студией, следует отметить 2 сборника комиксов.

Another place where comics were also published in the early 90s was Bashkiria. In 1991, future contributors to “Mukha” (“Fly”) magazine, which will be described below, created a book series “The Mukha’s Library”, in which they published two comics based on the works of Edmond Hamilton: “Wacky World” and “Treasure on Thunder Moon”. In both cases, the author of the plot was Oleg Khalimov, and the artists were Ruslan Suleimanov and Vitaly Mukhametzyanov.

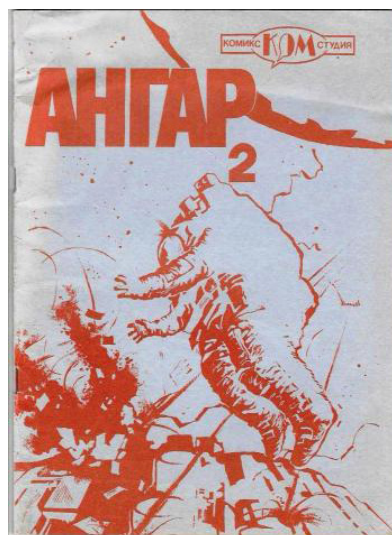
An important development was the emergence of creative groups of comic authors. Coming together on an informal basis, those groups of comic artists became a sort of a talent pool, a source of manpower. One of the main ones was “KOM”. Comics studio “KOM” was formed in Moscow in 1988 under the leadership of Sergei Kapranov. It was one of the first professional associations that clearly formulated their goal — to be engaged in the publication of drawn stories.

Over the years, the studio has released a large number of publications. The studio has held exhibitions and international projects. The studio members published books on military, historical, folklore topics, released the first Russian photo comics... The most famous studio members: Askold Akishin, Alexey Iorsh, Alexey Kapninsky, Yuri Zhigunov.

Among the collections released by the studio we should mention two.

In 1991, one of the studio’s first collections, “Hangar-2”, was released, which was almost entirely devoted to space adventures. There were two graphic novels

В 1991 году вышел один из первых сборников студии «Ангар-2», почти целиком посвященный космическим приключениям. В основу легли два графических романа по произведениям Эдмонда Гамильтона: «Тайна Оберона» Константина Яворского по повести «Сокровище на Громовой Луне» (Группа оказавшихся сегодня не у дел космических ветеранов-первопроходцев, чтобы помочь дочери одного из своих товарищей, с воодушевлением снова берется за привычную работу и направляется на Оберон, луну Урана, на которой должен оказаться клад бесценного левиума, баснословно дорогого минерала с отрицательной гравитацией...) и первая часть графической космической оперы М. Вотсаева «Звездные короли», созданной на основе классического романа Эдмонда Гамильтона. Кроме того, в сборнике есть комикс Аскольда Акишина «Марс 2146» по рассказу Рэя Брэдбери «Синяя бутылка». Здесь уже можно отметить узнаваемый авторский стиль Акишина. Следующим заслуживает упоминания сборник «Реаниматор», посвященный интересующим нас темам. В него вошли две работы: «Сеть» Алексея Межевича и комикс Ильи Воронина по повести Роберта Шекли «Абсолютное оружие».

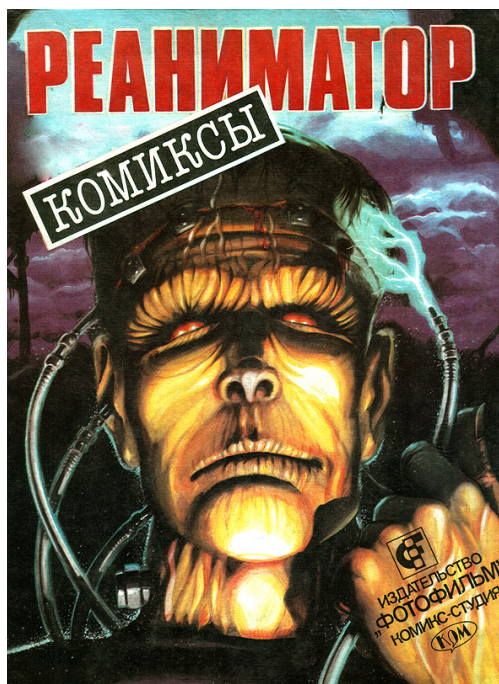


based on the works of Edmond Hamilton: “The Secret of Oberon” by Konstantin Yavorsky based on the story “Treasure on Thunder Moon” (A group of space veteran pioneers find themselves out of business. To help their comrades’ daughter, they are once again

inspired to take up their usual work and go to Oberon, the moon of Uranus, on which there should be priceless levium, a fantastically expensive mineral with negative gravity...); and the first part of the graphic space opera “Star Kings” by M. Votsaev, based on the classic novel by Edmond Hamilton. In addition, the collection contains a comic strip “Mars 2146” by Askold Akishin, based on the story of Ray Bradbury “The Blue Bottle”. A recognisable style of Akishin is already noticeable.



©1999, www.comics.aha.ru



Первая история рассказывает о транспортном корабле, перевозившем груз редкой и ценной древесины. Вроде бы все идет хорошо, но пока команда спала, среди груза шевельнулось что-то инопланетное и крайне враждебное... Сюжет явно вдохновлен вселенной “Чужих”.

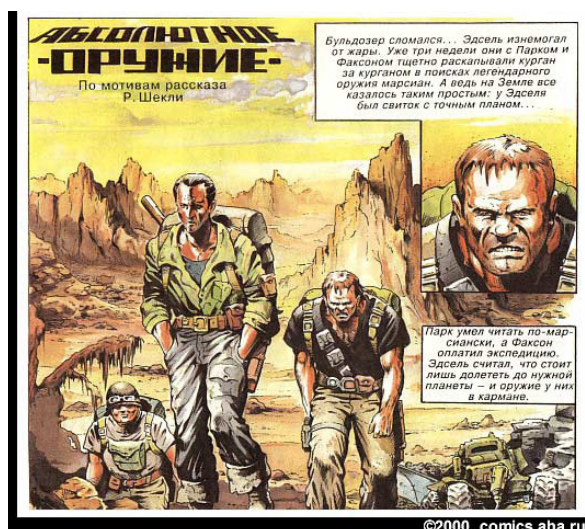
История Ильи Воронина — прекрасная иллюстрация к рассказу Шекли. Три авантюриста прибывают на Марс в поисках древнего оружия, и непонятно, почему вымерла марсианская цивилизация...

Остальные рассказы этого сборника тоже относятся к фантастической литературе, но не имеют к теме космоса никакого отношения.

Next collection worth mentioning is “Reanimator” that addresses space topics. It includes two works: “The Web” by Alexei Mezhevich and a comic strip by Ilya Voronin based on the story “The Last Weapon” by Robert Sheckley.

The first one tells the story of a transport ship carrying a cargo of rare and valuable timber. Everything seems to be going fine, but while the crew was in hypersleep, something alien and utterly hostile stirred among the cargo... The story is clearly inspired by the Alien universe.

The comic of Ilya Voronin is an excellent illustration of Sheckley’s story. Three adventurers arrive on Mars in search of ancient weapons, it is not clear why the Martian civilization is extinct...

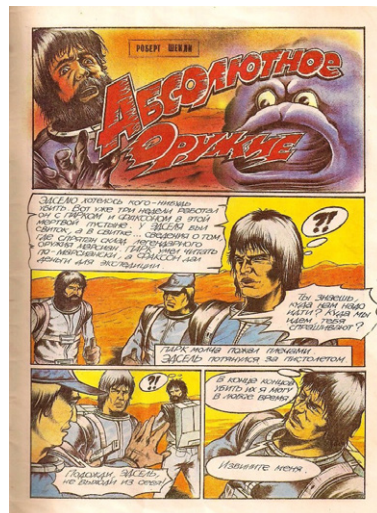
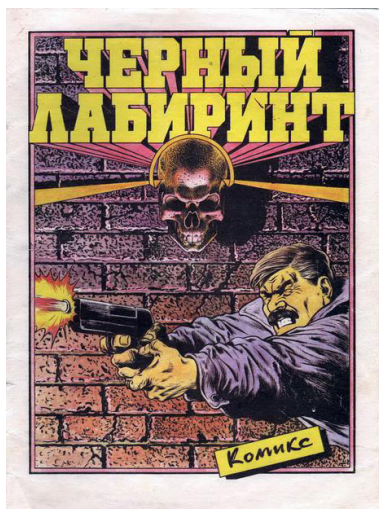


В том же 1992 году, но уже в Беларуси вышел сборник комиксов «Черный лабиринт», в котором, на удивление, оказался комикс по этому же рассказу Роберта Шекли.

Помимо этого, в сборник вошли комиксы по рассказам Гарри Гаррисона «Рука закона» (робота-полицейского отправляют в отдаленный город

The rest of the stories in this collection also relate to the fantastic, but have nothing to do with our topic.

In the same year of 1992, but now in Belarus, a comic book “Black Labyrinth” was published. In it, surprisingly, there is a comic strip based on the same story by Robert Sheckley.



Найнпорт на космодром для полевых испытаний) и комикс «Бетси». К сожалению, автор рассказа не указан. Этот рассказ в духе фантастики 50-60-х годов посвящен исследованию далеких планет. Робину невероятно повезло. Планета превзошла все его ожидания и идеальна для колонизации. Даже в мельчайших деталях планета повторяет Землю. Помимо необычного существа, которое было найдено на планете и названо Бетси.

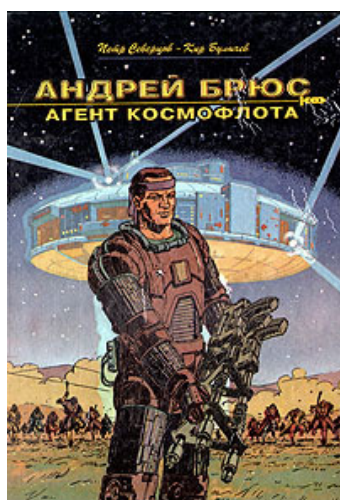
In addition, the collection includes comics based on the stories of Harry Harrison “Arm of the Law” (a robot policeman is sent to the remote town of Nainport at the spaceport for field tests) and the comic strip “Betsy”. Unfortunately, the author of the story is not listed. A story is in the spirit of science fiction of the 50-60s, dedicated to the exploration of distant planets. The hero was incredibly lucky. This planet exceeded all his expectations and was perfect for colonisation. Even in the smallest detail, the planet resembled the Earth. Apart from an unusual creature that was found on the planet and was named Betsy.



1993 год ознаменован выпуском очередного комикса на космическую тематику. Комикс Петра Северцова «Андрей Брюс. Агент Космофлота» по произведению Кира Булычева. Стиль комикса очень близок к европейской графике. Надо сказать, что Северцов выпустил еще один комикс по произведениям автора «Перевал».

История Андрея Брюса, командира-звездолётчика в отставке из-за тяжёлого шока после аварии в космосе. Прибывший на планету Пэ-У бывший космодесантник надеется забыть боевое прошлое и мирно

1993 marked the release of another space-themed comic. The comic strip by Peter Severtsov “Andrey Bruce. Cosmoflot Agent” based on the work by Kir Bulychev. The style of the comic is very close to European graphic works. It must be mentioned that Severtsov released another comic strip based on Kir Bulychev’s works called “The Pass”.



The story of Space Fleet Agent Andrey Bruce, a starship commander, retired due to severe shock following a space

коротать время в надзоре за нечастыми рейсовыми кораблями, оформляя прибытие грузов и размещая экипажи на отдых в гостевом доме. Но всё меняется, когда в космопорт Пэ-У прибывает корабль «Шквал» под руководством капитана Якубаускаса. Он давний приятель Брюса, и новости, привезённые им, в одночасье превращают мирный быт космофлотовца в череду опасных авантур, связанных с таинственным наследием цивилизации древних гигантов планеты Ар-А.

В 1994 году в Санкт-Петербурге вышел нелегальный комикс «Звездные войны» по первому фильму киносериала. По сути, сюжет произведения представляет собой лаконичный и обобщенный пересказ ключевых сцен оригинального фильма, довольно точно следуя сюжетной схеме. Композиция иллюстраций в комиксах соответствует сценам, взятым за основу «Новой надежды». Стилистическая привязка иллюстраций комиксов к первоисточнику весьма условна: несмотря на всеобщую узнаваемость сцен, они изобилуют ошибками и неточностями в деталях. Официальный выход комиксов «Звездные войны» состоялся только в 1997-98 годах.



В 1994 году в книжных магазинах стали появляться первые лицензионные иностранные комиксы. Однако рост инфляции и кризис 1998 года нанесли серьёзный удар отечественным авторам комиксов. Долгое время, до начала 2000-х годов, преобладали переводы зарубежных изданий. Постепенное восстановление началось с появлением онлайн-сообщества и фестивалей комиксов.

В 1999 году художник Андрей Аёшин создал «Комиксолет» (<http://www.comicsnews.org>) — интернет-библиотеку русских комиксов. Форум сайта стал одной из основных площадок для дискуссий и сотрудничества для поклонников комиксов. Международные фестивали комиксов оказали огромное влияние на российское комикс-сообщество. Фестиваль «КомМиссия» проводится с 2002 года в Москве. Организаторами выступили художник Хихус (Павел Сухих) и Наталья Монастырева. Второй фестиваль — «БумФест» в Санкт-Петербурге, проводится с 2007 года.

accident. Arriving on the planet Pae-U, the former Space Marine hopes to forget the combat past and live peacefully doing surveillance of infrequent scheduled ships, registering the arrival of cargo and placing crews to rest in a guest house. But everything changes when the ship “Shkval” arrives at the Pae-U spaceport under the leadership of Captain Yakubauskas. He is a longtime friend of Bruce, and the news brought by him, overnight, turns the peaceful life of the space fleet into a series of dangerous adventures associated with the mysterious legacy of the civilization of the ancient giants of the planet Ar-A.

In 1994, an unlicensed comic strip “Star Wars” based on the first film in the movie saga was published in St. Petersburg. In fact, the plot of the work is a concise and generalised retelling of the key scenes of the original film, quite accurately following the plot outline. The composition of the illustrations in the comics is consistent with the scenes taken as a basis for “A New Hope”. The stylistic connection of the illustrations of the comics to the original source is rather conditional: despite the general recognition of the scenes, it is full of errors and inaccuracies in details. The official release of “Star Wars” comics took place only in 1997-98.

In 1994, the first licensed foreign comics began to appear in bookstores. However, rising inflation and the 1998 crisis severely crippled domestic comic book authors. For a long time in the early 2000s, translations of foreign publications prevailed. The gradual recovery began with the emergence of an online community and the comic book festivals.

In 1999, the artist Andrey Ayoshin set up “Komiksolyot” (“The Comicopter” <http://www.comicsnews.org>) — a large internet library of Russian comics. The website’s forum became one of the main discussions and collaboration platforms for comics fans. International comics festivals have had a great impact on the Russian comics community. The comic art festival “KomMissia” (“The ComMission”) has been held since 2002 in Moscow. It was organised by the artist Khikhus (Pavel Sukhikh) and Natalia Monastyreva. The second one — “BoomFest” in Saint-Petersburg has been held since 2007.

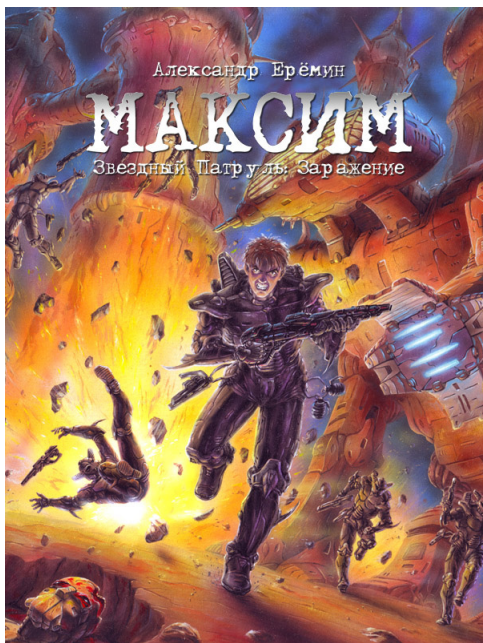
Ряд работ, появившихся в конце 90-х — начале 2000-х годов:

“Максим. Звездный патруль: Заражение”. С 1989 по 1992 год Александр Еремин нарисовал серию комиксов про космодесантника Максима. Когда он решил наконец опубликовать его в твердом переплете в том же издательстве, которое издавало «Андрей Брюс. Агент Космофлот», ему было отказано. В то время Александр работал аниматором на съемках таких известных научно-фантастических и космических приключенческих мультфильмов, как «Вампиры Геоны» (1991) и «Мастера Геоны» (1992), а также «Амба». (1994). Только в 1998 году в журнале «Навигатор игрового мира» была напечатана серия комиксов о Максиме, с каждым выпуском которого читатели могли следить за перипетиями расследования странной эпидемии на колонизированной планете Янивель. И только в 2013 году, разобравшись с правами, художник наконец смог взять в руки свое детище, упакованное в твердый переплет, на отличной глянцевой бумаге.

Забавный фантастический сериал для подростков от студии “BigAnt Comics”. Маргинальная команда “Z_Index” — это пять подростков-экстремалов: Архив (лидер команды, книголюб с великолепной памятью), Ракета (помешанная на науке красноволосая девочка, мечтающая “странскреативить персональный биомолекулярный телепорт”), зядлый граффитчик рэпперской наружности Граффит, обжора Толстяк и любитель экстрима и дискотек Пена.

Исполненный в комически-кислотной стилистике, беспаросный и едкий “Z_Index” пародирует, высмеивает штампы одновременно научной фантастики (сумасшедшие ученые, злодеи-инопланетяне, стремящиеся поработить Землю) и “героических” комиксов. В сущности, пятерка этих маргиналов — своеобразная карикатура на марвеловскую “Фантастическую четверку”.

A number of works that appeared in the late 90s and early 2000s:



“Maxim. Star Patrol: Contagion”. From 1989 to 1992 Alexander Eremin made a series of comics about Space Marine Maxim. When he decided to finally publish it in hardcover in the same publishing house that published “Andrey Bruce. Cosmoflot Agent”, he was rejected. At the time, Alexander worked as an animator on the filming of such notable sci-fi and space-adventure cartoons as “The Vampires of Geona” (1991) and “The Masters of Geona” (1992), as well as “Amba” (1994). Only in 1998 the series about Maxim was included in the “Game World

Navigator” magazine, with each issue readers could then follow the twists and turns of Maxim’s investigation of a strange epidemic on the colonised planet Janivel. And only in 2013, having figured out the rights and options, the artist was finally able to hold his brainchild in his hands, packed in hardcover on excellent glossy paper.

“Z_index. Extreme Adventures” (2001). A short series produced by Bigant Comics. A small team “Z_Index” consists of five teenagers: Archive (leader of the team, bookworm with a great memory), Rocket (a red-haired girl obsessed with science, dreaming of “creating a personal biomolecular teleport”), an inveterate graffiti artist and an amateur rapper Graphite, a glutton FatMan and a lover of extreme activities and disco Pena.

Executed in an acidic comic style, “Z_Index” parodies and ridicules the clichés of both science fiction (mad scientists, alien villains seeking to enslave the Earth) and superhero comics. In fact, the five outcasts are a kind of caricature of Marvel’s Fantastic Four. After the fourth issue it was cancelled.

“Monsters from Space: Invasion of Mars” (2001). Authors: Bolshinsky (story), Khadzhinov (artist). A humorous fantasy series about the flight to Mars of two slackers — American astronauts. Only one issue was published.

“Монстры космоса: Вторжение на Марс” (2001). А.В. Большинский (текст), А.В. Хаджинов (художник). Юмористический фантастический сериал о полете к Марсу двух разгильдяев — американских астронавтов. Свет увидел только 1-й выпуск.

Отдельным явлением того времени были журналы комиксов, в которых публиковалось множество различных комиксов, в том числе и космических.

Юмористический журнал «Муха» был первым периодическим изданием комиксов для взрослой аудитории в СССР, пользовавшимся большой популярностью в 90-е годы. Особенностью политики журнала был полный отказ от заимствования из зарубежных публикаций. Издавался в Уфе художником и предпринимателем Виталием Мухаметзяновым. Начал выходить в 1992 году. К 1995 году издание журнала пришлось приостановить, так как из-за нарастающей инфляции выпуски перестали приносить прибыль.

С самого первого номера журнала появились графические рассказы о космосе. Первым был рассказ по произведению Роберта Шекли «Абсолютное оружие». Во втором выпуске читатели могли познакомиться с рассказом, основанным на рассказе Фредерика Брауна «Немного зелени». Около пяти лет назад корабль Макгэрри потерпел крушение на планете Крюгер-3, планете, на которой есть все цвета, кроме зелёного. Такого желанного зелёного цвета...

Маленькое существо с пятью конечностями по имени Дороти, сидящее на его плече, — единственный спутник и безмолвный собеседник Макгэрри. Только она спасает его от безумия. Его цель — поиск другого космического корабля, разбившегося на Крюгере-3 несколько лет раньше.

A separate phenomenon of that time was comics magazines, which published many different comics, including those related to space.

The comic magazine “Mukha” (“Fly”) was the first periodical publication about comics for an adult audience in the USSR, which was very popular in the 90’s. A feature of the journal’s policy was a complete refusal to borrow from foreign publications. Published in Ufa by the Ufa artist and entrepreneur Vitaly Mukhametzyanov. Started in 1992. By 1995, the publication of the magazine had to be suspended, as due to the growing inflation, the issues ceased to pay off.

From the very first issue of the magazine, graphic stories about space appeared. The first one was a story based on the work of Robert Sheckley “The Last Weapon”. In the second issue readers could get acquainted with the story based on Frederick Brown’s “Something Green”: about five years earlier, McGarry’s ship crashed on the planet Kruger 3, a planet that has all colors except green. Such a beautiful colour green...

A small creature with five limbs named Dorothy, sitting on McGarry’s shoulder, is his only companion and silent interlocutor. Only her presence saves him from madness. His sole purpose is to find another spacecraft that crashed on Kruger 3 a few years earlier.

The last story that was published in 1991 was a story based on Paul Anderson’s “Duel on Syrtis”, in the 3rd issue of the magazine.

Unfortunately, after that the creators of the magazine preferred to create hand-drawn stories with elements of horror or mystic, as well as conventionally realistic comics. Before the magazine closure, only two more space stories had been released.

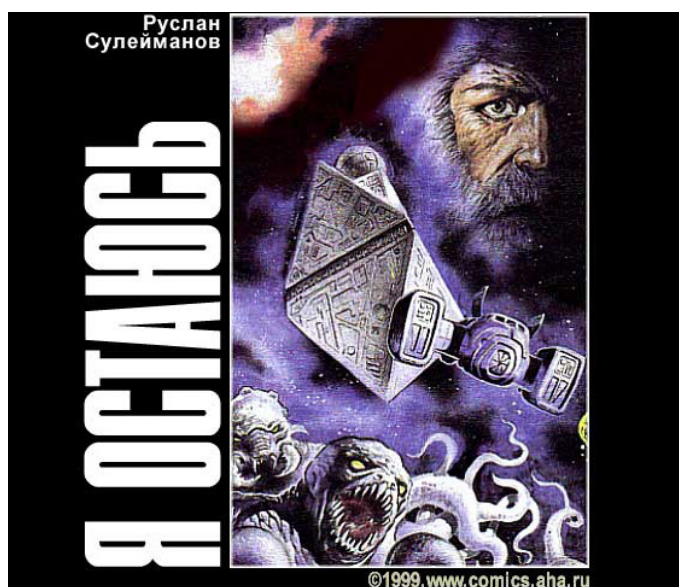
In issue № 7 in 1992 Ruslan Suleimanov’s comic strip “I Stay” was published. An abandoned research station has been discovered in space, and is going to be investigated in order to establish the cause of its current state. Various monstrous creatures are awaiting



Последний рассказ, опубликованный в 1991 году, был основан на повести Пола Андерсона «Дуэль на Марсе», опубликованной в 3-м номере.

К сожалению, в дальнейшем создатели журнала предпочли создавать рассказы с элементами ужаса или мистики, а также условно-реалистичные комиксы. До закрытия журнала было выпущено всего две космические истории.

В выпуске №7 1992 года был опубликован комикс Руслана Сулейманова «Я остаюсь». В космосе обнаружена заброшенная исследовательская стан-



ция, которую собираются исследовать, чтобы установить причину ее нынешнего состояния. На вокзале их ждали разные чудовищные существа. Десантникам удается установить, что на станции остался один выживший ученый, который рассказал об инциденте. Монстры, наполняющие станцию, — результат эксперимента с биомассой, доставленной с Красной Звезды. Она оказалась умной и быстро захватила почти всю станцию. В выпуске №10 за 1993 год вышел еще один комикс того же автора — «Звездный патруль». Человечество покорило вселенную. Колонии землян появились на далеких планетах. По космосу бродили различные транспортные корабли. Пираты, которые их грабили, не замедлили появиться. Вот тогда и образовался Звездный патруль...

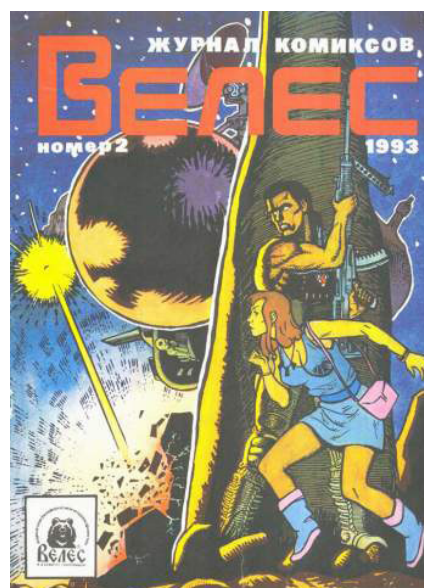
Практически сразу же появился другой юмористический журнал «Велес», выходивший в Екатеринбурге. Его постигла та же участь — выпуск номеров прекратился в 1995 году. В целом комик-

at the station. The paratroopers manage to establish that one surviving scientist remained at the station, and he tells them about the incident. The monsters that fill the station are the result of an experiment with biomass delivered from the Red Star. It turned out to be intelligent and quickly took over the entire station...

In issue № 10 in 1993, a comic strip “Star Patrol” by the same author was published. Humanity has conquered the universe. Colonies of earthlings appeared on distant planets. Various transport ships roamed the space. It wasn’t long until the pirates appeared. That’s when Star Patrol came into being...



Almost immediately, another comic magazine “Veles” appeared, which was printed in Yekaterinburg and met the same fate - it withered in 1995. In general, the comics were filled with brutal and erotic scenes, in the spirit of Western cinematic action films that were fashionable at the time.



сы были наполнены брутальными и эротическими сценами, в духе западного кинематографа, модных в то время боевиков.

Со второго номера в 1993 г. начал выходить сериал «Спасти Землю» (в стиле «Звездных войн»), его публикация продолжалась до прекращения выпуска журнала в 1995 году.

Помимо взрослых юмористических журналов, в городе Ульяновске выходил юмористический детский журнал «Серёжка», в котором постоянно печатались детские комиксы на космическую тематику. Журнал издавал Арам Габрелянов, и что интересно, его сын Артем продолжит дело отца, создав одно из крупнейших ныне существующих издательств, выпускающих современные российские комиксы — «Bubble». Журнал «Серёжка» начал выходить в 1994 году, сменил название на «Арбуз» в 1997 году и немного пережил памятный кризис 1998 года, продержавшись до 1999 года.

Детский журнал, как и журналы для взрослых, начал публиковать рассказы о космической фантастике с первого номера. В нескольких первых выпусках был опубликован рассказ о космических приключениях мальчика Тима и доброго робота на планете Пуп.

В № 1 за 1995 год был напечатан рассказ «Братство свободных миров». Братство свободных миров располагалось на трех планетах, вращающихся вокруг огромной голубой звезды. Здесь собрались беглецы от тирании Лиги Оранжевых Солнц, полностью подчиненные прихотям Клара Вальпурия.

Но основной серией в журнале были приключения под названием «Яшка — Космический Робинзон», которые публиковались до конца выхода журнала.

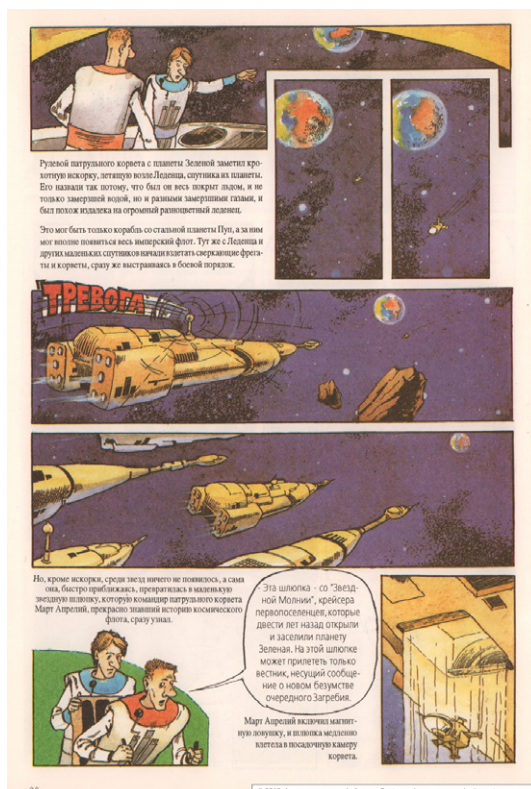
From the second issue of the magazine, in 1993, the series “Save the Earth” (a fantasy comic in the style of “Star Wars”) started and continued until the last issue of the magazine in 1995.

In addition to adult comic magazines, in the city of Ulyanovsk, a comic magazine for children “Seryozhka” was published, in which comics for children on a space theme frequently appeared. This magazine was published by Aram Gabrelyanov, and what’s interesting is that his son Artyom continued his father’s work and created one of the largest publishing houses of modern Russian comics — “Bubble”. “Seryozhka” started in 1994, changed its name to “Arbooz” (“Watermelon”) in 1997 and survived the memorable crisis of 1998, but lasted only until 1999.

Just like the adult magazines, the children’s magazine began publishing stories about space from its first issue. Several first issues had a story about space adventures of the boy Tim and his good robot on the planet Pup.

In issue 1, 1995, the story “The Brotherhood of Free Worlds” was printed. The Brotherhood of Free Worlds was located on three planets orbiting a huge blue star. Here the fugitives from the tyranny of the League of Orange Suns gathered, entirely subordinate to the whims of Clara Valpuria.

But the main series, which was published by the mag-

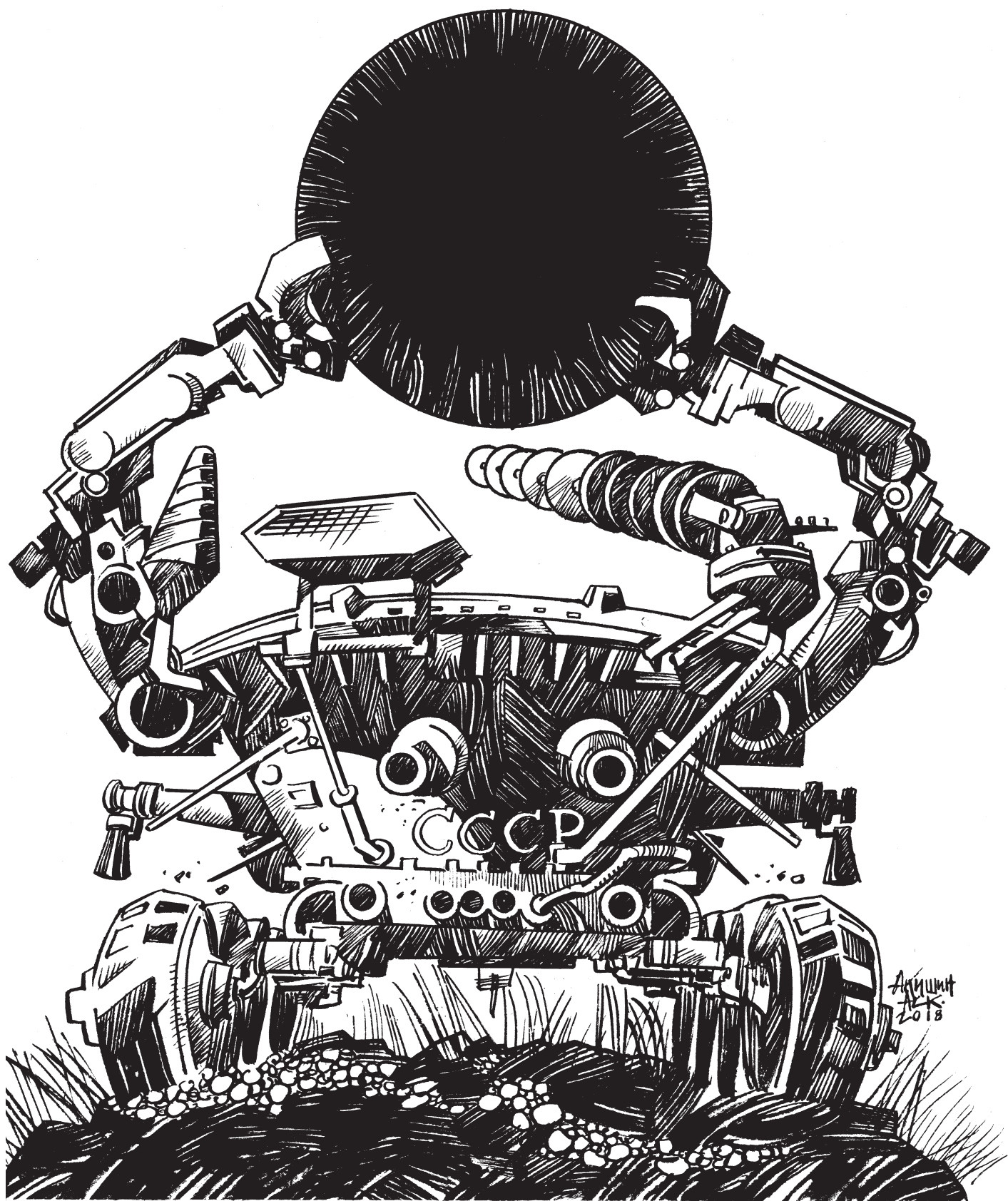




Подводя итог вышесказанному, можно отметить, что начальный бум породил множество интересных и оригинальных проектов. Однако финансовый кризис буквально выбил почву из-под ног зарождающегося жанра. Это привело к тому, что многие проекты были закрыты, а талантливые сценаристы и художники были вынуждены уйти в другие сферы деятельности или даже отказаться от творчества. Лишь единицы смогли хоть как-то поддерживать определенную активность жанра. В дальнейшем русские комиксы ушли в небытие, подавленные зарубежными продуктами. Однако в этой ситуации были и положительные стороны. Именно в это время начал формироваться современный читатель комиксов. Постепенное возрождение жанра русского комикса начинается только в начале нынешнего тысячелетия, когда поднимается фестивальное движение и происходит появление новых издательств.

azine, was the adventures of “Yashka — the Space Robinson”, which was published until the very end of the magazine’s publication. These interesting stories for children were well illustrated.

Summing up the above, it can be noted that the initial “boom” gave birth to many interesting and original projects. However, the financial crisis literally knocked out the ground from under the feet of the young genre. This led to closures of many projects, and talented writers and artists were forced to leave comics for other activities or even abandon the creative field. Only a few were able to somehow maintain a certain activity in this genre. For the time being, Russian comics went into oblivion, overshadowed by foreign titles. This situation, however, had positive aspects. It was at this time that the modern audience for comic books began to form. The gradual recovery of the genre of Russian comics started only at the beginning of this millennium with the festival movement and the emergence of new publishing houses.



ИНТЕРВЬЮ С АСКОЛЬДОМ АКИШИНЫМ

Аскольд Акишин (1965, Москва) — художник, иллюстратор, автор комиксов.

В 1985 году Акишин нарисовал свой первый комикс «60 боевых» об армейских буднях. В 1989 году в итальянском журнале Comic art появился комикс Акишина «Прорыв». Затем он публиковался в словацких, польских, чешских изданиях. В 2007 году работы Акишина вошли в английские антологии «Лучшие комиксы о войне» и «Гигантская книга комиксов про зомби».

Из-под пера Акишина вышло бесчисленное количество комиксов, рисунков и иллюстраций, в том числе на произведения Пола Андерсона, Лавкрафта, Ефремова, Саймака, Хайнлайна.

Идея взять у Акишина интервью пришла ко мне (Ann Gry) в голову сразу же — этот год начался у меня с его «Омон Ра» по мотивам одноименного романа В. Пелевина. Андрей Малышкин в прошлом году посеял во мне зерно любви к работам Акишина, которое проросло на благодатной почве — стиль художника сразу понравился, а роботы в его исполнении, на мой взгляд, превосходны. Мы с Андреем также оба поддержали и уже получили свежий двухтомник от издательства «Комикс Паблишер» (спасибо вам за контакты Аскольда!). Это монументальное собрание работ Аскольда за прошедшие годы включает и «Космос» (иллюстрации из которого далее), и «Марс 2146» и много всего вкусного и редкого. Зачастую космос и фантастическое у Акишина сливаются воедино с нашей реальностью, создавая ощущение новой повседневности. Вроде бы тут про нас, но вокруг одни роботы, мы что, роботы?

Вопросы были подготовлены совместно Ann Gry и Андреем Малышкиным, за считанные часы получены емкие ответы от Аскольда — наверняка это профдеформация (а.к.а. мастерство), ведь каждое замечание точно помещается в облачке для текста, как в комиксах.

INTERVIEW WITH ASKOLD AKISHIN

Askold Akishin (1965, Moscow) — artist, illustrator, author of comics.

In 1985, he drew his first comic strip “60 Combatting” about everyday life in the army. In 1989, Akishin’s comic “Breakthrough” appeared in the Italian magazine “Comic art”. His work was published in Slovak, Polish, Czech editions. In 2007, Akishin’s works were included in the English anthologies: The Mammoth Book of Best War Comics and The Mammoth Book of Zombie Comics (both from Constable & Robinson).

From under the pen of Akishin came countless comics, drawings and illustrations, including on the works of Paul Anderson, Lovecraft, Efremov, Simak, Heinlein.

The idea to interview Akishin came to my mind (Ann Gry) right away — this year began for me with his “Omon Ra” based on the novel of the same name by V. Pelevin. Andrey Malyshkin last year sowed in me a seed of love for Akishin’s works, which sprouted on fertile soil — I immediately liked the artist’s style, and the robots in his comics, in my opinion, are excellent. Andrey and I also both supported and have already received a fresh two-volume edition from Comics Publisher (thank you for Askold’s contacts!). This monumental collection of Askold’s works over the years includes both “Cosmos” (illustrations from which follow), and “Mars 2146” and a lot of yummy rare works. Often, space and the fantastic in Akishin’s work merge with our reality, creating a feeling of a “new normal” life. It seems to be about us, but there are only robots around, so are we robots?

The questions were prepared jointly by Ann Gry and Andrey Malyshkin, and in a matter of hours, concise answers were received from Askold — for sure this is a professional deformation (a.k.a. skills of a master), because each comment fits exactly in a text bubble like in comics.

В начале 90-х, когда был первый комикс-бум, выходило много различных работ, так или иначе связанных с темой космоса. Почему, на ваш взгляд, эта тематика уступила место другим?

Я думаю, в видеосалонах было много кинофантастики и в комиксах тоже. Народ устал от этих фильмов (комиксов было мало). Захотелось чего-то другого.

О чем для вас история “Омон Ра”?

О первых покорителях космоса. Шутка. О времени, когда все было по-другому. В детстве я был уверен, что в луноходе сидит космонавт и управляет им. Оказалось, я был не одинок.

У вас много книжных иллюстраций. Есть ли какая-то книга фантастики о космосе, которую вы хотели бы проиллюстрировать?

Мне нравятся произведения Станислава Лема про пилота Пиркса. С удовольствием проиллюстрировал бы.

Если мы возьмём любую вашу иллюстрацию, то её довольно легко узнать по авторской манере. И такая манера отмечалась с самых ранних работ. Как вы выработывали свой стиль? Как вы думаете, подходит ли он для космической тематики и требует ли модификаций под разные темы и жанры?

Свой стиль я не выработывал, он появился со временем. Для космической тематики, думаю, подходит. Есть небольшие отклонения, когда рисую разные эпохи.

В одном из интервью вы упоминали о том, что вас направило творчество Серджио Топпи. Чем именно он привлекает вас? Есть ли ещё какие-то любимые авторы? Кто-нибудь из тех, кто рисует космическую фантастику?

Топпи привлекает меня своим рисунком. Многие художники нравятся: Жан Жиро, Баталья, Серпиери.... ну и, конечно, Гюстав Доре.

In the early 90s, during the first comic book boom there were many different works one way or another related to the theme of space. Why do you think this subject gave way to others?

I think there was a lot of science fiction in video shops as well as in comics. People got tired of these films (there were few comics). They wanted something else.

What is the story of “Omon Ra” for you?

About the first conquerors of space. Just kidding. It's about the time when everything was different. As a child, I was sure that an astronaut was sitting in a lunokhod (a lunar rover) and piloting it. It turned out I was not alone.

You have a lot of book illustrations. Is there a book about space that you would like to illustrate?

I like the works of Stanislaw Lem about the pilot Pirx. I'd illustrate them with pleasure.

Any of your illustrations are instantly recognisable by the artist's style. And this has been noticeable from the earliest of your works. How did you develop your style? Do you think this style is suitable for space and does it require modifications for different themes and genres?

I didn't develop my own style, it appeared over time. I think it is suitable for space. There are slight deviations when I'm working on different eras.

In one interview you mentioned that the art of Sergio Toppi gave you creative direction. What exactly attracts you in it? Do you have any other favourite artists? Anyone who draws space?

Toppi attracts me with his drawing. I like many artists: Jean Giraud, Battaglia, Serpieri... and, of course, Gustave Doré.

There are quite a few works with fantastic elements in your career. How do you choose a particular theme and fantastic plot?

В вашем творчестве довольно много фантастических работ. Как вы выбираете ту или иную тему и фантастический сюжет?

Случайно. Что-то прочел, где-то увидел. Задумался. И понеслось.

Иногда у вас космос это свобода, выход из проблемы, как в «Ку-Ку», почему так?

Вокруг много негатива. Пусть хотя бы в моих комиксах будет возможность уйти от реальности.

Есть ли в планах будущие работы по теме космоса?

Пока не думал. Но, если будет возможность, обязательно возьмусь за это. Тема космоса мне всегда интересна.

By chance. I read or see something. I think about it. And away we go.

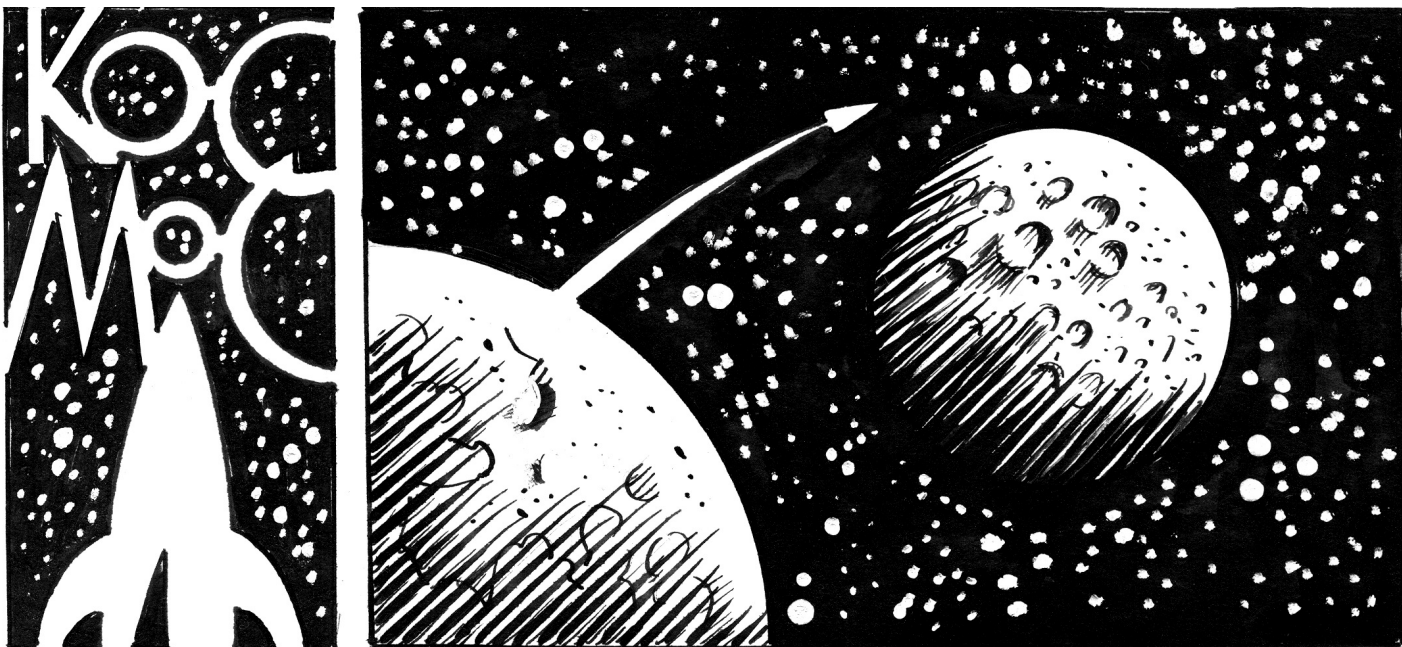
Sometimes in your works space is freedom, a way out of a problem, as in “KooKy”, why is that?

There is a lot of negativity around. At least in my comics let there be an opportunity to escape from reality.

Are there any plans for a future project related to space?

I haven't thought about it yet. But I will definitely take a possibility if it presents itself. The topic of space is always interesting to me.





КАК КРАСИВО В НАШЕМ
МИРЕ ЧИСТОМ!
ПО РЕШЕНИЮ ПАРТИИ
СЮДА
КОММУНИСТ ПРИШЕЛ
ЗА КОММУНИСТОМ,
КАК ПОСЛАНЕЦ
АРМИИ ТРУДА.

Акишин
АСК.
2011

1



В КОРАБЛЯХ ИЗ СВЕТА И МЕТАЛЛА
МЫ ТВЕРДЫНИ КОСМОСА БЕРЕМ.



ЗДЕСЬ
ПАРТГРУППА ЦЕЛАЯ
ЛЕТАЛА
ВМЕСТЕ С БРАВЫМ
ПАРТСЕКРЕТАРЕМ!



ПОГЛЯДИ СО МНОЙ
В ИЛЮМИНАТОР,
НАШИ ГОРИЗОНТЫ
ДАЛЕКИ.



ЗВЕЗДЫ ВОВСЕ
ЗДЕСЬ НЕ ГОЛУБЫЕ,
В ЧЕРНОТЕ МЕРЦАЮТ
ОГОНЬКИ.



МЛЕЧНЫЙ ПУТЬ
ПОСКРИПЫВАЕТ РОБКО.
ИЗЛУЧЕНИЯ СНАЙПЕРСКИ ОСТРЫ.



СКОРО МЫ
НАЖИМЕМ РУКОЙ НА КНОПКУ
И ВОЙДЕМ
В МЕНЗВЕЗДАНЫЕ МИРЫ!

ПО МОТИВАМ
СТИХОТВОРЕНИЯ
С. СМЕРНОВА
- ЛЕТАЮЩАЯ
ПАРТГРУППА -

БУЛАТОВА ✦ ЕРОНИН ✦ РОДИН ✦ ЕХРІЕ АІ

— МЕТЕОРА



№
50

BUBBLE



16+

**СТОП
МАШИНА!**

ЧАСТЬ 6

RUSSIAN SPACE

РУССКИЙ КОСМОС

ВОПРОСЫ СОЗДАТЕЛЯМ КОМИКСА «МЕТЕОРА» ОТ BUBBLE

QUESTIONS TO THE CREATORS OF THE COMIC “METEORA” FROM BUBBLE

Отвечал редактор серии и сценарист Евгений Еронин

Answers are from the editor of the series and screenwriter Evgeny Yeronin

Самый распространенный комментарий о «Метеоре» — что там много отсылок к «Стражам галактики» от Marvel, а на что вы еще опираетесь в разработке сюжетов и героев? Много ли влияния на вас оказывают произведения русских авторов о космосе?

The most common comment about Meteora is that there are many references to Guardians of the Galaxy by Marvel, but what else inspires you in developing stories and characters? Do the works of Russian authors about space have a lot of influence on you?

Такие комментарии про отсылки самые популярные, потому что они всегда поверхностные, их легко сделать, даже не читая сам комикс. С Бесобоем было то же самое — уже за одно название сравнивали с Хеллбоем, но, если открыть комикс — там вообще ничего общего. Так что комментарии про «Стражей Галактики» нас никогда не беспокоили, сюжет, мир, да и персонажи у нас были другие.

Such comments about references are the most popular because they are always superficial and easy to make without even reading the comic itself. With “Besoboi” it was the same — for its name it was compared to Hellboy, but if you open the comic, there is nothing in common. So the comments about “Guardians of the Galaxy” never bothered us, the story, the world, and characters are very different.

За 50 выпусков «Метеоры» ей занималось три сценариста — Артём

For 50 issues of “Meteora” three screenwriters were involved — Artyom Gabrelyanov, after that Igor Khudaev, and he is now replaced by Anna Bulatova. And they are all very different people with very different interests. There

Габрелянов, потом Игорь Худаев, а его уже сменила Анна Булатова. И все они очень разные люди с очень разными интересами. Художников было еще больше, тоже все самобитные. Основные, конечно, Константин Тарасов и Андрей Родин, нарисовавшие больше всех выпусков. И если каждого из авторов спросить, чем он вдохновлялся и на что опирался, каждый даст свой ответ. Там будут и компьютерные игры в жанре стратегии, и фильмы в жанре киберпанка, и аниме. И как-то всё это под глазом редакторов каждый месяц складывалось в нечто уникальное. Это как в «Чужом» Ридли Скотта, когда Гигер занимался дизайнами ксеноморфов, а Мёбиус делал эскизы ска-



were even more artists, also with their distinct styles. The main ones, of course, are Konstantin Tarasov and Andrey Rodin, who did most of the issues. And if each of the authors is asked what he was inspired by and what he relied on, each will give his own answer.

There will be computer games in the genre of strategy, and films in the genre of cyberpunk, and anime. And somehow all this, under the eyes of the editors, added up to something unique every month. It's like in “Alien” by Ridley Scott, when Giger was engaged in xenomorph designs, and Mobius made sketches of space-

фандров — совершенно непохожие художники, а в итоге получился цельный крутой мир. Так и в «Метеоре», никогда не знаешь, какие существа, пейзажи и концепции ждут тебя в каждом томе.

Как вы находите баланс между экшеном и драмой в космоопере такого масштаба?

В «Метеоре» действительно очень масштабный мир, в котором продумана почти каждая деталь — разные планеты, государства, расы, культуры, космические станции. Но всегда важно не забывать, что должно привлекать и затем удерживать интерес читателей — сама Метеора, ее друзья и враги. Сюжеты и все повороты всегда основаны на их проблемах, желаниях и поступках, а уже через это мы видим, в каком безумно интересном и необычном мире они живут, и как правила и проблемы этого мира мешают им достичь желаемого и привносят неожиданные повороты в их личные конфликты. Драма на первом месте, но экшен от этого не страдает, мы помним, какой у нас жанр. Поэтому какие-то вопросы можно решить разговором, но иногда необходимо и взорвать что-нибудь — можно корабль, а можно и целую планету!

Планируется ли расширение серии спин-оффами или новыми героями?

Уже даже было! В середине серии, на 20-х выпусках, мы ввели нового героя, инопланетянина Тео. Он сначала был противником Метеоры, потом стал союзником. Читателям он понравился, и мы решили дать ему сольный сюжет. Так получилась мини-серия «Тео: Круги на полях». Напарнику Метеоры, космическому хомяку Зигги, мы тоже сделали собственную серию — правда, не в основной вселенной, это альтернативная версия для детей. Но из нее родился детский бренд «Крутиксы», который должен лечь в основу мультсериала. Так что «Метеора» привела к неожиданным расширениям!



suits — completely different artists, and the result was a fantastic harmonious world. So in “Metedora”, you never know what creatures, landscapes and concepts await you in the next volume.

How do you balance action and drama in a space opera of such scale?

In “Metedora” there is a really vast world in which almost every detail is thought through — different planets, states, races, cultures, space stations. But it is always important to remember what attracts and then retains the interest of readers — Metedora herself, her friends and enemies. Plots and all the twists and turns are always based on their problems, desires and actions, and already through this we see what an incredibly interesting and unusual world they live in, and how the rules and problems of this world prevent them from achieving what they want and bring unexpected turns to their personal conflicts... Drama comes first, but the action does not suffer from this, we remember what our genre is. Therefore, some questions can be resolved by talking, but sometimes it is necessary to blow up something — either a ship, or even a whole planet!

Are there any plans to expand the series with spin-offs or new heroes?

It even happened! In the middle of the series, in 20-something issues, we introduced a new hero, the alien Theo. At first he was an enemy of Metedora, then he became an ally. The readers liked him, and we decided to give him a solo storyline. This is how the mini-series “Theo: Crop Circles” was created. For Metedora’s partner, space hamster Ziggy, we also made a separate series — though not in the main universe, this is an alternative version for children. But from it emerged the children’s brand “Krutiksy”, which will be turned into the animated series. So “Metedora” led to unexpected expansions!

Были ли разговоры об экранизации «Метеоры»?

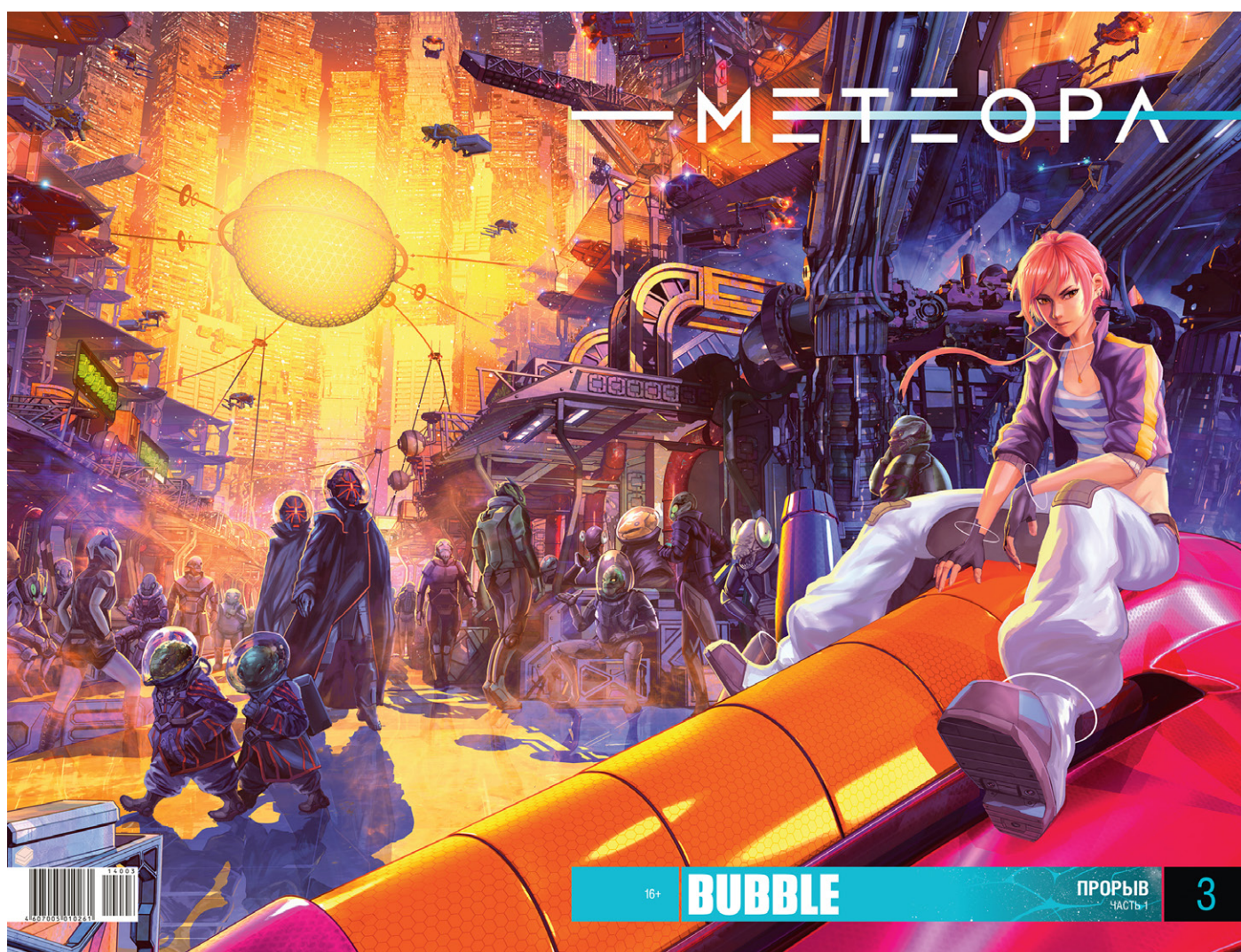
Недаром у BUBBLE первый полнометражный фильм — про майора Грома. Он не только самый близкий к народу герой, но и ближе всех к привычной реальности, легче всего реализуем в кино. А с «Метеорой» наоборот: чтобы показать ее так, как она того заслуживает, проект должен выйти самым технически сложным и дорогостоящим. И если русские комиксы к космооперам давно готовы, то русское кино — пока нет.


Но это не значит, что мы ставим крест на самой идее экранизации. Просто мы будем постепенно и с умом развивать киновселенную, медленно повышая ставки. Надеемся, у нас всё получится, и зрители нас поддержат — и тогда не будет ничего невозможного!

Was there any talk of Meteora film adaptation?

It's not a surprise that BUBBLE has its first full feature film about Major Grom. He is not only the hero closest to the people, but also the closest to our reality, the easiest to put on screen. And with Meteora, it's quite the contrary: to depict it the way it deserves, the project must be the most technically complex and expensive. And if Russian comics have long been ready for space operas, the Russian cinema is not ready yet.

But this does not mean that we turned our backs on the very idea of a film adaptation. It's just that we will gradually and wisely develop the cinematic universe, slowly raising the stakes. We hope we will succeed, and the audience will support us — and then nothing will be impossible!





НО САМАЯ ОПАСНАЯ ШТУКА ВО
ВСЁМ КОСМОСЕ – ЭТО ЧЁРНАЯ
ДЫРА. КОСМИЧЕСКИЕ СИЛЛА И
ХАРИБДА В ОДНОМ ЛИЦЕ...

ОДНАЖДЫ ПОПАВ В ЭТУ ДУРУ, ИЗ НЕЁ УЖЕ
НЕВОЗМОЖНО ВЫБРАТЬСЯ. ВЕДЬ ГРАВИТАЦИОННОЕ
ПРЯТЯЖЕНИЕ ЧЁРНОЙ ДЫРЫ НАСТОЛЬКО ВЕЛИКО,
ЧТО ПОКИНУТЬ ЕЁ ПРЕДЕЛЫ НЕ МОГУТ ДАЖЕ
ОБЪЕКТЫ, ДВИЖУЩИЕСЯ СО СКОРОСТЬЮ СВЕТА.

Я ГЛЯЖУ В ЛИЦО СОБСТВЕННОЙ
СМЕРТИ И ПРОДОЛЖАЮ
УПОРНО ЛЕТЕТЬ ВПЕРЕД.

ИНТЕРВЬЮ С АЛЕКСАНДРОЙ ШЕВЧЕНКО

INTERVIEW WITH ALEXANDRA SHEVCHENKO

Александра — иллюстратор и автор комиксов. Ее недавняя работа — комикс «Гимн для пионеров», из которых далее приведены несколько страниц.

Alexandra is an illustrator and comic book writer. Her most recent work is “A Hymn for the Pioneers”, several illustrations from which you can find on the next pages.

Твой комикс «Гимн для пионеров», можно сказать, о давно ушедшей эпохе. Почему ты обращаешься к ретро-футуризму в своей работе?

Your comic “Hymn for the Pioneers” is, if I may say so, about a bygone era. Why do you turn to retro-futurism in your work?

Я родилась на рубеже 20 и 21 века, поэтому для меня идеи начала 20-ого звучат как сказка, ретро-футуризм в том числе. В подростковый период я так же зачитывалась научной фантастикой и смотрела сай-фай фильмы, сериалы и тонула в них. Что-то во всем этом манило, искренняя вера в черно-белые идеалы, где рыцари в хромовых доспехах сталкивались не с драконами, а с пугающей неизвестностью космоса, дикими планетами и своими страхами, которые всегда наивно были разделены на две стороны. Сейчас я понимаю что меня влек 20 век своим модернизмом. А «Гимн для пионеров» это лишь искренняя дань уважения в рамках метамодернизма, где захотелось переосмыслить наивность ретро-футуризма и добавить в него чуть больше самоанализа. И вот главный враг уже не четко очерчен и виден, а внутри героя и читателя.

I was born at the turn of the 20th and 21st centuries, so for me the ideas of the early 20th century sound like a fairy tale, including retrofuturism. During my teenage years, I also read science fiction and watched sci-fi movies, TV series and drowned in them. Something in all this beckoned, a sincere belief in black and white ideals, where knights in chrome armor faced not dragons, but the frightening uncertainty of space, wild planets and their fears, which were always naively divided into two sides. Now I understand that the 20th century attracted me with its modernism. And “Anthem for the Pioneers” is just a sincere tribute to metamodernism, where I wanted to rethink the naivety of retrofuturism and add a little more self-awareness to it. And now the main enemy is no longer clearly delineated and visible, but inside the hero and the reader.

Что вдохновляет в покорении космоса сейчас?

What inspires you in space exploration now?

Космос для меня сейчас утопическая фантазия, в которой есть избавления от моей клаустрофобии в рамках планеты, а также бесконечный потенциал для развития человечества. «Что если» множится в геометрической прогрессии. И если мы изучили нашу планету и с возрастом уже невозможно верить в драконов. То потенциально они могут быть где-то там в черноте нашего неба. Это и влечет, неизвестность. Сейчас я понимаю, что экспансия космоса это пока слишком дорогая и невозможная мечта с существующим уровнем технологий, поэтому второе что манит-это недоступность. Как итог для меня освоение космоса-это слияние противоречий, в которых неизвестность, недоступность и бесконечное море возможностей слились воедино, это и вдохновляет.

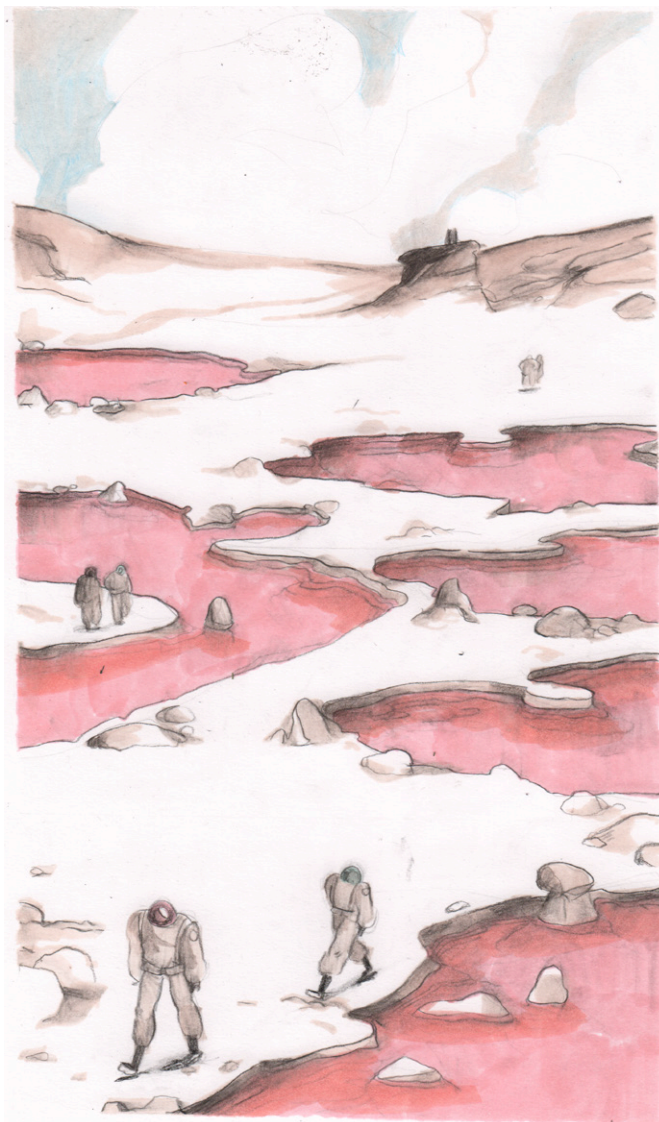
Space for me is now a utopian fantasy, in which there is deliverance from my claustrophobia within the framework of the planet, as well as endless potential for the development of humanity. “What if” multiplies exponentially. And we have studied our planet and with time it is no longer possible to believe in dragons. But they could potentially be out there somewhere in the blackness of our skies. This enthralls, the unknown. Now I understand that the expansion of space is still too expensive and an impossible dream with the current level of technology, so the second thing that attracts me is inaccessibility. As a result, for me, space exploration is a fusion of contradictions, in which the unknown, inaccessibility and an endless sea of possibilities merged together, this is what inspires.

Есть ли задумки для будущих работ на космическую тематику?

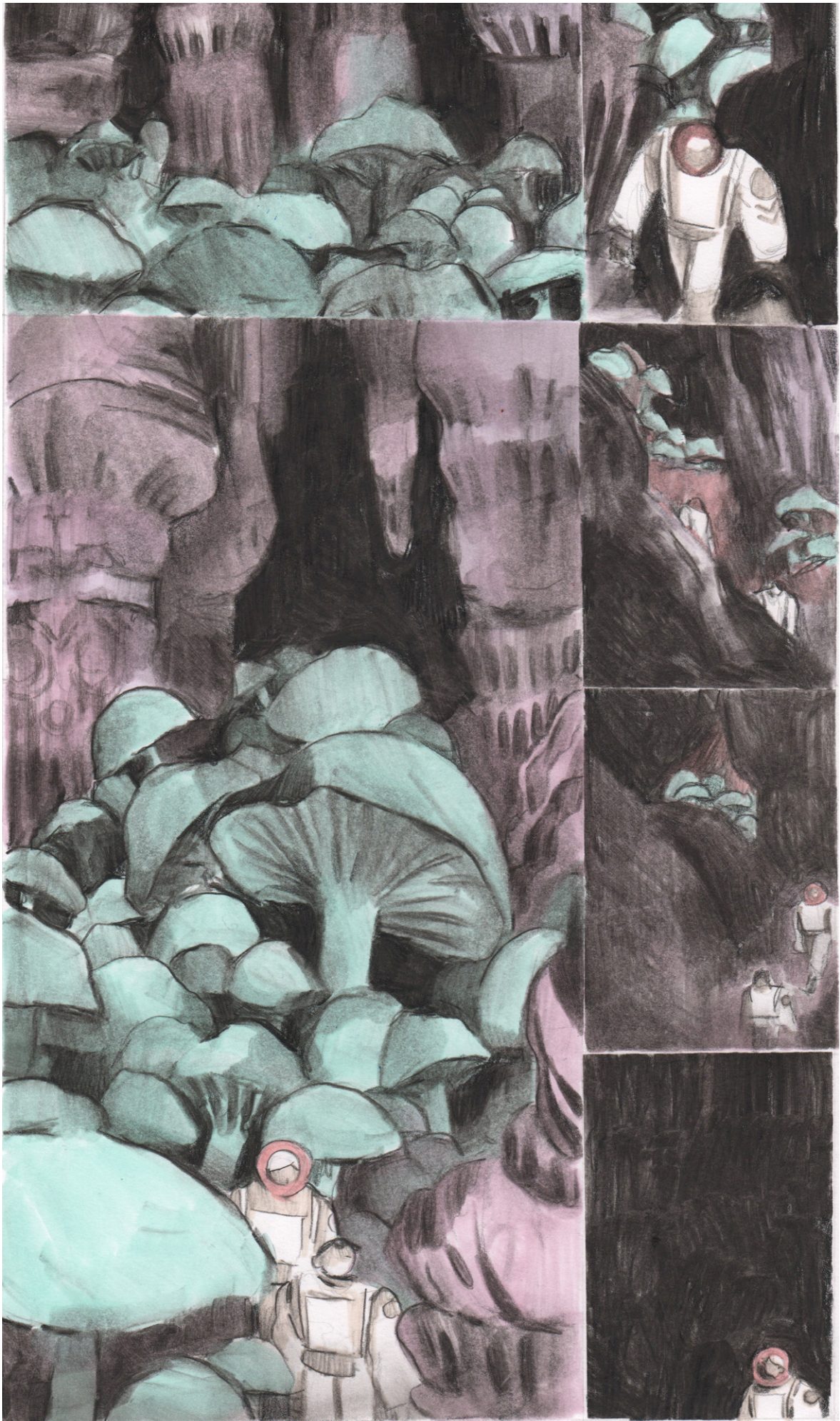
Космос занимает очень важное место в моем творчестве. У меня есть идеи для работ, в которых я снова обращаюсь к нему. Но прежде чем я начну их делать, должна закончить темы, которые важно раскрыть в рамках нашей планеты. Чтобы не звучало слишком претенциозно, есть блок взаимосвязанных сюжетов про здесь и сейчас, про отношения людей в рамках нашей планеты и с нашей планетой, которые нужно доделать. Только потом я снова начну рисовать что-то настолько далекое как космос. Хотя всегда есть шанс, что я смогу сделать небольшой комикс в перерыве между большими.

Do you have any ideas for the next work about space?

Space occupies a very important place in my work. I have ideas for a project in which I refer to it again. But before I start doing it, I must finish with the topics that are important to deal with within the framework of our planet. Not to sound too pretentious, there is a block of interrelated stories about here and now, about the relationship of people within our planet and with our planet, which needs to be completed. Only then will I start painting again something as distant as space. Although there is always a chance that I can do a small comic in between the big ones.







DESCENT

JED MERCURIO AND WESLEY ROBINS



Обзор Джеймса Бэйкона

“Восхождение” (*Ascent*) — один из тех невероятно красиво нарисованных комиксов, в которых запечатлена жизнь исключительного человека, бросившего вызов системе, и рассказывается блестяще проработанная история.

Мы видим Евгения Михайловича Еремина, осиротевшего в Сталинграде, серо-коричневом унылом и мрачном послевоенном городе. Он попадает в детский дом, это тяжело, ему предстоит многое преодолеть, и это, в общем, жестоко, но у него есть характер и амбиции, и ему немного везет. Мы наблюдаем за героем, как он становится летчиком-истребителем, но у него есть больше, чем просто удача, у него появляются навыки. Он летает во время Корейской войны, пилотируя истребитель МиГ-15 и становясь асом.

Конечно, в Корейской войне не могло быть русских летчиков, и поэтому он нежелателен как Герой. От него не столько отрекаются, сколько подавляют, он недооценен. Он становится настолько известным среди своих сверстников, что получает прозвище «Иван Грозный», но не разделяет той славы, которую получают американские пилоты.

В Корейской войне было от 40 до 60 советских асов, но лучшее исследование было проведено ВВС США, которые насчитали в общей сложности 53 пилота, а в самих Соединенных Штатах есть 40 пилотов, претендующих на статус аса. Советский Союз официально не был участником Корейской войны, это отрицалось, а советские пилоты летали на МиГ-15 с китайскими или северокорейскими опознавательными знаками, им не разрешалось говорить по-русски по радио, они носили северокорейскую форму и участвовали фактически в секретной операции.

Евгений расстроен, он нарушает установленные правила ведения боя и попадает в серьезные неприятности, идя наперекор советской машине, не имеющей сострадания, и поэтому его отправляют на Землю Франца-Иосифа. Это замерзший архипелаг к северу от Баренцева моря в Северном Ле-

A review by James Bacon

Ascent is one of those incredibly beautifully rendered comics, that captures the life of an exceptional individual, at odds with a system, and telling a brilliantly researched story.

We see Yefgeni Mikhailovich Yeremin, orphaned in Stalingrad, a grey and brown dull and dismal post war city, as he goes to an orphanage, it is grim, hard, and he has to overcome much, and it is brutal in a way, and he has character and succeeds and he has some luck. We follow him as he goes on to be a fighter pilot, but he has more than luck, and has some skill and he flies in the Korean War, flying his Mig-15 jet and becoming an ace.

Of course there were no Russian pilots in the Korean War, and so he is unwanted as a Hero, and not so much disowned, but subdued, underappreciated and undervalued. He becomes so well known amongst his peers, he gets the moniker ‘Ivan the Terrible’ but he shares none of the glory that US pilots receive.

There were between 40 and 60 Soviet Aces in the Korean War, but the best research was completed by the USAF who reckoned a total of 53, and the United States themselves have 40 pilots who claim Ace status. The Soviet Union was officially not a participant in the Korean War, indeed they denied it, and their pilots flew Mig-15's with Chinese or North Korean Markings, they were not allowed to speak Russian on the Radio, wore North Korean Uniforms, and were effectively a covert operation.

Yefgeni is frustrated and he breaks the rules of engagement as laid down, and gets in considerable trouble, jarring, the soviet machine having no compassion and so he is dispatched to Franz Josef Land. This is a frozen archipelago north of the Barent Sea in the Arctic Ocean, a desolate place, albeit on a frontier with the west in the Cold War and here he is stationed from 1955 to 1964. He is still a professional and daring.

When it seems all is lost, a crisis brings the Soviet leadership to seek out Yefgeni. The space race is on, and there is a desire to place a Cosmonaut on the

довитом океане, пустынное место, хотя и на границе с Западом во время Холодной войны. Здесь он находится с 1955 по 1964 год. Он по-прежнему профессионален и смел.

Когда кажется, что все потеряно, кризис заставляет советское руководство найти Евгения. Космическая гонка началась, и есть желание отправить космонавта на Луну до того, как туда отправятся американцы. Есть проблема: нехватка мощности означает, что это полет для одного человека, а ракета Н-1 не протестирована. Не хватает тех, кто мог бы это сделать, Юрий Гагарин мертв. Погиб в бессмысленной катастрофе на МиГ-15.

Ракета Н1-Л3 действительно была самой мощной из когда-либо построенных ракет, и она была определенно конкурентом Сатурн-5 в лунной гонке. Запуск был поспешным, и ее конструктор умер, и, несмотря на 4 попытки запуска, ни одна из них не увенчалась успехом. Трехступенчатая ракета с двумя космонавтами должна доставить Л-3 на низкую околоземную орбиту. В самом Л-3 - беспилотный лунный орбитальный корабль 7К-ЛОК и лунный посадочный корабль Т2К-ЛК для возвращения на Землю.

Руководство ищет человека, который возьмется за выполнение миссии и, возможно, преуспеет. Мы видим, что Евгений готов взяться за дело.

Это, без сомнения, прекрасный комикс, основанный на романе в прозе Джеда Муркурио, который и сам служил в Королевских ВВС, прежде чем стать писателем. Иллюстрации Уэсли Робинса блестяще передают атмосферу, самые мрачные моменты, как для окружения, так и для самого Евгения, а также действие, движение самолета, чувство жестокости и скорости.

Как художественная литература, которая переплетается с реальной историей, захватывая нас повествованием о порядочном человеке, даже герое, асе, бойце, комикс отлично захватывает как воображение, так и эмоции, пробуждая желание успешного окончания миссии Евгения.

Издано: Джонатан Кейп, опубликовано в 2011 году.

moon before the Americans get Astronauts up there. There is a problem, the lack of power means that this is a single person flight and the machine, an N-1 is untested. There is a lack of those who could do this, Yuri Gargaran is dead. Killed in a pointless accident in a Mig-15.

The N1-L3 Lunar rocket was indeed the most powerful rocket ever built, and it was specifically a competitor to the Saturn V in the race to the moon. It was a bit rushed, and its designer died and despite 4 attempted launches, none were successful. A 3 stage rocket, it carried the L3 lunar payload into low Earth orbit with two cosmonauts. The L3 itself has had an LK Lunar Lander, and a Soyuz 7K-LOK lunar orbital spacecraft for return to Earth.

The leadership looks for a man who will take on the mission and possibly succeed and so we see Yefgeni willing to take the steps required.

This is without doubt a lovely comic, based on the prose novel by Jed Murcurio, who himself was at one stage in the RAF, before becoming a writer. Wesley Robins Artwork captures the atmosphere brilliantly, the darker moments, both around and for Yefgeni himself, as well as the action, the movement of the aircraft, the sense of both violence and speed.

As a piece of fiction which weaves in and out of history, taking us on a journey of a decent person, a hero even, a fighter ace, it is excellent in capturing both the imagination but also the feelings and sentiment, leaving one yearning for success for Yefgeni.

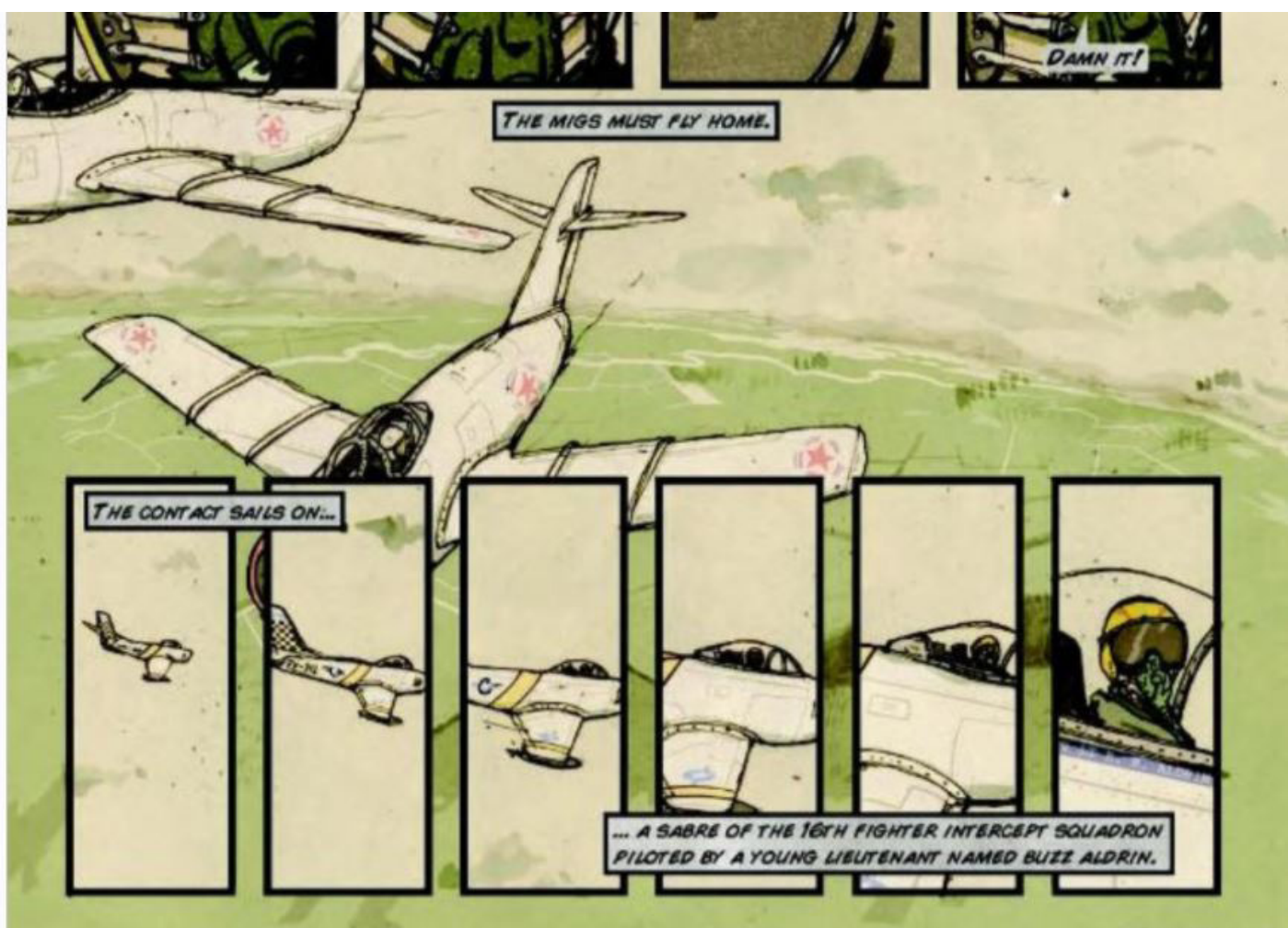
From Jonathan Cape and published in 2011.

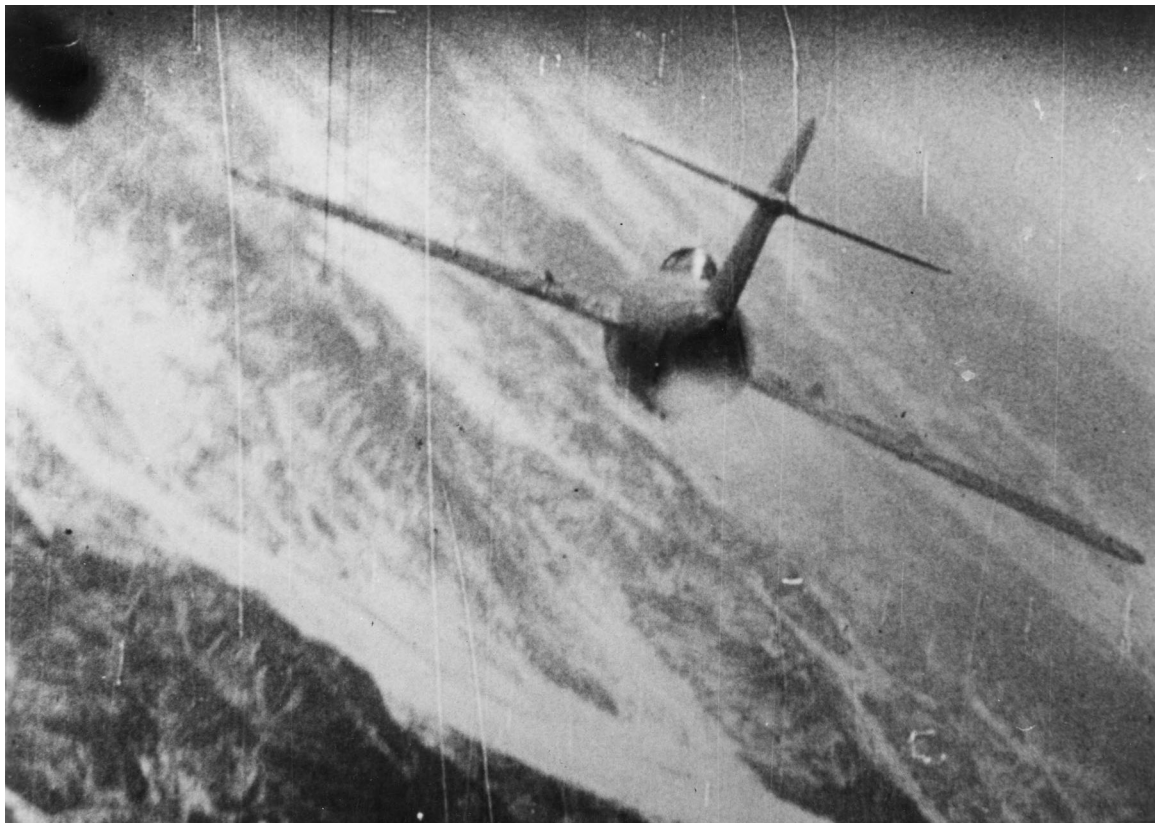
Ссылка/Link: <http://www.koreanwaronline.com/arms/RussianPilots.htm>



Советские самолеты МиГ-15 готовы к полету (фото BBC США)

Soviet-built MiG-15 jet fighters ready for takeoff (U.S. Air Force photo)





Вид через прицел на МиГ-15 под атакой USAF F-86 Sabre над Кореей, пилотируемый Капитаном Мануэлем Питером Фернандесом из 33-й эскадрильи истребителей-перехватчиков 1952 (wikicommons)

Gun camera of MiG-15 being attacked by USAF F-86 Sabre over Korea piloted by Capt Manuel Pete Fernandez 334th Fighter-Interceptor Squadron 1952 (wikicommons)



КИНО

FILM

СОВЕТСКИЕ И РОССИЙСКИЕ ФИЛЬМЫ НА ТЕМУ КОСМОСА

SOVIET AND RUSSIAN FILMS ABOUT SPACE

Заметки с одной из встреч КФЛ, ноябрь 2020

Notes from one of the КФЛ meetings, Nov. 2020

Участники:

Helekna, Москва

Вад, Санкт-Петербург

Алексей Черных, Сыктывкар

Терон, Новосибирск

Ann Gry (ред.)

Participants:

Helekna, Moscow

Vad, St Petersburg

Alexey Chernykh, Syktyvkar

Teron, Novosibirsk

Ann Gry (ed.)

Список не претендует на универсальность и полноту — это заметки любителей фантастики по воспоминаниям о просмотренных фильмах. Картины перечисляются в хронологическом порядке, а мнения и описания являются сумбурным отражением обсуждения фильмов и могут не совпадать с действительностью (мы верили друг другу на слово!). Лучше самим проверять о чем тот или иной фильм, ведь такие вещи зачастую субъективны. Была ли концовка хорошей? Были ли там змеи? Были ли эти змеи космическими кораблями? Все возможно, возможно все...

The list is in now way universal or complete — below you will find the notes of science fiction fans based on the memories of the films they watched. Films are listed in chronological order, and opinions and descriptions are chaotic reflections of discussions on films and may not coincide with reality (we took each other's word for it!). It is better to check yourself what this or that film is about, because such things are often subjective. Was the ending good? Were there snakes? Were these snakes spaceships? Everything is possible, everything...

1924 год — «Аэлита» — экранизация одноименного романа А.Н. Толстого. Все попеременно, показывается Петроград, революционные матросы и происходит что-то непонятное. Действие прыгает с Марса в Петроград и обратно. Смотреть рекомендуется только историкам киноискусства.

1925 — «Космический рейс» — показано строительство ракеты, затем ракета разбивается. Профессор летит на Луну разбираться, что случилось с той ракетой, а на его ракету пробирается “заяц” — частый прием в НФ, чтобы был повод все объяснять зрителю. Прыгают по Луне, находят первую ракету, на которой летела кошка, спасают ее и улетают домой. Большое участие в создании фильма принимал Циолковский.

1959 — «Я был спутником Солнца» (не смотрели) содержит элементы мультипликации.

1924 — “Aelita” — adaptation of the novel of the same name by A.N. Tolstoy. Everything is mixed up, there is Petrograd with the revolutionary sailors and then something incomprehensible happens. The action jumps from Mars to Petrograd and back. Recommended for film historians only.

1925 — “Space Flight” — shows construction of a rocket, then the rocket crashes. A professor flies to the moon to figure out what happened to that rocket, and a “fare dodger” (in Russian slang such people are called ‘hares’) sneaks onto his rocket - a frequent trope in SF, so that there is a reason to explain everything to the viewer. They jump on the surface of the moon, find the first rocket on which the cat flew, rescue it and fly home. Tsiolkovsky had an important part in the film production.

1959 — “I was a Satellite of the Sun” (no one saw it apparently) contains animation elements.



1959 — «Небо зовет» — Экспедиция летит на Марс. По дороге ловят сигнал с Марса, летят спасать, но им мешают злобные американцы. Наши космонавты жертвуют собой, чтобы спасти космонавтов, но потом оказывается, что это все было в книге, которую строчил писатель, и этот творец приехал в обсерваторию, где ему все рассказали и показали, и он говорит — вот, мол, что написал. Его роман одобряют.

1962 — «Планета Бурь» — снят по мотивам романа Казанцева «Путешествие на Венеру». Летит первая советская экспедиция из нескольких кораблей, один из которых погибает. Прилетают на Венеру. Долго висят на орбите, думая приземлиться ли. С ними забавный робот «Железный Джон» летит типа как в Fallout — вертятся вертяшки. Фильм достаточно комичный.

Режиссер картины — Клушанцев, известный своими документальными фильмами. Это его единственный игровой фильм. Спецэффекты отличные — Клушанцев один из первых убедительно воспроизвел невесомость и смог реалистично показать движение в космосе. Режиссер снимал много фильмов про космос, интересно воспроизводил предполагаемые картины планет. Питер Богданович и Роман Полански перемонтировали этот фильм, вклеили туда сцены с американскими актерами и выпустил в прокат, то есть буквально «украли» фильм с его хорошими спецэффектами, и выпустили сомнительного содержания «Путешествие на планету доисторических женщин».

Еще один фильм Клушанцева «Дорога к звездам» — один из его образовательных фильмов. Его научные фильмы лучше называть «научно-фантастическими» из-за игровых сцен. Клушанский писал и научно-популярные книги с иллюстрациями.

1967 — «Туманность Андромеды» «пафосная» экранизация Ефремова.

1959 — “The Sky Beckons” — An expedition flies to Mars. On the way, they receive a signal from Mars, rush to the rescue, but evil Americans interfere. Our cosmonauts sacrifice themselves to save the others, but then it turns out that it was all in the book that the writer was scribbling, and this writer came to an observatory, where he met the scientists, and he says — this is what I wrote. His novel is lauded.



1962 — “Planet of Storms” — based on Kazantsev’s novel “Journey to Venus”. The first Soviet expedition of several ships is on their way to Venus. One of the ships crashes. They stay on the orbit for a long time disputing whether to land. There is a funny robot “Iron John” which looks like in Fallout, its spinners turn and wheeze. The film is quite comical.

The director of the film is Klushantsev, known for his documentary films. This is his only feature film. The special effects are excellent — Klushantsev was one of the first to convincingly reproduce zero gravity and was able to realistically show movement in space.

The director made many films about space, brilliantly working with the artistic images of the planets. Peter Bogdanovich and Roman Polanski re-edited this film, including scenes with American actors into it and released it in the US, that is, literally stole the film with its brilliant special effects, and released it as “Journey to the Planet of Prehistoric Women” with the dubious content compared to the original.

Another film by Klushantsev is “The Road to the Stars” is one of his educational films. His science films are better described as “sci-fi” because of the action scenes. Klushansky also wrote popular science books with illustrations.

1967 — “The Andromeda Nebula” — a “pretentious” film adaptation of Efremov.

1968 — “Solaris” — closer to the original work by Lem.

1968 — «Солярис» — ближе к оригинальному замыслу Лема.

1972 — «Солярис» Андрея Тарковского. Бессмертная нетленная классика, которую знают и здесь, и за рубежом. Музыка. См. обзор дальше.

1972 — “Solaris” by Andrey Tarkovsky. Immortal imperishable classics, which are known both here and abroad. Music. See the review below.

1974 — “Moscow-Cassiopeia”, “Teens in the Universe” (2 parts) — one of the most favorite films of the



Caption from the film depicting a fake issue of a Komsomolskaya Pravda newspaper about the film characters from “Moscow-Cassiopeia”.

1974 — «Москва-Кассиопея», «Отроки во Вселенной» (2 части) — один из любимых фильмов поколения до миллениалов. В подмосковной школе происходит встреча, на которую приходят космические ученые. Школьник рассказывает про придуманный звездолет аннигиляционный релятивистский ядерный — летает со скоростью света. За время человеческой жизни теперь можно долететь до ближайших звезд. Иннокентий Смоктуновский, и.о.о. (исполняющий особые обязанности), имеет все полномочия: если одобрит, то все случится. Строят корабль на орбите, отбирают космонавтов, этого школьника и несколько его одноклассников: получается 3 парня и 3 девушки, при выборе учитывалось, кто в кого влюблен.

generation before millennials. In a school near Moscow, a meeting takes place, which is attended by space scientists. A schoolboy presents his invention of annihilation relativistic nuclear spaceship — it flies at the speed of light. You can now fly to the nearest stars within a human life. Innokenty Smoktunovsky has the ultimate authority: if he approves, then it will happen. They build a ship on the orbit, select astronauts — this schoolboy and several of his classmates (3 boys and 3 girls). This selection also takes into account who is in love with whom. A famous song is featured with the words “The earth is asleep, let it rest, let it rest.” They fly to the Cassiopeia constellation, from where some signals were received. On board there is a comic “fare dodger” who gets into all kinds of trouble. On board



Сверху - пластинка с музыкой из фильма; справа - киноплакаты.
Above - film soundtrack; on the right - film posters.



Играет известная песня со словами «Спит земля, пусть отдохнет, пусть». Летят к созвездию Кассиопея, откуда получены какие-то сигналы разумного происхождения. На борту оказывается комическо-комический “заяц”, который устраивает всякие истории. Приключаются на корабле. Запечатанный отсек “до 16 лет не входить”. Из-за зайца-хулигана корабль ускоряется в неизвестном направлении — на этом кончается первая часть.

Вторая часть начинается с выхода на орбиту планеты Шадар. Ходят гуманоиды, устанавливают контакт с ними, а также со станцией на орбите — героям рассказывают, что на планете остались только роботы, которые нарушили нулевой закон робототехники. Остались люди только на станции. Роботов побеждают, снова заселяют планету. Появляется Смоктуновский, который говорит «а не пора ли домой, господа?».

1975 — «Большое космическое путешествие» — довольно интересный фильм. Всесоюзный конкурс, отбирают двух мальчиков и одну девочку, летят в космос. Первый космический полет с детьми, капитан взрослый, но дети должны все делать сами — тренироваться. Капитан заболевает, его кладут в изолятор, он может только советы давать. Приключения, ряд проблем, чинят станцию. Оказывается, что полета не было, был психологический эксперимент. «Тренировочный полет» Гаррисона или «Омон Ра» Пелевина. «Вот теперь вы точно полетите в космос!»

1978 — «Дознание пилота Пиркса» — советско-польская экранизация рассказов Лема. Среди экипажа есть один андроид. Если вы найдете его, то миссия провалена. А если нет — то компания-производитель молодец. Выясняют, кто андроид, поскольку он всегда действует правильно. Есть сцена как в «Терминаторе».

1978 — «Контакт» — мультфильм о сближении художника с инопланетянином, по которому советские дети познакомились с музыкой из “Крестного отца”.

1980 — «Звездный инспектор» — змейка рубика была космической станцией.

they also have a sealed compartment with the sign “no entrance under 16 y.o.”. Because of the rogue fare dodger, the ship accelerates in an unknown direction — this is how the first part ends.

The second part begins with the entry into orbit of the planet Shadar. There are humanoids, young cosmonauts establish contact with them, as well as with the station in orbit — the heroes learn that only robots remained on the planet, they violated the zeroth law of robotics. The only people remaining are on the station. The robots are then defeated, the planet is repopulated. Smoktunovsky appears and says, “Isn’t it time to go home?”

1975 — “The Great Space Voyage” is a rather interesting film. At the all-Union competition two boys and one girl are selected to go to space. It is the first space flight with children, but the captain is an adult, but the children must do everything themselves for training. The captain falls ill, they put him in an isolation ward, he can only give advice. They have adventures, problems, and fix the station. It turns out that there was no flight, it was a psychological experiment. The likes of “Simulated trainer” by Harrison or “Omon Ra” by Pelevin. “Now you will definitely go to space!”



1978 — “Inquest of Pilot Pirx” — the Soviet-Polish adaptation of Lem’s stories. There is one android among the crew. If its identity is revealed, the mission is failed. And if not, then the manufacturing company is great. The crew finds out who the android is, as it always makes the right decisions. There is a scene like in “Terminator”.

1978 — “Contact” — a cartoon about an artist’s contact with an alien, through which Soviet children got acquainted with the theme music from “The Godfather”.

1980 — “Star Inspector” — Rubik’s snake was a space station.



1981 — «Тайна третьей планеты» — психоделичный трип а-ля Джеральд Даррелл в космосе. Птица-говорун «умом и сообразительностью», «если его ударить, он станет фиолетовым». Планета Железяка. Всегда показывали на школьные каникулы.

1981 — “The Mystery of the Third Planet” — a psychedelic trip à la Gerald Durrell in space. A talking bird “with intelligence and ingenuity”, “if you hit it, it will turn purple” and other quotations ingrained in our brains. It was always on TV during school holidays.

1986 — «Кин-дза-дза» — легендарный фильм Георгия Данелии, который весь разобран на цитаты. Двое товарищей, один прораб, другой — студент техникума – попадают на планету, где есть только песок. Существует высокоразвитая цивилизация, но high-tech low life — все ржавое и страшное, кривое и в песке. Каша пластиковая, вода в дефиците. Жуткий капитализм — все за чатлы (деньги). Кохинор = спички; за ящик спичек можно купить всю планету. Товарищам, воспитанным при коммунизме, приходится выживать в пещерном капитализме. Они сдруживаются в двумя бродячими артистами, которые поют рэп, состоящий из двух слов «ку» и «ы». Скрипка студента позволяет им выбраться, и они отправляются обратно на Землю. Но космический корабль не может прилететь на Землю, ведь она на другой части Вселенной. По дороге товарищи попадают в мир, где всех превращают в кактусы. По-прежнему похоже на реальность в России.

1986 — “Kin-dza-dza” — the legendary film by Georgy Danelia, which is all taken apart into quotes. Two tovarishch, one a blue collar, the other a college student, end up on a planet where there is only sand. There is a highly developed civilization, but “high-tech low-life” - everything is rusty and scary, crooked and covered in sand. Plastic porridge, and water is in short supply. Damned capitalism — everything is for chatly (money). Kohinoor = matches; a box of matches can buy you an entire planet. Tovarishchi brought up under communism have to survive in this “cave capitalism”. They become friends with two wandering artists who perform rap consisting of two words “ku” and “y”. The student’s violin allows them to escape

“Пацак! Цак надень и в пепелаце сиди”

1989 — «Через тернии к звездам». Инопланетянка Ния с короткой стрижкой! Показывают голую девушку, поэтому фильм известный. Находят разбитый корабль, спасают девушку, на ее планете экологическая катастрофа, вызванная страшными капиталистами. Пена, которая всех кушает. Спецэффекты отличные были. Фильм сейчас



“Кин-дза-дза”. Иллюстрация Марии Ку
“Kin-dza-dza” Illustration by Maria Ku

отреставрирован и перемонтирован. Снят по оригинальному сценарию. Режиссер еще снял популярный сериал «Гостя из будущего» по Киру Булычеву.

1988 — «Лиловый шар» — про Селезневу, актриса та же. Восторгов не вызывает.

1989 — «Петля ориона» — о столкновении двух цивилизаций в попытках спасти человечество от некоей «стеклянной болезни».

1990 — «Возвращение с орбиты» — мощный фильм. Проводились съемки в космосе на станции Салют-7. Станция сломалась, ее летят чинить. Через несколько лет история стала реальностью, поскольку станция действительно сломалась. В фильме один из космонавтов отказывается лететь, его напарник летит с другим. Авария на станции, напарник сильно ранен и ничего не может делать. Прилетает первый космонавт, они чинят станцию, но она попадает в метеоритный дождь, и запускают третий корабль. Главный герой как будто умирает, но на самом деле миссия прошла удачно. Фильм довольно напряженный.

Есть ремейк 2017 года на ту же тему «Салют-7», но ремейк довольно посредственный.

1990 — «Лунная радуга». Председатель госкино Ермаш и его сын Андрей сняли несколько фильмов-экранизаций: «Лунная радуга» по Павлову и «Конец вечности» по Азимову. Будущее на Земле, полу-коммунистическое. На Земле есть опергруппа, которая расследует всякие происшествия. На спутник Урана Оберон высаживался десант, и что-то произошло, они приобрели особые свойства, которые теперь скрывают. Половина фильма про полет и приобретение этих свойств, а потом про то, как спецслужба пытается их найти и узнать, что они могут (слышать радиоволны, магнитное поле, экстрасенсорные способности и проч.), и часть — история жизни одного из десантников. Почти забытый фильм.

1979-1990 — Сериал «Этот фантастический мир» — там было много эпизодов про космическую фантастику. В каждой серии было что-то новое, построен был как телеальманах с разрозненными историями на одну тему.

and they go back to Earth. But a spaceship cannot fly to Earth directly because it is on another part of the Universe. On the way, comrades find themselves in a world where everyone is turned into cacti. The film is still a good depiction of contemporary Russia.

“Patsak! Put on the tsak and go sit in the pepelats!”

1989 — “Per Aspera Ad Astra”. An alien with short hair called Neeya! They show a naked girl, which is why the film is famous. A wrecked ship is discovered, a girl is rescued, an ecological disaster on her planet was caused by terrible capitalists. There is foam that eats everything. The special effects were excellent! The film has now been restored and re-edited. It is based on an original script. The director also shot the popular TV series “Guest from the Future” based on works of Kir Bulychev.

1988 — “The Lilac Ball” — about Alisa Selezneva, the actress is the same. It’s not as good as the “Guest from the Future”.

1989 — “Orion’s Loop” — about the collision of two civilizations in an attempt to save humanity from some kind of “glass disease”.

1990 — “Return from Orbit” is a powerful film. Surveys were carried out in space at the Salyut-7 station. The station is broken, they fly to fix it. A few years later, the story became a reality as the station really broke down. In the film, one of the astronauts refuses to fly, his partner flies with the other. Accident occurs on the station, the partner is badly injured and can not do anything. The first cosmonaut arrives, they repair the station, but it gets caught in a meteor shower, and the third ship is launched. The main character seems to be dead, but in fact the mission was successful. The film is pretty intense.

There is a 2017 remake on the same topic called “Salyut-7”, but the remake is rather mediocre.

1990 — “Moon Rainbow”. Chairman of the State Film Agency Yermash and his son Andrey made several film adaptations: “Moon Rainbow” based on Pavlov and “The End of Eternity” based on Azimov. The future on earth is semi-communist. There is a task force on Earth that investigates all sorts of incidents. A party lands on Oberon, the moon of Uranus, and something happens there, they acquire special powers that they now hide. Half of the film is about flying and the

1995 — «Четвертая планета» — использование сюжета Марсианских хроник Рэя Брэдли. Трое космонавтов попадают не на Марс, а в город из детства, они как бы путешествуют во времени. Советский городок 60-70х годов, пионеры, коммунизм, партсобрания. Капитан избавляется от иллюзии, оказывается, что это был марсианский разум, создавший для них этот город из воспоминаний. Ему приходится выбирать между смертью или жизнью в этом городке, и он остается там.

Известная песня из фильма — «И на Марсе будут яблони цвести».

1996 — Мультфильм «Незнайка на Луне» — сатира на 90-е в России, где подлунный город является аллюзией на США. Снят по детским книгам Николая Носова из 1960-х. В анимации были использованы оригинальные иллюстрации Генриха Валька.

2004 — «Первые на Луне» — фильм Алексея Федорченко в жанре мокьюментари. Люди нашего времени расследуют события 1930-х годов. В 30-е на основании разработок Циолковского Сталин приказал построить ракету, чтобы полететь на Луну. Ракету строят, экипаж отбирают, все это показывается как старая кинохроника. Ракета улетела, но не вернулась. Неудача! Всех в ГУЛАГ. Потом в архивах нашли информацию о том, что в Южной Америке упал объект, из которого вышел человек. Остался кусочек киноплёнки — это тот самый космонавт. А падение было уже при приземлении обратно после полета на Луну.

2008 — «Аполлон 18» — еще один фильм, берущийся представить альтернативную историю человечества по найденным секретным кинохроникам. Картина повествует о миссии, которая якобы обнаружила пришельцев. Тимур Бекмамбетов является продюсером фильма, так что можно упомянуть его в данном списке, как фильм с российским участием.

Из последних фильмов про космос, которые выходили в современной России, можно тоже отметить несколько достойных. Зрелищный фильм «Время первых» про первый в истории выход человека в космос — историческая драма про Леонова, близкая к реальным событиям. Почти в то же время вышедший уже упоминавшийся «Салют-7», с практически полностью вымышленным

acquisition of these powers, and then about how the secret service is trying to find them and find out what they can (intercepting radio waves, magnetic fields, psychic abilities, etc.), and another part is the life story of one of the troopers. An almost forgotten film.

1979-1990 The series “This Fantastic World” — there were many episodes about space. Each episode had something different, it was structured like a TV almanac with disparate stories on one topic.

1995 — “The Fourth Planet” — uses the plot of the Martian Chronicles by Ray Bradbury. Three cosmonauts go to Mars, but arrive in the city from their childhood, they seem to have travelled in time. A Soviet town of 60-70s with pioneers, communism, political party meetings. The captain escapes the illusion, it turns out that it was the Martian mind that created this city for them from memories. He has to choose between death or life in this town, and he stays there. It is a bit weird to watch a grown-up captain courting a schoolgirl, but back in the days it did not seem odd.

A famous song from the film — “And the apple trees will bloom on Mars.”

1996 — Cartoon “Neznaika on the Moon” — a satire on the 90s in Russia, where the sublunar city is an allusion to the United States. Based on children’s books by Nikolai Nosov from the 1960s. Original illustrations by Heinrich Valk were used in the animation.

2004 — “First on the Moon” — a film by Alexei Fedorchenko in the mockumentary genre. People of our time are investigating the events of the 1930s. In the 30s, on the basis of Tsiolkovsky’s works, Stalin ordered construction of a rocket to fly to the moon. The rocket is built, the crew is selected, all this is shown as if it’s an old footage. The rocket flew away but did not return. Failure! Everyone to the GULAG! Then in the archives they found information that an object fell in South America, and a man emerged. A piece of video footage remained — this was the same cosmonaut. And the fall happened upon landing on the way back from the moon.

2008 — “Apollo 18” — another film with an alternative history of mankind based on the uncovered secret video footage. The film tells a story of the mission that allegedly discovered aliens. Timur Bekmambetov is the producer of the film, so it can be mentioned in this list as a film with Russian co-production.

сюжетом. Драма не про космос с заманчивым названием «Космос как предчувствие». Еще одна околокосмическая драма, оставшаяся практически незамеченной на родине, но получившая «Серебряного льва», — «Бумажный солдат» про врача, который готовил космонавтов к первому запуску «Восток-1».

Из недавних зрелищных научно-фантастических фильмов с большим бюджетом были «Притяжение» про пришельцев в спальном районе Москвы Чертаново, с продолжением. А также совсем свежий хоррор «Спутник» в духе фильма «Чужой», где отлично показан монстр, которого космонавты случайно подцепили на орбите. Действие происходит на закрытой военной базе, что добавляет к чувству клаустрофобии.

Были также и новые короткометражки, довольно малобюджетные. Например, «Ложная слепота» по одноименному роману Питера Уоттса, созданный командой Данилы Криворучко при участии самого автора.

В любом случае, ждем, что будет дальше!

Бонус: топ-5 русских персонажей в космосе в иностранных фильмах и сериалах:

1. Чехов в «Стар Треке» – говорят, персонаж появился в сериале, чтобы заинтересовать правительство СССР в покупке его для советского телевидения.
2. Космонавт Андропов в «Армагеддоне», который починил все одним гаечным ключом.
3. Сьюзан Иванова в сериале «Вавилон 5».
4. Собака Лайка во вселенной студии Марвел.
5. Юрий «Бобби» Телятович в сериале «Космические войска» (“Space Force”).

From the latest films about space, which were released in modern Russia, a few can also be mentioned here. The spectacular film “The Age of Pioneers” (aka “The Spacewalker”) about the first manned spacewalk is a historical drama about Leonov, close to real events. Almost at the same time, the abovementioned “Salyut-7” came out; its plot is almost completely made-up. A drama with a promising title “Dreaming of Space” is not about space at all. Another almost-space drama, which remained quite unknown at home, but received the “Silver Lion”, is “Paper Soldier” about a doctor who prepared cosmonauts for the first launch of “Vostok-1”.

Of the recent spectacular sci-fi films with a huge budget, there was “Attraction” about aliens in Cheratanovo, a residential area of Moscow, with a sequel. And also a fresh horror “Sputnik” in the spirit of the movie “Alien”, which does a great job showing a monster that astronauts accidentally picked up in orbit. The action takes place in a closed military base, which adds to the claustrophobic feeling.

There were also new short films, quite low budget. For example, “Blindsight” based on the novel of the same name by Peter Watts, created by the team of Danila Krivoruchko with the participation of the author himself.

In any case, we look forward to what awaits us in the future!

Bonus: top 5 Russian characters in space in foreign films and TV shows:

1. Anton Pavlovich Chekhov in “Star Trek” - they say that the character appeared in the series to interest the government of the USSR in buying it for Soviet television. Note: his name is of a renown Russian playwright.
2. Cosmonaut Lev Andropov in “Armageddon”, who fixed everything with a wrench.
3. Susan Ivanova in “Babylon 5” series.
4. Laika the dog in the Marvel universe.
5. Yuri “Bobby” Telatovich in the TV series “Space Force”.

Автор: Эллиот Крэггс

By Elliot Craggs

Эллиот с детства проводит время, чрезмерно размышляя о смыслах в НФ и фэнтези, играх и аниме. Он сейчас живет в Бирмингеме и выращивает чили и васаби.

Elliot has been overthinking the implications of sci-fi and fantasy in books, films, games and anime since a young age. He currently lives in Birmingham, with his chilli and wasabi plants.



(Примечание: я смотрел «Солярис» с английскими субтитрами, поэтому имена персонажей и некоторые детали диалогов могли быть искажены.)

(Note: I watched Solaris with English subtitles, character names and some details of dialogue may have been distorted as a result.)

Я смотрел «Солярис», по большей части не зная деталей фильма, и в синопсисе, который я прочитал перед просмотром, говорилось, что фильм о психологе по имени Крис Кельвин, которого послали расследовать странные происшествия на космической станции у одноименной планеты Солярис. Хотя там и говорится, что такое Солярис, это совсем не отражает сути Соляриса. Путешествие Кельвина к планете и его время, проведенное там, являются основой сюжета фильма, но в его расследовании мало что похоже на тайну, которую смог бы раскрыть именно сюжет, а на возникающие вопросы зритель должен ответить сам.

I watched Solaris mostly ignorant of the details of the film, with a synopsis I read prior to watching telling me that it followed a psychologist named Kris Kelvin, who had been sent to investigate odd occurrences on a space station around the eponymous planet Solaris. While this describes what Solaris is, it fails to capture what Solaris is about. Kelvin's journey to Solaris and his time there are the subject of the film, but there is little about his investigation that feels like a mystery to be revealed by the story, with the questions that do arise being mostly for the viewer to answer for themselves.

«Солярис» — это, безусловно, фильм, цель которого — дать больше опыта, чем просто развлечь, он требует, чтобы вы сосредоточились и стали участниками, но усилия зрителя не станут напрасными. В фильме широко используются длинные, минимально озвученные сцены, требующие интерпретации. Сначала вы смотрите, не зная, что произойдет дальше, а через несколько

Solaris is unabashedly a film that aims to provide an experience more than to simply entertain, it requires that you focus and engage with it, but the effort didn't feel wasted. The film makes common use of long, minimally voiced scenes, demanding interpretation. At first you sit, unsure of what's going to happen, then after a few minutes (quite literally, the first scene I noted this in was over four minutes of driving), you start trying to solve the puzzle. There's a sense of intention that underlies the film, making you pay attention to

минут (в первой сцене, где я это заметил, было более четырех минут езды), вы уже сами беретесь за загадку. В основе фильма лежит воля автора, заставляющая обращать внимание на изменения цвета и фокуса, которые иначе можно было бы упустить.

Ничто из вышеперечисленного не означает, что «Солярис» — это чистый холст для интерпретации. После открывающих сцен Кельвин прибывает на станцию, существенно загроможденную и разрушающуюся, где встречает местных ученых, Снаута и Сарториуса, каждый из которых по-своему странный и отрешенный. События, приведшие к этому состоянию, вскоре объясняются, без утаивания каких-либо реальных секретов того, что произошло. Фильм ставит под сомнение ситуацию, в которой оказались ученые, и углубляется в ее изучение.

(Примечание: ниже приводится более конкретное обсуждение сюжета, хотя я не думаю, что знание сюжета ухудшает фильм, вы можете перейти сразу к последнему абзацу).

Выясняется, что Солярис материализует на станции «гостей» из подсознания членов экипажа, находящихся на борту. Когда Снаута встречают, за его спиной в гамаке спрятан человек или тело, а Сарториус изо всех сил старается держать своих гостей за дверью. Кельвина навещает его мертвая жена, сперва он шокирован настолько, что отсылает ее на корабле, но появляется новая. Другие ученые пытаются убедить его, что это подделка, в то время как он утверждает, что не видит разницы. Невозможность человека доказать, что он «настоящий» — один из основных вопросов, который в ходе фильма поднимается как перед героями, так и перед зрителем. Хотя нас напрямую и не спрашивают, с нашей стороны экрана гости по-прежнему неотличимы от экипажа станции, так что кто знает, сколько из показанных персонажей является продуктами Соляриса или Земли, да и какая разница для нас, как мы это видим? Я сознательно избегаю вопроса о том, какие из персонажей настоящие, поскольку это перерастает в совершенно отдельный вопрос в фильме.

В то время как экзистенциальный вопрос, приведенный выше, составляет основную идею картины, главный вопрос, который неоднократно задают Кельвину, заключается в том, следует ли

the shifts in colour and focus which might otherwise be overlooked.

None of the above should be taken to mean that Solaris is a blank canvas for interpretation. After an initial setting of the scene, Kelvin arrives on the station, a tangibly cluttered and decaying environment, meeting the resident scientists, Snaut and Sartorius, each odd and distant in their own ways. The events leading to this disconnection are soon explained, with no real secrets kept back as to what has occurred, the film delves into exploring and questioning the situation the scientists have found themselves in.

(Note: There is a more specific discussion of the plot below, while I don't think that knowledge of the film worsens it, you may wish to skip to the last paragraph).

It is revealed that Solaris is manifesting “guests” to the station from the subconscious of those aboard. When Snaut is met, there is a person, or a body, concealed in a hammock behind him, while Sartorius does his best to keep his guests contained behind a door. Kelvin is visited by his dead wife, at first reacting with shock, sending the first to arrive away in a ship before another appears. The other scientists attempt to convince him of her falsity, while he maintains that he cannot see a difference. The impossibility of a person proving themselves to be “real” is one of the main questions brought up over the course of the film to both the characters and the viewer. While not explicitly asked of us, from our side of the screen the guests are still indistinguishable from the crew of the station, so who is to say how many of the characters shown are products of Solaris or Earth and what difference does it make to us in how we view it? I'm deliberately avoiding asking how many of them are real as that becomes an entirely separate question over the course of the film.

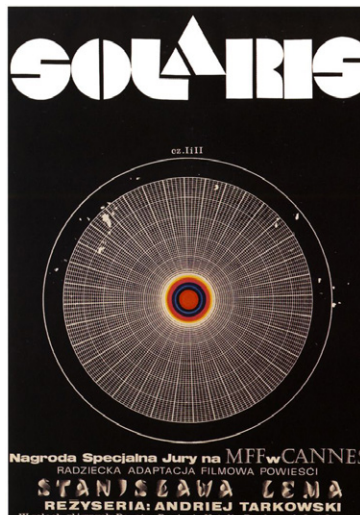
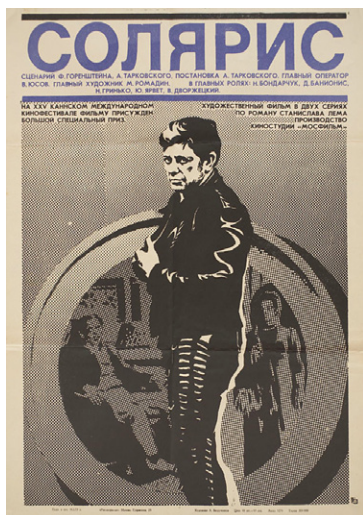
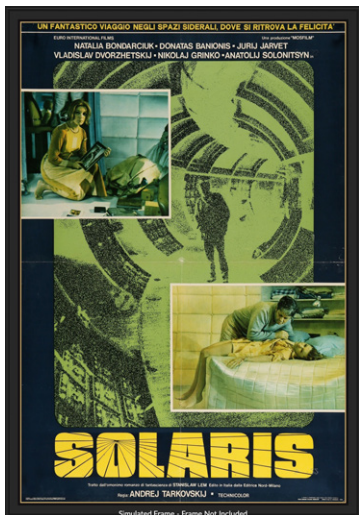


уничтожить Солярис — стерилизовать радиацией — чтобы исследования продолжились, или станцию следует убрать. Этот вопрос поднимается в разное время и в конечном итоге представляется зрителю как заявление Снаута о науке: «мы вовсе не хотим завоёвывать никакой космос, мы хотим расширить Землю до его границ. Мы не знаем, что делать с иными мирами». Хотя он вроде бы касается роли науки в исследованиях, я чувствовал, что это особенно актуально для данного жанра. Желание уничтожить Солярис проистекает из страха перед неизвестным и желания, чтобы результаты исследования соответствовали границам того, что известно в настоящее время. Точно так же научная фантастика проявляет себя наилучшим образом, когда она в полной мере использует доступный ей диапазон, будь то для того, чтобы утопать в зрелищности или ломать голову над последствиями. Мы здесь для того, чтобы найти, что делать с иными мирами.

В общем, я бы от всей души порекомендовал «Солярис» всем, кто его не видел. Хотя это и не блокбастер, если вы ищете чего-то в духе «Тихоокеанского рубежа», но если у вас есть время, и вы в настроении для чего-то вдумчивого, «Солярис» того стоит.

While the existential query above forms the main thrust of the film, an in plot question that is repeatedly asked of Kelvin is whether Solaris should be destroyed — sterilised with radiation — to allow research to continue, or whether the station should be removed. The question is raised at various points and eventually presented to the viewer as a statement by Snaut on science “We have no interest in conquering the cosmos. We want to extend the Earth to the boundaries of the cosmos. We don’t know what to do with other worlds.” While it’s ostensibly relating to the role of science in exploration, I felt it was especially pertinent to the genre. The desire to destroy Solaris comes from a fear of the unknown and a wish to have the findings of the research fit within the borders of what is currently known. Equally, science fiction is at its best when it makes full use of the range available to it, whether it’s to glory in the spectacle or puzzle over the implications. We’re here to find things to do with other worlds.

All in all, I would heartily recommend Solaris to anyone who hasn’t seen it. While it’s not an action blockbuster if you’re looking for something in the vein of *Pacific Rim*, if you have the time and feel like something thoughtful Solaris is well worth it.



Разные постеры к фильму “Солярис”
 Various posters for Solaris film

ИНТЕРВЬЮ С КОНСТАНТИНОМ БРОНЗИТОМ

INTERVIEW WITH KONSTANTIN BRONZIT

Режиссер анимации, номинант на премию Оскар за мультфильм «Мы не можем жить без космоса» (2014) и его продолжение «Он не может жить без космоса» (2019).

Konstantin Bronzit - Russian animator, nominated for Oscars for his work 'We can't live without cosmos' (2014) and its recent sequel 'He can't live without cosmos' (2019).

Я (Анна Грязнова, далее — АГ) связалась с Константином Бронзитом (далее — КБ) на фейсбуке, знакомые из Большого Фестиваля Мультфильмов порекомендовали сделать именно так; выслала вопросы. Первое замечание было интересным, так что я попросила разрешения опубликовать часть этой переписки в начале интервью, дабы задать ему контекст.

I (Anna Gryaznova, hereinafter referred to as AG) contacted Konstantin Bronzit (hereinafter referred to as KB) on Facebook — my acquaintances from the Big Animation Festival recommended doing this — and sent the interview questions. The initial reply was so interesting that I asked for permission to post a part of this conversation at the beginning of the interview to give it context.

КБ: Вопросы занятные. Но знаете, в чем есть некоторое “непопадание” этих вопросов в меня — они заданы так, будто я в представлении спрашивающего являюсь фанатиком космоса, фантастики и всего, что с этим связано, а это совсем не так! Меня практически ничего с этой темой не связывает. Поэтому на многие вопросы я с трудом найду ответ.

KB: Interesting questions. But you know, there is a certain “misfire” of these questions for me — they are asked as if I, in the mind of the interviewer, am a fanatic of space, SF and everything related to this, and this is not true at all! Almost nothing connects me with this topic. Therefore, I can hardly find an answer to many of these questions.

АГ: Это очень интересный ответ! Расскажите, подробнее, пожалуйста, почему, не являясь напрямую связанным с темой космоса, Вы выбираете ее для осмысления своих тем в анимационных работах?

AG: This is a very interesting answer! Please explain why, being not directly connected to the theme of space, you choose it to convey your message in animation works?

КБ: Мои фильмы не о космосе. Совсем! Они о человеке. Первый фильм — об одиночестве. И эта тема там идет красной нитью. Второй - о судьбе, о предназначении. В обоих фильмах космос сам по себе никак не работает, он является просто бэкграундом для происходящих событий. Просто делать фильм о предназначении, используя профессию инженера или плотника не получится — эти профессии не опасны, а вот космонавт — профессия критическая. А в первом фильме для раскрытия состояния одиночества и потери трудно себе представить лучший фон, чем эта черная бездна над головой. Вот и вся связь.

KB: My films are not about space. Absolutely not! They are about a person. The first film is about loneliness. And this theme goes through like a red thread there. The second is about fate, about destiny. In both films, space itself does not work in any way, it is just a backdrop for the events taking place. Just making a film about destiny using professions like an engineer or a carpenter will not work — these professions are not dangerous, but an astronaut is a critical profession. And in the first film, it is difficult to imagine a better background for revealing the state of loneliness and loss than this black abyss overhead. That's the whole connection.

Ниже ответы на те вопросы, которые АГ выслала КБ, они были составлены с участием членов сообщества FantLab:

Below are the answers to the questions that AG sent to KB; questions were compiled with the participation of members of the FantLab community:

1. Какими вы представляете себе инопланетян? Будут ли они добрыми или злыми, или вообще пролетят мимо, не признав нас за разумный вид, или даже не заметив?

Инопланетян я не представляю себе никак. Вернее, ничего сверх того, что у нас у людей неизбежно ограничивается знаниями и представлениями о возможном, мы себе вообразить не можем. Поэтому дальше голливудских фильмов мы не продвинемся. Но я думаю, что, если однажды в обозримом будущем кто-то из космоса доберется до нашей Земли, это, как минимум, будет означать, что в технологиях этот кто-то продвинулся куда дальше, чем мы земляне. Хотя, как мы понимаем, инопланетянином может оказаться не «забавный человечек с большими глазами», а неизвестный вирус, занесенный к нам с космической пылью. И тогда нам всем не поздоровится в прямом смысле.

2. Как Вы думаете, должен ли космос быть общим, и получится ли это воплотить? Возможна ли серьезная космическая экспансия без объединения человечества? Каким Вы видите будущее космических программ в мире на ближайшие 100 лет?

Космос и есть общий, потому что мы все слишком ничтожны в его масштабах для того, чтобы что-то там делить, и говорить о какой-то экспансии, значит опять становиться в позицию «венца природы». В ближайшие 100 лет от Земли по-прежнему будут отделяться микроскопические пылинки, которые мы гордо называем космическими кораблями, какие-то из них будут без следа исчезать в этой бездне, какие-то будут возвращаться домой. Возможно, это как-то продвинет вперед науку, но с точки зрения пространства мы не продвинемся никуда. Смыслы бороздить просторы вселенной появятся только тогда, когда человечество научится физически перемещаться со скоростью большей, чем скорость света, но это уже какие-то другие измерения и, возможно, параллельные миры.

3. Если бы Вам предложили выбрать, во что в первую очередь вложить все усилия человечества - в спасение экологии или в космическую экспансию, что бы Вы ответили?

1. How do you imagine aliens? Will they be good or evil, or will they just fly by, not recognising us as an intelligent species, or not even noticing us?

I can't imagine aliens in any way. Rather, we cannot imagine anything beyond what people are inevitably limited by their knowledge and perception of what is possible. Therefore, we will not advance in these thoughts further than Hollywood films. But I think that if one day in the foreseeable future someone from space gets to our Earth, this, at least, will mean that this someone is advanced in technology much further than we earthlings are. Although, as we understand it, aliens may not turn out to be "funny men with big eyes," but an unknown virus brought to us with cosmic dust. And then we won't get better, literally.

2. What do you think, should space be shared, and will it be possible to implement this? Is serious space expansion possible without uniting humanity? How do you see the future of space programs worldwide for the next 100 years?

The space is shared already, because we are all too insignificant in its scale to allocate anything there, and to talk about some kind of expansion means again to be in the position of the "nature's greatest creation". In the next 100 years, microscopic dust particles, which we proudly call spaceships, will still leave Earth, some of them will disappear without a trace in this abyss, some will come back home. Perhaps this will somehow advance science, but in relation to space, we will not advance anywhere. Reasons to surf the vastness of the universe will appear only when humanity learns to physically move at a speed greater than the speed of light, but these are already some other dimensions and, possibly, parallel worlds.

3. If you were asked to choose in what, first of all, to invest all the efforts of mankind - in saving the environment or in space expansion, what would you say?

We must definitely start with saving the environment. Before it's too late.

Однозначно начинать надо со спасения экологии. Пока не стало слишком поздно.

4. Назовите трех человек, вовлеченных в покорение космоса, которыми Вы восхищаетесь.

Не то, чтобы прямо восхищаюсь, но сильно уважаю: Сергей Королев, Юрий Гагарин, Илон Маск.

5. Видите ли вы способ, которым можно сделать космическую кинофантастику увлекательной без применения «пиу-пиу», «вжух-вжух» и других подобных приемов?

Я об этом никогда не думал, потому что эти темы меня не интересовали больше, чем обычного зрителя. Хотя, примеры мы знаем - «Отель «У погибшего альпиниста» — именно такое произведение.

6. Если Вы ориентируетесь на существующую космическую кинофантастику, то кто и что Вам ближе: эпичные «Звёздные войны» или история одного «Марсианина»?

Ни тот, ни другой. Скорее, «Чужой» или «Хищник». Но выбор происходит просто в силу жанра, а не наличия космических кораблей в кадре.

7. Из русскоязычных писателей-фантастов, затрагивающих тему космоса, кто на Ваш взгляд, заслуживает внимания сейчас? Кто импонирует именно Вам?

Я совершенно не в теме вопроса, потому что, как уже сказал, тема космоса меня практически не интересует. Опять же, мой жанр — это Лавкрафт, Амброз Бирс... Всё такое.

8. Если бы Вы могли экранизировать любой сюжет про космос с неограниченным бюджетом - что это был бы за сюжет/первоисточник?

Я понятия не имею. Нужно садиться и всё придумывать. Когда придумаю, расскажу.

9. Хотели бы Вы сами побывать в космосе и зачем?

4. Name three people involved in space exploration that you admire.

Not that I really admire, but strongly respect: Sergey Korolev, Yuri Gagarin, Elon Musk.

5. Do you see a way that one can make space science fiction fun without the use of “boom-boom”, “vroom-vroom” and other such techniques?

I never thought about it, because these themes did not interest me more than the average viewer. Although, we know some examples: “Dead Mountaineer’s Hotel” is like that.

6. If you are guided by existing space science fiction, then who and what is closer to you: the epic Star Wars or the story of one Martian?

Neither one nor the other. Rather, “Alien” or “Predator”. But the choice is made simply by virtue of the genre, and not the presence of spaceships in the frame.

7. Of the Russian-speaking SF writers touching on the topic of space, who, in your opinion, deserves attention now? Who appeals to you?

I am absolutely not in the topic of this question, because, as I said, the topic of space does not really interest me. Again, my genre is Lovecraft, Ambrose Bierce ... All that.

8. If you could film any space story with an unlimited budget - what kind of story / source would it be?

I have no idea. I’ll have to sit down and think it through. When I do, I’ll let you know.

9. Would you like to go to space yourself and why?

Maybe yes. This is an incomparable experience, a terrible curiosity — but what is it like there? There is no sense in this, except for tickling your nerves and nerves of those close to you and obtaining experience that is impossible to get on Earth (and it’s not about zero gravity, of course). Even in the eyes of others, this makes a person somehow exceptional. Well, if you shout about it on every corner.

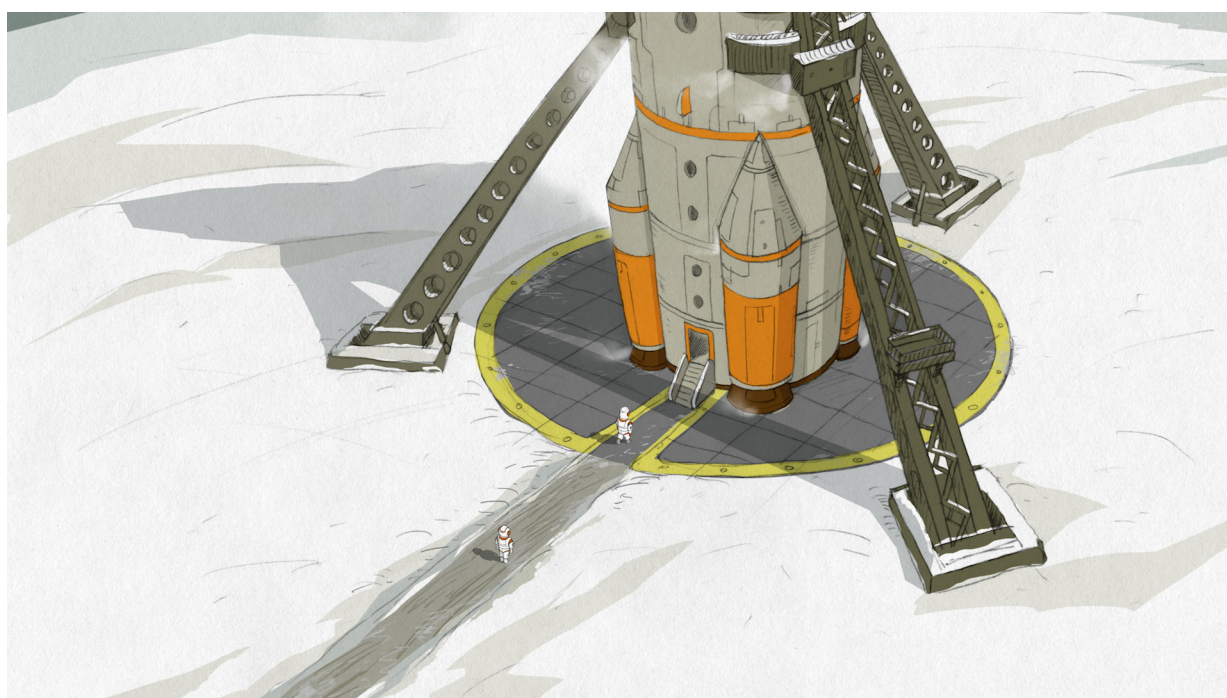
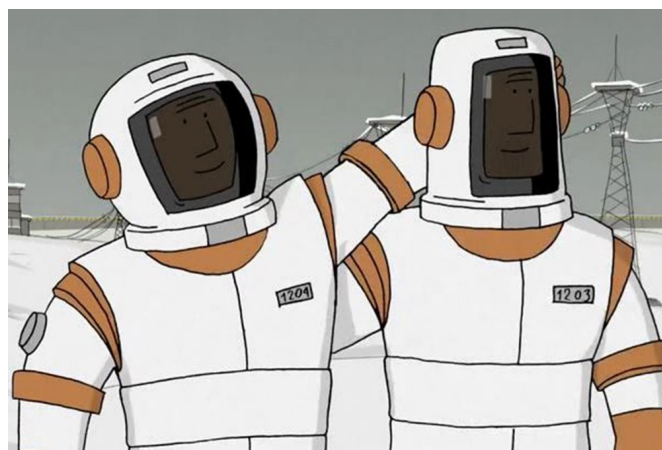
Наверное, да. Это ни с чем не сравнимый опыт, страшное любопытство — а каково оно там? Смысла в этом никакого нет, кроме щекотания нервов себе и близким и получения ощущений, которых получить на Земле невозможно (и дело не в отсутствии гравитации, конечно). Еще в глазах окружающих это делает человека каким-то исключительным. Ну, если объявлять об этом на каждом углу.

10. Планируете ли Вы ещё работать по теме космоса? Есть ли уже задуманные будущие проекты? Может быть, третья часть из серии «Мы не можем жить без космоса»? Или полный метр?

Я и не работал с темой космоса. Мои темы о человеке. А станет ли космос бэкграундом для моей следующей истории — сегодня я уже не зарекаюсь, так как еще после первого фильма был абсолютно уверен, что в сторону человека в скафандре я больше не посмотрю. Но если спрашивать о моем личном желании, то мне бы этого совсем не хотелось, иначе коллеги начнут хихикать за моей спиной.

10. Do you still plan to work on the topic of space? Are there any planned future projects? Maybe the third part of the series “We Can’t Live Without Space”? Or full feature?

I have not worked with the theme of space. My films focus on a person. And whether space will become a background for my next story — I no longer promise that today, because even after the first film I was absolutely sure that I would not look in the direction of a man in a spacesuit again. But if you want to know how I feel about it, I would not want to do it at all, otherwise colleagues will start to giggle behind my back.



ИНТЕРВЬЮ С КРИСТОФЕРОМ РАЙЛИ

Кристофер Райли — писатель и режиссер, номинированный на премию BAFTA и Emmy, специализируется в области науки, техники и истории

www.chris-riley.net

www.theatticroom.com

1. Вы работали над фильмом «Первая орбита» про Юрия Гагарина. Что было для вас самым удивительным во время работы над этим невероятным документальным фильмом?

Когда мне пришла в голову идея создания «Первой орбиты», я планировал найти оригинальные аудиозаписи «Востока-1» и затем соединить их с некоторыми новыми видеозаписями с той же орбиты, на которой был Гагарин, но показать, как ее видно с МКС. Когда мы наконец получили аудиофайлы из России, на что ушел целый год, меня удивило то, как мало он говорил после того, как покинул воздушное пространство над СССР. Он действительно был один на протяжении большей части полета, во время своего ночного полета над всем Тихим океаном и во время своего пересечения Южной Атлантики и Африканского континента. Сделать это первым было смелым поступком, и иногда я думаю, что он, должно быть, часто задавался вопросом, вернется ли он живым. Есть его фотография вскоре после приземления, и он выглядит действительно ошеломленным. Учитывая его драматическое возвращение, возможно, он не мог поверить, что выжил!

2. Вы также работали над фильмом о первом выходе Леонова в открытый космос. Кого, кроме Гагарина и Леонова, вы бы назвали среди главных героев советской и российской космической программы?

Сергей Королев, безусловно, настоящий герой этой эпохи. То, что он пережил до того, как его назначили строить ракету орбитального класса, а затем политическая шахматная партия, которую он вынужден был разыгрывать, не говоря уже об инженерной изобретательности, позволившей

INTERVIEW WITH CHRISTOPHER RILEY

Christopher Riley — BAFTA & Emmy nominated writer & filmmaker specialising in science, engineering & history

www.chris-riley.net

www.theatticroom.com

1. You worked on the "First orbit" film about Yuri Gagarin. What was the most surprising thing for you to discover while working on this incredible documentary?

When I came up with the idea for First Orbit, the plan was to find the original Vostok 1 audio recordings and then marry them together with some new video footage of the same orbit he'd made, as seen from the ISS. When we finally got the audio files, which took a year to source from Russia, what surprised me was how little he spoke after he passed out of Soviet airspace. He really was alone for most of the flight, through his night time pass of the entire Pacific Ocean and for his crossing of the Southern Atlantic and the African continent. It was a brave thing to be the first to do and at times I think he must have wondered if he'd make it back alive. There is a photograph of him soon after landing and he looks really stunned. Given the drama of his re-entry perhaps he can't believe he survived!



осуществить успешный запуск Спутника-1 и последующие первые космические полеты, которые он совершил для СССР, не имеет аналогов нигде в мире в XX веке. Он был первым человеком, который бросил вызов тирании ракетного уравнения Циолковского и победил!

3. Вам было сложно работать с советскими / российскими материалами о космической программе? Встретились ли какие-нибудь препятствия?

Я часто работал с найденными кадрами из архивов по всему миру. Огромные архивы по своей природе в некоторой степени недоступны с точки зрения попытки осмыслить их, а затем найти то, что вам нужно, чтобы сформировать историю, которую вы пытаетесь рассказать в фильме. В России есть дополнительный языковой барьер, который еще больше усложняет ситуацию, и сложная бюрократия, которая часто тормозит проекты.

4. Есть ли у вас еще какие-то российские космические проекты в работе или в отдаленных планах?

Я долго пытался снять фильм о Валентине Терешковой, но обсудить с ней так и не удалось. У меня есть еще один русский проект, над которым я работаю несколько лет, но пока не могу об этом говорить.

5. Были ли вы в российских «космических мекках», таких как музеи, места рождения или стартовые площадки? Какая была ваша любимая поездка?

Я работал в основном в Звездном городке и его окрестностях, за пределами Москвы, и мне там нравится.

2. You also worked on a film related to Leonov's first spacewalk. Apart from Gagarin and Leonov, who would you name among the main heroes of the Soviet and Russian space programmes?

Sergei Korolev of course is the real hero of this era. What he endured before being appointed to build an orbital class rocket, and then the political chess game he needed to play, not to mention the engineering ingenuity to pull off Sputnik 1's successful launch and the subsequent spaceflight firsts he accomplished for the USSR are unparalleled in the 20th century. He was the first human being to take on the tyranny of Tsiolkovsky's rocket equation, and win!

3. Did you find it challenging to work with Soviet/Russian materials about space programme? Any obstacles?

I have often worked with found footage, from archives around the world. Vast archives are, by their nature, somewhat inaccessible, in terms of trying to get your head around them and then finding what you need to shape a story you're trying to tell in a film. In Russia there's an added language barrier that complicates things further, and difficult bureaucracy which often brings projects to a halt.

4. Do you have any other Russian space related project in work or in the distant plans?

I tried for a long time to make a film about Valentina Tereshkova, but never managed to reach her. I have one other Russian project I've been working on for some years but can't talk about it yet.

5. Have you been to Russian 'space meccas' such as museums, birthplaces or launch sites? What was your favourite trip?

I've worked mostly in and around Star City, outside Moscow and I love it there.

6. Сегодня совсем другая эпоха по сравнению со зрой первых космических полетов, больше сотрудничества между странами, на поле боя выходят новые игроки. Согласны ли вы, что времена, когда можно было сказать «русские», «американские» или «британские» космические программы, уходят в прошлое? Считаете ли вы, что космические путешествия объединяют Землю или еще нет?

Да. После десятилетий очень небольшого количества инноваций в ракетостроении из-за того, что в этой области доминируют правительственные агентства, в наши дни все больше и больше частных компаний расширяют границы пилотируемых космических полетов. Связанное с этим коммерческое соревнование — хороший способ снизить стоимость доступа к околоземной орбите и за ее пределами. Вероятно, это более реалистичный способ открыть возможности для бизнеса за пределами Земли, которые могут однажды сделать нас двухпланетным видом.

6. Today is a very different age compared to the times of the first space travels, there is more collaboration between nations, new players are entering the field. Would you agree that the times when we can say 'Russian' or 'US' or 'British' space programmes are becoming the past? Do you feel that space travel unites the Earth or not yet?

Yes. After decades of very little innovation in rocket science, due to government agencies dominating the field, more and more private companies are pushing the envelope of human spaceflight these days. The commercial competition that comes with this is a good way to bring down the costs of access to Earth orbit and beyond. This is probably a more realistic way of opening up off-Earth business opportunities, which have the potential to one day make us a bi-planetary species.



Кадр из фильма «Первая орбита», которые вы можете бесплатно посмотреть по ссылке ниже:

A shot from the "First Orbit" film, which you can watch for free here:

<https://www.youtube.com/watch?v=RKs6ikmrLgg>

МЕСТА.АРТЕФАКТЫ

PLACES.ARTIFACTS

Автор: Грязнова Анна (Ann Gry)

Раз уж дальние поездки пришлось отложить, в этом году я заменила их на осуществление более близкой мечты — побывать там, где жил и работал Циолковский.

Константин Эдуардович Циолковский — отец русской космонавтики, он находится всегда на недосягаемом пьедестале гения, ученого и творца. В Калуге он, наконец, стал для меня человеком — необыкновенным, странным, деятельным, гениальным, но все же человеком.

Мы посетили музей истории космонавтики им. К.Э. Циолковского — большая часть его территории была закрыта на строительство, так что уже планируем вернуться посмотреть, что получится.

By Ann Gry

Since distant travels had to be postponed, this year I substituted them with a closer dream to visit the place where Tsiolkovsky lived and worked.

Konstantin Eduardovich Tsiolkovsky was the father of Russian cosmonautics, he is always on the unattainable pedestal of genius, scientist and inventor. In Kaluga, he finally became a real person for me — extraordinary, strange, proactive, brilliant, but still — a person.

We visited the Museum of the History of Cosmonautics named after Tsiolkovsky — most of its territory was closed for construction, so we are already planning to return to see the result.



Музей полон артефактов и инсталляций на всевозможные темы по разносторонней деятельности Циолковского. Тут есть даже любопытная модель, воспроизводящая видение ученого о том, как должна выглядеть космическая ракета.

The museum is full of artifacts and installations about all sorts of topics on the diverse activities of Tsiolkovsky. There is even a peculiar model that reproduces the scientist's vision of how a space rocket should look like.



Самое, пожалуй, яркое откровение поездки было в том, что Циолковский жил далеко от центра Калуги, и чтобы добраться до его дома, нужно было спуститься по крутому холму. А затем забраться на него, чтобы выйти к центру. Тут невольно задумаешься о полетах и технологиях, лишь бы не забираться больше на эту кручину. Циолковский еще и на велосипеде тут ездил!



Посещение дома-музея Циолковского начинается с зала с фотографиями — вот Гагарин делает запись в книге посетителей (на хранении в архиве Музея истории космонавтики), вот космонавт держит портрет Циолковского в открытом космосе. Благоговейно направляешься в комнаты, где когда-то ходил человек, вдохновивший на то, чтобы невозможное стало действительным.

Циолковский публиковал свои работы в самиздате — распечатывал и рассылал по знакомым и ученым, распространяя свои идеи. Ученый стремительно терял слух, так что по всему дому по углам расставлены слуховые трубы. Рабочее пространство Циолковского — весь верхний этаж дома, в кабинете два стола — для письма и для опытов, книжный шкаф с энциклопедиями и периодикой, и рабочая веранда, где он тестировал свои теории и материалы.

Perhaps the most striking discoveries of the trip was that Tsiolkovsky lived far from the center of Kaluga, and to get to his house, one had to go down a steep hill. And then climb it again to go back to the center. You find yourself considering flights and technologies, if only not to climb this hill ever again. Tsiolkovsky also rode a bicycle here!



A visit to the Tsiolkovsky house-museum begins in a hall with photos — here Gagarin writes a note in the visitors' book (it is stored in the archives of the Museum of the History of Cosmonautics), here a cosmonaut holds a portrait of Tsiolkovsky in space. Humbled, you head to the rooms where once walked the man who inspired generations so the impossible becomes reality.

Tsiolkovsky published his works himself — he printed them and posted to acquaintances and scientists, disseminating his ideas. The scientist was rapidly losing his hearing, so there are auditory tubes here and there in the corners of the house. Tsiolkovsky's working space is the entire upper floor of the house, in his cabinet there are two tables — for writing and for experiments, a bookcase with encyclopedias and periodicals, and a working veranda where he tested his theories and materials.



Удалось скопировать фотографию Циолковского — как он стоит на веранде на пороге двери, выходящей на крышу дома, где он проводил свои эксперименты по воздухоплаванию. Эту дверь еще называют «окно в космос».



Быт в доме Циолковского, несмотря на наполненность смыслами, кажется довольно скудным, почти аскетическим, особенно на контрасте с еще одним ученым Калуги — Чижевским. Хотя судьба Чижевского сложилась иначе, да и в несколько другое время. И помнят его не столько за искусственную аэроионизацию на производстве, которая, например, позволяла ровно лечь эмали при покраске, сколько за его лампу и за сомнительную репутацию. Чижевский встречался и поддерживал связь с Циолковским, в некотором роде продолжив дело космистов, задав направление космической экологии. Его труды долгие годы не печатались, а нам при посещении музея его диссертациями выдали сдачу (10 рублей штука). В годы войны его сослали, и 8 лет он провел в лагерях ГУЛАГа, но ему повезло, разрешили продолжить научную деятельность и исследовать электрические связи в крови. После реабилитации Чижевский поддерживал связь с дочерью Циолковского и работал над воспоминаниями о Константине Эдуардовиче.



I copied a photograph of Tsiolkovsky — as he stands on the veranda at the door leading to the roof of the house, where he conducted his aeronautical experiments. This door is also called the “window to space”.



Environment in Tsiolkovsky’s house, despite being filled with meanings, seems rather modest, almost ascetic, especially in contrast to another scientist from Kaluga — Alexander Leonidovich Chizhevsky. However, Chizhevsky’s fate played out differently, and at a slightly different time. And he is remembered not so much for air ionisation in production, which, for example, allowed the enamel paint to cover objects evenly, but for his lamp and for his dubious reputation. Chizhevsky met and kept in touch with Tsiolkovsky, in some way continuing the work of the cosmists, setting the direction of space ecology. Publications of his works were stalled for many years, and when we visited his museum in Kaluga, we were given change for tickets in his dissertations (10 rubles a piece). During the war he was exiled, and spent 8 years in the GULAG camps, but he was lucky as he was allowed to continue his scientific work and investigate electrical connections in blood. After rehabilitation, Chizhevsky kept in touch with Tsiolkovsky’s daughter and worked on memories of Konstantin Eduardovich.



На обратном пути заехали еще в один дом в Боровске, где Циолковский провел несколько лет, преподавая в местной школе. К сожалению, мы не успели до закрытия, и когда-нибудь вернемся. По всей улице стоял невообразимо уютный запах сдобных булочек с корицей.

On the way back we stopped at another house in the lovely town of Borovsk, where Tsiolkovsky spent several years teaching at a local school. Unfortunately, we didn't make it before closing time and hope to return someday. The smell of fresh cinnamon rolls was unimaginably cosy all over the street.



ВЫСТАВКА «КОСМОНАВТЫ: РОЖДЕНИЕ КОСМИЧЕСКОЙ ЭРЫ»

THE COSMONAUTS: BIRTH OF THE SPACE AGE EXHIBITION

22 февраля 2016 г., 19:54

Автор: Николас Уайт

<https://nwhyte.livejournal.com/>

Feb. 22nd, 2016 at 7:54 PM

By Nicholas Whyte

<https://nwhyte.livejournal.com/>



Это «Восток-6», космическая капсула, в которой первая женщина в космосе, 26-летняя Валентина Терешкова, отправилась в путь и благополучно вернулась на Землю в июне 1963 года.



This is Vostok 6, the space capsule in which the first woman in space, 26-year-old Valentina Tereshkova, travelled out and safely returned to Earth in June 1963.

Это «Восход-1», первый космический корабль, который доставил в космос более одного человека. Владимир Комаров, Константин Феоктистов и Борис Егоров входили в экипаж из трех человек во время короткого полета в октябре 1964 года. На мой взгляд, он даже меньше, чем капсула «Восток». Не было места для скафандров.



This is Voskhod 1, the first spacecraft to take more than one person into space, Vladimir Komarov, Konstantin Feoktistov and Boris Yegorov being the three-man crew on its brief mission in October 1964. It looks to my eye even smaller than the Vostok capsule in the next case. There was not enough room for spacesuits.

Это «Союз ТМ-14», первый российский (а не советский) космический аппарат, запущенный в марте 1993 года с двумя российскими космонавтами и одним немцем. Они состыковались с космической станцией «Мир»; немец пробыл там всего неделю, а русские остались до августа и привезли с собой на Землю недавно прибывшего француза. Когда они приземлились, капсула оказалась перевернутой, и они висели на своих местах, пока к ним не добралась спасательная группа.



This is Soyuz TM-14, the first Russian (as opposed to Soviet) space flight, launched in March 1993 with two Russian cosmonauts and a German. They docked with the Mir space station; the German stayed only a week, but the Russians stayed until August and brought a more recently arrived Frenchman home to Earth with them. When they landed, the capsule ended up upside down and they hung suspended in their seats until the recovery team reached them.

Это мемориальный бюст Сергея Королева, главного инженера, сделавшего возможными полеты в космос в СССР.



This is a memorial bust of Sergei Korolev, the Chief Engineer who made Soviet space flight possible.

Работая в политике, я инстинктивно хочу дать идеологическую критику всего этого (а критики много). Но иногда стоит немного отстраниться и оценить достижения человечества.



Working in politics, my instinct is to provide an ideological critique of all of this (and there is plenty to critique). But sometimes one should take a step back and appreciate the achievements of humanity.

Выставка «Космонавты» шла с 18 сентября 2015 года до 13 марта 2016 года в Музее науки в Лондоне. Как говорили гиды Мишлен, стоило того, чтобы отклониться от маршрута.

The Cosmonauts exhibition ran from 18 September 2015 until 13 March 2016 in the Science Museum in London. Worth a detour, as the Michelin guides used to say.



Макет Ракеты-носителя «Восток» на ВДНХ. Фото Романа Геркина.
A replica of the Vostok space rocket at VDNKH. Photo by Roman Gerkin.



Монумент «Покорителям космоса» у Музея космонавтики в Москве. Фото Ann Gry.
The Monument to the Conquerors of Space near the Cosmonautics Museum in Moscow.
Photos by Ann Gry.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕМИНАР «РАЗВИТИЕ КОСМОСА: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА», 2000 Г.

Автор: Эмма Дж. Кинг

Эмма Дж. Кинг получила докторскую степень по космологии более десяти лет назад и теперь является бывшим космологом, иногда научным коммуникатором и давним фэном, посетила свой первый Worldcon в 1995 году (и еще несколько с тех пор), а также является нерегулярным посетителем EasterCon. Впервые она открыла для себя фандом через ZZ9 и скучает по фанконам, что сподвигло ее к участию в запуске Lazlar Lyricon 3 в 2017 году. Теперь она знает, почему никто больше не делает фанконы! Она несколько раз была в России и какое-то время пыталась выучить русский язык, но без особого успеха.

Давным-давно (ну, в 2000 году), сейчас кажется, что та жизнь осталась далеко-далеко позади, я был студентом-астрофизиком и присоединилась к организации под названием [UK SEDS](#) (Студенты по теме исследования и освоения космоса). Благодаря им у меня была возможность посетить международный семинар «Развитие космоса: теория и практика» (SDTP), который проводился [Молодежным космическим центром](#) (YSC) при [Московском государственном техническом университете им. Баумана](#) (BMSTU).

Честно говоря, эта поездка запомнилась на всю жизнь, и у меня остались удивительные воспоминания о некоторых невероятных вещах, но многие детали того, что-где-когда было стерлись за прошедшие 20 лет. По этой причине я особенно благодарна Рэйчел Драммонд (сейчас руководитель проектов в [RAL Space](#)) и Эду Троллопу (сейчас инженер по эксплуатации космических аппаратов в [EUMETSAT](#) и директор в [Things We Don't Know](#)), моим однокурсникам, с которыми мы были вместе в этой поездке. Они были достаточно любезны и предоставили фотографии, а также спасибо [Wayback Machine](#), которая чудесным образом предоставила мне подробную информацию о программе и экскурсиях на 2000 год.

SPACE DEVELOPMENT: THEORY & PRACTICE INTERNATIONAL WORKSHOP, 2000

By Emma J King

Emma J King completed her PhD in Cosmology over a decade ago and is now a lapsed cosmologist, sometime science communicator, and long time fan, having attended her first Worldcon in 1995 (and several since), as well as being a irregular Eastercon goer. She first discovered fandom through ZZ9 and misses funcons, which led her to be involved in running Lazlar Lyricon 3 in 2017. Now she knows why no-one runs fun cons any more! She has visited Russia several times, and has spent some time trying to learn Russian, with very little success.

Long ago (well, the year 2000), in what now feels like a lifetime far, far away, I was an undergraduate astrophysics student and joined an organisation called [UK SEDS](#) (Students for the Exploration and Development of Space). Through them, I had the opportunity to attend the “Space Development: Theory & Practice International Workshop” (SDTP) run by the [Youth Space Centre \(YSC\)](#), part of the [Bauman Moscow State Technical University \(BMSTU\)](#).

It was, honestly, the trip of a lifetime, and I have some amazing memories of some incredible things, but much of the details of what, when and where have become a blur in the intervening 20 years. For this reason I'm particularly grateful to Rachel Drummond (now a Project Manager at [RAL Space](#)) and Ed Trollope (now a Spacecraft Operations Engineer at [EUMETSAT](#) and Director at [Things We Don't Know](#)) who were fellow students on the trip with me and have been kind enough to provide photos, and to the [Wayback Machine](#), which has miraculously provided me with details of the programme and excursions for the year 2000.

For the majority of the trip we stayed at the BMSTU, and my overriding memory of that is just how bad the food was! We were eating what the Russian students

Большую часть поездки мы останавливались в Бауманке, и мне больше всего запомнилось, насколько плохой была еда! Мы ели то, что ели русские студенты, а в рацион русских студентов входило очень много жиров. Большинство блюд было покрыто слоем какого-то жира - я помню, как однажды за завтраком я опрокинула миску с кашей, отчаянно пытаюсь достать овсянку сквозь полдюйма растопленного, очень соленого масла, под которым они были закопаны, — но не было ничего ничего другого, поэтому приходилось это есть. К концу недели у многих из нас было расстройство желудка!

В отличие от еды, программа семинара была феноменальной. Проходили бесконечные увлекательные беседы представителей российской космической отрасли, от преподавателей МГТУ до представителей Российского космического агентства, а также представителей NASA, ESA и Boeing. У нас также была возможность встретиться и поговорить с несколькими космонавтами, и мы посетили несколько невероятных музеев, лабораторий и космических объектов, которые я помню очень хорошо. Помню, как все это время я испытывала огромное восхищение переводчиками, которые сопровождали нас повсюду. У них была удивительная способность слушать очень сложный, технический русский язык, перевести его в уме и одновременно говорить на английском примерно на 2 секунды позже русского (или наоборот, когда мы задавали вопросы), иногда непрерывно часами в течение длительных докладов и обсуждений. Я все еще пытаюсь немного выучить русский язык, 20 лет спустя, и у меня все еще очень плохо получается, так что я никогда не перестану восхищаться их невероятным мастерством.

На фото: Центр управления полетами “Мир”. Это изображение 1993 года, но именно так я его и помню, поэтому не думаю, что что-то сильно изменилось. Фото: СПУТНИК

ate, and the Russian student diet appeared to include an awful lot of fat. Most meals were swimming in a layer of some sort of grease — I recall tipping a bowl of porridge one breakfast, desperately trying to get to the oats past the half an inch of melted, very salty butter they were buried beneath — but there wasn't anything else, so we ate it. By the end of the week, many of us had upset stomachs!

In stark contrast to the food, the workshop programme was phenomenal. There were endless, fascinating talks by members of the Russian space industry, from BMSTU lecturers to Russian Space Agency representatives, as well as people from NASA, ESA and Boeing. We also had the opportunity to meet and hear from several Cosmonauts, and we visited some incredible museums, laboratories and space facilities, which are the things I recall most clearly. Throughout it all, I remember having immense admiration for the translators, who accompanied us everywhere. They had an amazing ability to listen to highly complex, technical Russian, translate it in their heads, and simultaneously speak the English about 2 seconds behind the Russian (or the other way around, when we were asking questions), sometimes continuously for hours during lengthy talks and discussions. I am still trying to learn a little Russian, 20 years on, and am still doing very badly, so I will never lose my admiration for their incredible skill.



Mir Mission Control Room. This image is from 1993, but it's exactly as I remember it, so I don't think much had changed. Photo Credit: SPUTNIK

Среди удивительных мест, которые мы посетили, был Центр управления полетами России, где, как я помню, я тихонько стояла на смотровой площадке в задней части Центра управления полетами «Мир» и смотрела, что происходит под нами, в то время как гигантская карта на дальней стене показывала текущее положение «Мир над землей»; и «Звездный городок», где у нас была экскурсия по Центру подготовки космонавтов имени Гагарина, включая центрифугу, тренажер космической станции и объект нейтральной плавучести. Здесь нам показали макет «Мира» в натуральную величину, который использовали космонавты во время тренировок, и спросили, не хотим ли мы подняться на борт. Что мы и сделали...!



Гидротанк нейтральной плавучести, Звездный городок.
Фото: Рэйчел Драммонд

Neutral Buoyancy Hydrotank, Star City.
Photo Credit: Rachel Drummond

Готовность русских позволить нам взаимодействовать с некоторыми уникальными объектами, связанными с космосом, действительно производила впечатление для выходцев из культуры «смотри, но не трогай», и макет «Мира» был, как ни странно, одним из наименее захватывающих объектов, которые нам разрешалось не просто трогать, а залезать и внутрь, и на него.... Мы также посетили многочисленные музеи и лаборатории, в том числе Лабораторию ракетных двигателей МГТУ, музей РКК «Энергия», Космический центр им. Хруничева, НПО Лавочкина, НПО Энергомаш, Музей НПО Звезда. Куда бы мы ни пошли, отношение было одинаковым. «Это

Amongst the amazing places we visited were Russian Mission Control, where I recall standing quietly on the viewing gallery at the back of the Mir Mission Control Room just watching what was going on beneath us as the giant map on the far wall showed the current position of Mir above the earth, and Star City, where we had a tour of the Gagarin Cosmonaut Training Centre, including the Centrifuge, Space Station Simulator and Neutral Buoyancy Facility. This is where we were shown the life-size mock-up of Mir, used by Cosmonauts during training, and were asked if we wanted to climb aboard. We did...!



Учебно-тренировочный комплекс «Мир», Звездный городок. Мы были поражены, что нам разрешили заглянуть внутрь! Фото: Анатолий Зак, RussianSpaceWeb.com

Mir Training Facility, Star City. We were amazed to be allowed to have a look inside! Photo Credit: Anatoly Zak, RussianSpaceWeb.com

Having come from a culture of look-but-don't-touch, the willingness of the Russians to let us interact with some amazing space-related things really made an impact, and the Mir mock-up was, astoundingly, one of the least exciting things we were allowed not just to touch, but climb in/on/over.... We also visited numerous museums and laboratories, including the BMSTU Rocket Propulsion Laboratory, RSC "Energia" museum, Khronichev Space Center (KhSC), NPO Lavochkina, NPO Energomash, and NPO Zvezda Museum. Everywhere we went, the attitude was the same. "This is the descent module flown by Yuri Gagarin. Would you like to touch it?" Err... is this a trick question?

спускаемый аппарат Юрия Гагарина. Хочешь прикоснуться к нему?» Эээ... это вопрос с подвохом? «Этот скафандр носил космонавт, выходящий в открытый космос. Хотите примерить?» Д-да...? «Эта капсула «Союз» слетала вокруг Луны и обратно — не хотите в ней посидеть?» ДА, ДА, ДА!



Член UK SEDS Кэролайн Бринкворт касается той самой капсулы, на которой Юрий Гагарин совершил первый в истории полет человека в космос. Насколько это круто? Фото: Эд Троллоп

UK SEDS member Caroline Brinkworth, touching the actual capsule which took Yuri Gagarin on the first ever manned space flight. How cool is that? Photo Credit: Ed Trollope



Члены UK SEDS Хелен Лэрд и Кэролайн Бринкворт сидят в капсуле «Союз», которая облетела вокруг Луны и вернулась. Европейцы и американцы никогда не позволят тебе такого сделать! Фото: Эд Троллоп

UK SEDS members Helen Laird and Carolyn Brinkworth, sitting in a Soyuz capsule that had been around the moon and back. The Europeans and Americans would never let you do this! Photo Credit: Ed Trollope

“This space suit was worn by a cosmonaut doing an EVA. Would you like to try it on?” Y-yes.....? “This Soyuz Capsule has been around the moon and back — would you like to sit in it?” YES, YES, YES!



Член UK SEDS
Член UK SEDS Эд Троллоп в космическом костюме, который носил космонавт во время выхода в открытый космос. Мое главное воспоминание о примерке - это насколько он был невероятно громоздким и тяжелым! Фото: тот, кто в то время держал камеру Эда...

UK SEDS member
UK SEDS member Ed Trollope, wearing a space suit that had been worn on an EVA by a Cosmonaut. My main recollection of trying it on was just how incredibly bulky and heavy it was! Photo Credit: Whoever was holding Ed's camera at the time...

Нам также было очень весело строить и запускать модели ракет, лазать по реальным ракетам и вообще интересоваться космическими вещами во всех их проявлениях.



Сбор для запуска наших макетов ракет. Фото: Рэйчел Драммонд.

Gathering to launch our model rockets. Photo Credit: Rachel Drummond.

Поскольку это была поездка в Россию, помимо основной программы семинара была насыщенная культурная программа, включающая музеи, театр и т.д. Одним из самых приятных воспоминаний было посещение небольшой художественной выставки недалеко от Звездного городка. Это не входило в официальную программу, и я просто зашла поглазеть во время перерыва в расписании. Было тихо, и я поболтала с художником, который был там лично, надеясь продать несколько работ, и она отлично говорила по-английски. Я оценила ее искусство, которое было очень необычным, она использовала различные химикаты для получения разных цветов на металле. Я была студенткой, которая только что потратила все доступные средства на поездку в Россию, поэтому не могла себе ничего позволить, но когда я уходила, она настояла, несмотря на мои протесты, чтобы я взяла одну из самых маленьких работ на память! Нас предупреждали о русской культуре дарения подарков, и мы прибыли с небольшими сувенирами, но я еще не осознавала, что в качестве туриста в России было бы лучше, чтобы у тебя в кармане всегда было что-то маленькое, что можно подарить в таких случаях. В тот раз у меня не было возможности ответить взаимностью, но с тех пор я лучше подготавливалась к прогулкам

We also had a lot of fun building and launching model rockets, climbing all over real rockets, and generally geeking out about space stuff in all its forms.



3... 2... 1... Поехали! Фото: Рэйчел Драммонд.

3... 2... 1... we have liftoff! Photo Credit: Rachel Drummond.



Культурные экскурсии по Москве. Фото: Рэйчел Драммонд.

Cultural Excursions around Moscow. Photo Credit: Rachel Drummond.

по России. Согласно онлайн-программе, в последнюю ночь была вечеринка, о которой я совершенно ничего не помню, так что я предполагаю, что это была отличная вечеринка с большим количеством водки!

UK SEDS по-прежнему набирает обороты, и YSC по-прежнему проводит семинары SDTP каждый год. Если у вас есть такая возможность, я не могу этого не рекомендовать! Я уверена, что еда тоже улучшилась за последние 20 лет...

Групповое фото перед ракетой-носителем Р-7 в Научно-образовательном центре Бауманского университета в п. Орево. Фото: Рэйчел Драммонд

Group photo in front of an R-7 booster at the Orevo Research and Educational Facility of Bauman University. Photo Credit: Rachel Drummond

Being a Russian trip, there was also a packed cultural programme of museums, theatre and so on alongside the main workshop programme, so it was a very hectic 10 days. One of my nicest memories was of visiting a small art exhibition near to Star City. It wasn't part of the official programme, and I just popped in to have a look around during a break in the schedule. It was quiet, and I got chatting to the artist who was there in person hoping to sell a few pieces, and who spoke excellent English. I greatly appreciated her art, which was very unusual, being painted using various chemicals to produce different colours on metal. I was a student who had just blown all available funds on a trip to Russia, so couldn't possibly afford anything, but as I was leaving she insisted, despite my protestations, that I take one of the smallest as a keepsake! We had been warned about the Russian gift-giving culture and had arrived armed with small gifts for our hosts, but I hadn't yet realised that as a tourist it's a good idea when in Russia to be equipped at all times with something small in a pocket that can be given away in such circumstances, so had no way to reciprocate, but I have made sure to be better prepared on other visits to Russia since. According to the online programme there was also a party on the last night of which I have no recollection whatsoever, so I'm assuming it was a good one with plenty of vodka!

UK SEDS is still going strong, and the YSC still run the SDTP Workshop every year. If you have the opportunity to attend, I can't recommend it enough! I'm sure the food has improved in the last 20 years, too....





ФОТОГРАФИЯ С АВТОГРАФОМ АВТОРА: «ВОЗВРАЩЕНИЕ» ЭНДРЮ МАККОННЕЛЛ

(архив Ann Gry) Она была подписана на открытии фотовыставки «Возвращение» с работами ирландского фотографа Эндрю МакКоннелла, сделанных в Казахстане во время посадки и встречи членов экипажа, возвращающихся с МКС. Проходила в феврале-марте 2019 года в Музее космонавтики в Москве.

PHOTOGRAPH SIGNED BY THE AUTHOR: “RE-ENTRY” BY ANDREW MCCONNELL

(Ann Gry’s archive) It was signed at the opening of the photo exhibition, Re-entry, based on photographs taken by Irish photographer Andrew McConnell in Kazakhstan during the landing and meeting of crews returning from the International Space Station. Exhibition took place in The Museum of Cosmonautics in Moscow in Feb-March 2019.



СОВЕТСКИЕ КОСМИЧЕСКИЕ ПОЕЗДА... РОССИЙСКИЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ РАКЕТЫ

Автор: Джеймс Бэйкон

«Если женщины могут быть железнодорожниками в России, почему они не могут летать в космос?»
— Валентина Терешкова

Я очень люблю железные дороги, и мне также нравится космическая наука и ракеты, поэтому интересно посмотреть, как железные дороги играют важную роль в различных российских ракетных программах от их концепции до сегодняшнего дня.

Железнодорожный узел

В 1954 году начались поиски испытательного полигона, подходящего для межконтинентальной баллистической ракеты (МБР) Р-7, и в конечном итоге было выбрано место — узел Тюратам на железнодорожной линии Москва — Ташкент с ответвлением на 17 миль вглубь степи в сторону шахты. Было много факторов, требующих внимания. Близость к экватору, близость к населенным пунктам, падение частей ракет и радиосвязь, а также железнодорожная ветка.

12 января 1955 года Анатолий Лебедев, заведующий узлом Тюратам, получил телеграмму с указанием отцепить два вагона от поезда, следовавшего в Ташкент. Это был лейтенант Игорь Денежкин из 130-го управления инженерных работ, ему было поручено подготовить строительную площадку и подъездные пути. Прибыли новые эшелоны войск, инженеров, командиров и техники. Строительство шло яростное.

Р-7 была первой МБР, спроектированной СКБ № 1, и впервые была запущена 15 мая 1957 года, хотя и неудачно. Другой неудачный полет в июне привел к успешному полету 21 августа 1957 года. Модифицированная версия (8К71ПС) вывела Спутник-1 на орбиту с Байконура 4 октября 1957 года и Спутник-2 3 ноября 1957 года.

SOVIET SPACE TRAINS... RUSSIAN RAILWAY ROCKETS

by James Bacon

“If women can be railroad workers in Russia, why can't they fly in space?” — Valentina Tereshkova

Railways are a particular love of mine, and I also enjoy space science, and rockets, and so it is interesting to look at how railways play such an important part on the various Russian Rocket programmes from their concept to today.

A Railway Junction

In 1954 the search was on to find a test range suitable for the R-7 inter continental ballistic missile (ICBM), and eventually a site was chosen, Tyuratam junction on the Moscow to Tashkent railway line, with a spur heading 17 miles into the steppe toward a mine pit. There were many factors, to contend. Proximity to the equator, population centres down range, recovery of discarded parts and initial radio communications, and a railway spur.

On January 12th 1955, Anatoly Lebedev in charge of Tyuratam junction, received a telegram instructing him to uncouple two cars from a Tashkent-bound train. This was Lieutenant Igor Denezhkin from the 130th Directorate of Engineering Works and he was tasked with preparing the construction site and sidings. More trains of troops, engineers, commanders and equipment arrived. Construction was furious.

The R-7 was the first iCBM designed by the Special Design Bureau number 1, and it flew for the first time, on the 15th of May 1957, although unsuccessfully. Another failed flight in June, led to a successful flight on the 21st August 1957. A modified version (8K71PS) placed Sputnik 1 in orbit from Baikonur on 4th of October 1957 and Sputnik 2 on 3 November 1957.

Tyuratam, was not yet Baikonur, which itself was some 180 miles away from Tyuratam junction, and



Ангара-5 Хруничева, 5 ноября 2014 г, Плесецк.

Khrunichev Angara 5 November 19th 2014 at Plesetsk (RusMOD)



Союз-2.1Союз МС 16, 6 апреля 2020 г, показан полностью, Байконур (Роскосмос)

Russian Soyuz-2.1 Soyuz MS 16, 6th April 2020 showing full length at Baikonur (Roscosmos)

Тюратам еще не был Байконуром, который находился примерно в 180 милях от узла Тюратам, и есть много историй, но, вероятно, самая сильная из них — это когда майор Юрий Гагарин взлетел с площадки 1 на ракете Восток, основанной на Р-7, 12 апреля 1961 года, и необходимо было зафиксировать место отправления. Судя по официальной телеграмме в Федерацию, авиационно-спортивная комиссия Центрального аэроклуба СССР утверждала, что «Восток» был запущен с «Космодрома», расположенного недалеко от Байконура. Так и стало.

Космические ракетные модификации Р-7, включая «Восток», «Восход», с более чем 300 успешными запусками, «Союз», производимый ракетно-космическим центром «Прогресс» в Самаре, совершивший более 1700 успешных полетов, и его можно узнать в «Союз-2», у которого было уже 111 запусков, и 14 из них только в 2020 году.

Байконур сейчас находится в Казахстане, поездка на поезде от Москвы протяженностью 1300 миль займет 47 часов. Торетам, который раньше назывался Тюратам, находится в 24 км от космодрома. Автобусы отправляются два раза в неделю и обслуживаются Узбекистанскими железными дорогами (Узбекистон темир йуллари), билеты стоят около 55 долларов. Хотя это то, что нужно для тех из нас, кто хотел бы увидеть Музей космодрома Байконур.

there are many stories, but it appears that possibly the strongest is that when Major Yuri Gagarin blasted off from Pad 1 in a Vostok rocket, based on the R-7 on the 12th April 1961, it had to be recorded as coming from somewhere. Apparently, an official telegram to the Federation, Aviation Sport Commission of the Central Aero-club of the USSR claimed that Vostok was launched from a “Cosmodrome” located near Baikonur. And so it became.

Space rocket derivatives of the R7, included the Vostok, the Voskhod, with over 300 successful launches, Soyuz now manufactured by Progress Rocket Space Centre in Samara with over 1,700 successful flights, and it can be seen in Soyuz 2, which has had 111 launches, and 14 alone in 2020.

Baikonur is now in Kazakstan a train journey of 1,300 miles from Moscow and will take 47 hours. Toreten which used to be Tyuratam is 15 miles away from the Cosmodrome. The service departs twice a week and is operated by Uzbek Railways and tickets are around \$55. While this is excellent for those of us who would love to see the Baikonur Cosmonaut Museum.

Plesetsk Cosmodrome in Mirny, Arkhangelsk is about 500 miles north of Moscow and approximately 120 miles south of Arkhangelsk. Our favourite ICBM, the R-7 was situated here, and the site was originally a military missile base and officially opened on the 15th July 1957. A decision was made in January 1963,



Три машины для запуска Союз-2.1 и два головных отсека подъезжают на Восточный, 25 декабря 2019 г

Three Soyuz-2.1b launch vehicles and two nose cones arrive at Vostochny cosmodrome December 25, 2019

Космодром Плесецк в Мирном, Архангельск, находится примерно в 500 милях¹ к северу от Москвы и примерно в 120 милях к югу от Архангельска. Наша любимая межконтинентальная баллистическая ракета, Р-7, была размещена здесь, и первоначально это место было военной ракетной базой и официально открылось 15 июля 1957 года. В январе 1963 года было принято решение о создании испытательного полигона ракетно-космического оружия Минобороны СССР и в День Святого Патрика запустили «Восток Космос 112». Площадка не такая загруженная, как Байконур, так как с нее можно запускать только космические аппараты на орбиту «Молния», и хотя ракеты «Протон» и «Зенит» не могут быть запущены, в этом году успешно запущен Ангара А5.

Плесецк — это соседний город, а Мирный — закрытый город, построенный для поддержки космодрома. Первоначально полигон находился недалеко от железнодорожной станции Илеза. В настоящее время, кроме стартовых площадок, имеются ракетные шахты для межконтинентальной баллистической ракеты РС-24 «Тополь». Плесецк находится в 490 милях от Москвы, а оттуда железнодорожные ветки идут к космодрому, на котором много линий, в том числе от станции с тремя платформами в Мирном. Поездка до Москвы занимает 15 часов, а поезда, которые ходят два раза в день, стоят около 25 долларов. Плесецк

1 Около 1000 км.



Союз-2.1 со спутником Метеор-М выезжают на запуск на космодроме Восточный, 10 км в час, 2 июля 2019.

The Soyuz-2.1b with Meteor-M satellite going to the Launch Pad at the Vostochny Cosmodrome 4.5 miles takes an hour July 2, 2019.

to set up the Research 'Proving Ground missile and space weapons USSR Ministry of Defense' and on St Patricks Day they launched Vostok Kosmos 112. The site is not as busy as Baikonur, as it is only able to launch vehicles into Molniya orbits, and although Proton and Zenit rockets cannot be launched, this year successfully launched Angara A5.

Plesetsk is the nearby town, and Mirny, is a closed town, which was constructed to support the Cosmodrome. Originally the proving ground was near the Ilez railway station. Currently as well as launch pads there are missile silos for the RS-24 Topol ICBM. Plesetsk is 490 miles from Moscow, and from there, a railway lines goes to the Cosmodrome, which has many lines, including one from a 3 platform station at Mirny. It is a 15 hour journey from Moscow, with twice daily trains costing about \$25. Plesetsk is on the Northern Railway between Moscow and Arkhangelsk and also with a westward line heading to Severoonezhsk.

Vostochny Cosmodrome is on the Eastern Side of Russia, 400 miles from the Pacific ocean and some 3,500 east of Moscow. The first launch took place on 28 April 2016.

The Cosmodrome is cited as Russia's latest space city and is named for Konstantin Eduardovich Tsiolkovsky an early Russian and Soviet Space, rocket and astronautics pioneer.

находится на Северной железной дороге между Москвой и Архангельском, а также имеет западную ветку, ведущую в Североонежск.

Космодром Восточный находится на восточной части России, в 400 милях² от Тихого океана и примерно в 3500 милях³ к востоку от Москвы. Первый запуск состоялся 28 апреля 2016 г.

Космодром считается новейшим космическим городом России и назван в честь Константина Эдуардовича Циолковского, одного из пионеров российской и советской космонавтики, ракет и космодромов.

Ледяная — ближайшая железнодорожная станция на Забайкальской железной дороге, обслуживает Циолковский маршрут, также являющийся Транссибирской магистралью. С 1969 по 1994 год Циолковский назывался Углегорском и был создан для базы межконтинентальных баллистических ракет «Свободный-18».

Ледяная находится в 3548 милях⁴ от Москвы, и Транссибирский экспресс доставит вас туда за 4 дня и 22 часа с 5 отправлениями в неделю. Билеты начинаются от 100 долларов, но более вероятно, что 250 долларов. Преимущество этого дальневосточного космодрома в том, что он может заменить Байконур, на котором взимается значительная плата за все типы запуска, недостатком было только то, что строительство было дорогостоящим.

Поездом до космодрома

Железная дорога является жизненно важной системой доставки в России и бывшем Советском Союзе. Действительно, первый Р-7 прибыл на сборку 1 мая 1957 года и был собран на месте. Этот процесс продолжается и по сей день.

Ракета «Протон» изначально задумывалась как тяжелая межконтинентальная баллистическая ракета, но никогда не использовалась в таком ключе, стала тяжелой ракетой-носителем и участвовала в Лунной гонке. Первый запуск «Протона» состоялся 16 июля 1965 года. Было созда-

- 2 Около 650 км.
- 3 Около 5600 км.
- 4 Около 5700 км.



Союз-2.1, Плесецк.

Soyuz 2.1 at Plesetsk.

Ledianaia is the nearest train station on the Trans-Baikal Railway and serves Tsiolkovsky the route is also the Trans Siberian Railway. From 1969 to 1994, Tsiolkovsky was called Uglegorsk and was established for the Svobodny-18 ICBM base.

Ledianaia is 3548 miles from Moscow, and the Trans Siberian Express will take you there 4 days and 22 hours with 5 departures a week. Tickets start at \$100 but \$250 is more likely. The advantage of this far Eastern Cosmodrome is that it can replace the need for Baikonur, which there is a considerable charge for for all launch types, the disadvantage is that it is that it has been costly to build.

By train to the Cosmodrome

Rail is a vital delivery system in Russia and the former Soviet Union, indeed, the first R-7 arrived for assembly on the 1st of May 1957, and was assembled on site. This is a process that continues to this day.

The Proton Rocket, was initially meant to be a heavy ICBM but never saw use as one, and became a heavy launch vehicle, and was involved in the Moon Race. The first Proton launch was 16th July 1965. There have been a number of versions, K and M and in total 425 launches, of which 378 have been successful, and in 2019 there were 5 launches, and so far one launch in 2020. Built by Khrunichev State Research and Production Space Center which is based in Moscow, the first stage of the rocket, is a series of six engines around the central body looks unusual, and in a way it, is because it was designed in such a way as to be transportable by rail.

но несколько версий, К и М, всего 425 запусков, из которых 378 были успешными, а в 2019 году было 5 запусков, и пока один запуск в 2020 году. Создаваемая в Государственном космическом научно-производственном центре им. Хруничева в Москве, первая ступень ракеты представляет собой серию из шести двигателей вокруг центрального корпуса, выглядит необычно, и в некотором смысле это потому, что она была спроектирована таким образом, чтобы была возможность ее транспортировки по железной дороге.

Части ракеты загружаются в специальные железнодорожные вагоны и отправляются на космодромы. Эти вагоны, которые уже имеют российскую широкую колею, специально построены для компонентов ракет. Вагоны моются по прибытии, компоненты собираются горизонтально и собираются на другом специальном железнодорожном вагоне, который также является частью подъемного механизма.

Как поясняется в пресс-релизе Хруничева⁵:

«КОСМОДРОМ БАЙКОНУР, Казахстан — 27 ноября 2007 г. Утром 27 ноября на станцию Тюра-Там прибыл железнодорожный состав, который доставил на космодром Байконур из Государственного космического научно-производственного центра имени М. В. Хруничева ракету-носитель «Протон-М».

«Контейнеры с частями ракеты «Протон» доставлены с завода-изготовителя Хруничева в Москве по железной дороге на космодром. Автомобиль будет установлен в МИК (монтажно-испытательном корпусе), площадка 92, где сотрудники Хруничева проведут монтажные и испытательные работы с первыми тремя ступенями ракеты».

19 августа 2020 года ТАСС сообщило, что на космодром Байконур доставлен многофункциональный лабораторный модуль «Наука», запуск которого запланирован к Международной космической станции (МКС) в 2021 году⁶.

«Сегодня, 19 августа 2020 года, модуль «Наука», запуск которого к Международной космической

5 <http://www.khrunichev.ru/main.php?id=1&nid=498>

6 <https://tass.ru/kosmos/9239395>



Ангара выдвигается из Хруничева в Плесецк 28 мая 2013 г.

Khrunichev Space Center sending Angara 1.2 PP to the Plesetsk Cosmodrome 28th May 2013.

Rocket components are loaded into special railway wagons, and sent to the Cosmodromes these wagons which are already in a Russian broad gauge appear specially built for rocket components. The wagons are washed upon arrival components are assembled horizontally and put together on another special railway wagon, that is also part of the erector mechanism.

As the Khrunichev press release explains:

‘BAIKONUR COSMODROME, Kazakhstan – Nov 27, 2007 -The booster rocket assigned to a December Proton M mission was delivered here by rail early the morning of Nov. 27.’

‘The containers with Proton rocket components were transported from the manufacturer, Khrunichev, in Moscow, by rail to the Cosmodrome. The vehicle will be installed in Assembly and Test Building (MIK, pad 92), where Khrunichev personnel will perform assembly and test operations with the rockets first three stages.’

Tass reported on August 19th 2020 that the Nauka multi-functional laboratory module planned for its launch to the International Space Station (ISS) in 2021 has been delivered to the Baikonur spaceport.

“Today, on August 19, 2020, the Nauka module whose launch to the International Space Station is scheduled for the spring of 2021 has arrived at the Baikonur Cosmodrome,” Roscosmos said in a statement, specifying

станции запланирован на весну 2021 года, при- был космодром Байконур», — отметили в Роскосмосе, уточнив, что для перевозки модуля и необходимого оборудования понадобилось 14 вагонов⁷.

14 августа 2020 года Ангара была отправлена из Центра им. Хруничева на космодром Плесецк по железной дороге. Расчетное время прибытия 17 августа. Ракета-носитель была рассчитана для транспортировки ее сборных комплектующих по железной дороге на космодромы Плесецк и Восточный.

После завершения сборки, ракеты готовы и загружаются в невероятно специализированные вагоны. Эти вагоны на самом деле являются функционирующей частью сборочного механизма для установки ракеты в ее правильное вертикальное положение на площадке.

Узлы на всех космодромах соединены железной дорогой со стартовыми площадками, с помощью карт Google можно увидеть значительную часть железнодорожной инфраструктуры. В Плесецке и Восточном есть площадки, на которых, кажется, можно разместить железнодорожные цистерны для заправки или охлаждения на линиях, параллельных линии, по которой ракета идет на площадку.

7 Там же.



Ангара А5 готовится отбыть в Плесецк, 14 авг 2020г

14 August 2020 Angara A5 prepares to go to Plesetsk



Вагоны с компонентами ракеты-носителя Ангара А5 готовится отбыть в Плесецк, 14 авг 2020г

14 August 2020 Wagons containing components for Angara A5 prepares to go to Plesetsk

that "A total of 14 railway cars were used to deliver the Nauka research module and the required equipment to the Baikonur spaceport".

On the 14thth August 2020 Angara was sent from the Khrunichhev Center to the Plesetsk cosmodrome by rail. It was expected that it will arrive on August 17. The booster was sized for rail transport of modular manufactured components to cosmodromes at Plesetsk and Vostochny.

Once completed at the assembly, the Rockets are ready and loaded on incredibly specialised wagons. These wagons are actually a functioning part of the assembly mechanism, for getting the rocket into its correct upright vertical position at the pad.

The assemblies at all the Cosmodromes are connected by rail to launch pads, using google maps one can see a considerable amount of railway infrastructure. At Pletesk and Vostochny there are some pads, which seem to accommodate railway tank wagons for fueling or cooling on lines that are parallel to the line that takes the Rocket to the pad.

Video footage of the action is amazing to watch, and often it is in snippets, as they take their time moving this multi million dollar rockets to the pad. One can see nearly a dozen rail workers walking beside or riding on the locomotive and train.

Видеозаписи этого мероприятия приятно смотреть, и часто они представлены фрагментами, поскольку они не торопятся перемещать эти многомиллионные ракеты на площадку. Можно увидеть около дюжины железнодорожников, идущих рядом или едущих на локомотиве и поезде.

На фотографиях изображены используемые локомотивы, довольно характерные, большие дизельные двигатели, осевой формулы Co-Co, обычно именуемые ТЭМ2, и у них есть своя история.

Британские и советские войска оккупировали Иран в 1941 году и создали железнодорожный коридор для поставок по ленд-лизу в Россию. Британские паровые двигатели Stanier 8F 2-8-0 не имели мощности для уклона дороги в Иране и были проблемой в невентилируемых туннелях.

Военная железнодорожная служба США заняла Иранскую железную дорогу в 1943 году и использовала 57 ALCo RSD. Еще 70 были отправлены напрямую в Россию в рамках ленд-лиза, из которых 58 были действительно доставлены, а 12 были потеряны в пути. American Rail Road Company ALCo RSD-1, 127-тонный, 1000-сильный, Diesel Road Switcher, была зверем среди локомотивов. Развернутые парами для обеспечения максимальной мощности, сила тяги выдерживала поезд из 48 вагонов, груженых танками М4А2 Шерман, и маршрут перевозил 3 миллиона тонн грузов для военных нужд.

Сталин был доставлен в Потсдам на RSD1 в 1945 году и был очень впечатлен, поэтому в 1947 году на Харьковском железнодорожном заводе был изготовлен и запущен в производство экземпляр, получивший обозначение ТЕ1-20. Он был доработан в ТЭМ1, и к 1969 году было построено 1947 локомотивов. Между тем возникла потребность в усовершенствованном варианте, и Брянскому машиностроительному заводу было поручено разработать такой поезд. Они создали ТЭМ2 с дизельным двигателем повышенной мощности, разработанным в Пензе, но основанным на оригинальном McIntosh and Seymour type 539 в RSD1. Производство развернулось в конце шестидесятых, и к 1984 году было построено 6219 локомотивов. Варианты и разработки продолжались: ТЭМ3 в 1979 году, ТЭМ15 в 1987 году и ТЭМ18 в 1992 году. Брянский завод продолжает производ-



Сбор Союз-2, 19 января 2016г.

Vostochny assembly of a Soyuz 2, January 19, 2016



Вагоны с ракетами Союз на космодроме Восточный, 28 августа 2020г.

Wagons containing Soyuz rockets arrive at Vostochny cosmodrome 28th August 2020

Locomotives photographed being used are quite distinctive, large diesel engines, of a Co-Co design generally denoted as a TEM2 and they have quite the story.

British and Soviet forces occupied Iran in 1941 and had a rail corridor for for Lend-Lease supplies to Russia. British Stanier 8F 2-8-0 Steam Engines did not have the power for the steep gradients in Iran and were a problem with unventilated tunnels.

The U.S. Military Railway Service took over the Iranian Railway in 1943 and used 57 ALCo RSD. 70 others were directly sent to Russia as part of Lend-Lease, of which 58 actually arrived and 12 were lost

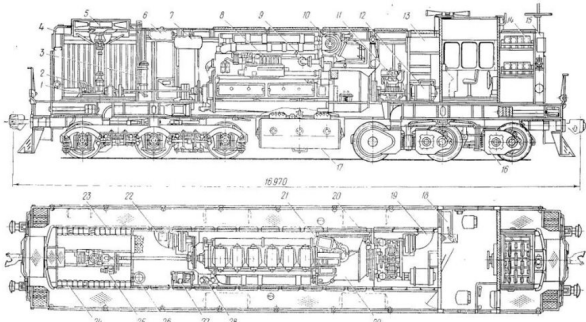


Рис. XIV-15. Растворительное оборудование на тепловозе ТЭМ2
 1 — дутьевая камера; 2 — регулятор вентилятора холодильника; 3 — фильтр тонкой очистки масла; 4 — бункер для масла (передача); 5 — вентилятор; 6 — бак для воды; 7 — бак для масла; 8 — топливный насос; 9 — водяной насос; 10 — турбокомпрессор; 11 — компрессор; 12 — дутьевая камера; 13 — выхлопная камера; 14 — аккумуляторная батарея; 15 — бункер для воды (заправка); 16 — топливный ленточный насос; 17 — бак для топлива; 18 — путь управления; 19 — вентилятор теплого двигателя ленточной топливной; 20 — фильтр очистки воздуха; 21 — воздухоподогреватель; 22 — вентилятор системы двигателя топливной; 23 — секция теплообменника для охлаждения масла; 24 — секция теплообменника для охлаждения воды; 25 — водяной насос контура охлаждения наддувочного воздуха; 26 — топливоподогреватель; 27 — насос и теплообменник системы вентиляции; 28 — фильтр грубой очистки топлива; 29 — главный генератор

ТЭМ-2 / TEM2

ство ТЭМ18, на сегодняшний день насчитывается более 2100 локомотивов.

Хотя отмечается, что было построено около 8900 локомотивов, неясно, предназначены ли они только для советского и российского использования, или в их число входят почти 500 локомотивов, используемых Польшей и другими государствами Восточного блока.

В Байконуре железнодорожный вагон подгоняют к площадке, вагон немного разбирают, его часть отводит локомотив, затем задняя часть вагона, удерживающая основание ракеты, разворачивается и соединяется крюком с механизмом для подъема ракеты.

Затем механизм поднимает ракету в вертикальное положение, оставляя платформу для передней части ракеты на путях. Оказавшись на своем месте,



Поезд ТЭМ-2 собирается двигать Союз-2.1 с Прогрессом MS-11, 1 апреля 2020, Байконур

A TEM 2 just about to move Soyuz 2.1 Progress MS-11 April 1st 2020 at Baikonur



Союз-2 подъезжает на Восточный в 13-вагонном поезде, 25 сентября 2015 (Роскосмос)

Soyuz-2 arrives at Vostochny in 13-car train 25th Sept 2015 (Roscosmos)

en route. The American Rail Road Company ALCO RSD-1, 127-ton, 1000hp, Diesel Road Switcher was a beast of a locomotive. Deployed as pairs in order to provide maximum power, Loads included 48-car train, loaded with M4A2 Sherman and the route carried 3 million tons of supplies for the war effort.

Stalin was transported to Potsdam by an RSD1 in 1945 and was very impressed, and so in 1947 a copy was made and put into production by the Kharkov railway works and designated TE1-20. This was developed into the TEM1 and by 1969, 1947 locomotives had been built. Meanwhile, an improved version was desired and so it was put to the Bryansk Machine-Building Plant to develop such a train. They came up with the TEM2 which had an improved power diesel engine developed by Penza but based on the original McIntosh and Seymour type 539 in the RSD1. Production got busy in the late sixties and up to 1984 some 6219 locomotives were built. Variants and developments continued, TEM3 in 1979, TEM15 in 1987 and TEM18 in 1992. The Bryansk plant continues to build the TEM18 with over 2100 locomotives being to date.

Although it is noted that some 8,900 locomotives have been built, it is unclear if this is for Soviet and Russian use only, or if it included the nearly 500 used by Poland and other Eastern Bloc States.

In Baikonur the railway wagon is propelled to the pad, the wagon is slightly disassembled, and part of it is



“Зеленый коготь” / “Green claw”

пустой железнодорожный вагон возвращается на рельсы и уезжает. Крюк известен как «Зеленый коготь» из-за его цвета.

В Плесецке и на Восточном вагоны еще более специализированные и сложные, они включают гидравлику, которая устраняет необходимость в «когте», а сами вагоны поднимают ракету на место. Байконур также использует самоподъемные железнодорожные вагоны, есть фотографии подъема ракеты «Зенит» в вертикальное положение железнодорожным вагоном и видеосъемка «Союз 2.1» на «Союз МС-16» для пилотируемого полета с тремя космонавтами к Международной космической станции в апреле этого года. Эти вагоны значительно более сложные и громоздкие. 14 декабря этого года взлетела «Ангара-А5» (<https://youtu.be/9SWWQN75mX8>) Это было через 6 лет после первого испытательного полета «Ангары-1» и через 28 лет после ее первоначальной концепции, второй испытательный полет «Ангара-А5» состоялся из Плесецка.



Союз-2.1А с Прогрессом МС-15 на подъеме 20 июля 2020г. (Энергия)

Soyuz-2.1a with cargo spacecraft Progress MS-15 being raised on the 20th July 2020 (Energia)



Подъем вагона на Байконуре

Baikonur wagon being lifted off a bogie truck

drawn away by the locomotive, then the rear of the wagon holding the base of the rocket reverses and connects by way of a hook to the mechanism to lift the Rocket.

The mechanism then raises the rocket to the vertical, leaving bogie trucks from the forward end of the rocket on the track. Once in place the empty railway wagon is returned back to the track and moved away. The hook is known as the ‘Green Claw’ as that is its colour.

At Pletesk and Vostochny the railway wagons are even more specialised and complex, and they include hydraulics that do away with the need of the claw and the wagons them selves lift the rocket into place. Baikonur is also using self lifting railway wagons, as there are photos of the Zenit rocket being lifted by its railway wagon into an upright position and video footage of a Soyuz 2.1 on Suyuz MS 16, a crewed mission with two cosmonauts and one astronaut to the International Space Station in April this year. These wagons are considerable more complex and bulky.

On the 14th December this yearAngara 5 took off. (<https://youtu.be/9SWWQN75mX8>) This was 6 years after the first test flight of an Angara 1 and 28 years after its initial concept, Angara-A5’s second test flight took place from Plesetsk

Tass told us that On June 11, 2020, the first standard-sized Angara launching pad sections were sent from Severodvinsk to the cosmodrome via railway as relatively small, requiring about 40 units of rolling stock,” Roscosmos said in a press release.

ТАСС сообщил 11 июня 2020 года, что первая часть оборудования из-за относительно небольших размеров транспортируется из Северодвинска на космодром железной дорогой, для чего «задействовано порядка 40 единиц железнодорожного транспорта⁸», — говорится в сообщении Роскосмоса.

«В июле по Северному морскому пути на Восточный отправятся крупногабаритные составные части пускового стола под «Ангору», а также корпуса вакуумной установки. Решение переправить пусковой стол и специальное оборудование для нового стартового комплекса по воде было принято впервые, и все расчеты показали его эффективность⁹», — сказано в сообщении.

Роскосмос планирует запустить первую ракету «Ангара» с Восточного в 2023 году.

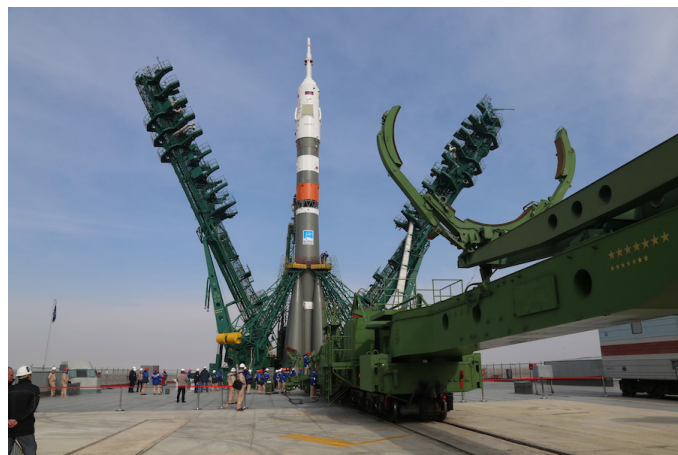
Особое конструкторское бюро № 1 теперь известно как РКК «Энергия», и в него также входят железнодорожные пути, но, как видно на фотографиях, некоторые подъездные пути заброшены. На огромной территории Государственного космического научно-производственного центра им. Хруничева есть железнодорожные эстакады, которые уходят в огромные здания.

Усть-Катавский вагоностроительный завод им. Кирова (УКВЗ), впервые более 100 лет назад изготовил трамваи для Тбилиси. Помимо трамваев, завод производит оборудование для регулирования давления газа, трубопроводную арматуру, насосы, товары народного потребления. В соответствии с Указом Президента РФ от 11 июня 2011 года №772 ФГУП УКВЗ преобразован в филиал ФГУП «ГКНПЦ им. М. В. Хруничева¹⁰».

8 <https://tass.ru/kosmos/8714307>

9 <https://www.roscosmos.ru/28677/>

10 Сейчас УКВЗ выведен из состава Центра им. Хруничева и входит в состав Роскосмоса с февраля 2020 года (<https://tass.ru/ural-news/7669633>).



Союз-2.1,Союз МС 16 поднят на свое место, вагон теперь пуст, 6 апреля 2020 г, Байконур (Роскосмос)

Russian Soyuz-2.1 Soyuz MS 16 6th of April 2020 at Baikonur in place and railway wagon now empty (Roscosmos)

“In July, the large-sized components will be sent via the Northern Sea Route, as well as the vacuum unit frame. The decision to ship the launching pad and special equipment by water is unprecedented; however all the calculations proved its effectiveness,” the statement added.

Roscosmos plans to launch the first Angara rocket from Vostochny in 2023.

Special Design Bureau number 1 is now known as RSC Energia and also has railway tracks running into it, but some of the sidings are disused as photos show. The Khrunichev State Research and Production Space Center’s vast site at Oblast, has railways racks running into it, and then they go into huge buildings.

Ust-Katavsky Car Building Plant Kirov or UKVZ, first made trams over 100 years ago for Tbilisi. In addition to trams, the plant produces gas pressure regulating equipment, pipe fittings, pumps, consumer goods. In another interesting railway connections, on accordance with the Decree of the President of the Russian Federation dated 11 June 2011 and numbered 772 the Federal State Unitary Enterprise Ust-Katavsky Car Building Plant Kirov was converted into a branch of Federal State Unitary Enterprise Khrunichev State Research and Production Space Center¹.

1 Now UKVZ is a part of Roskomos (from Feb 2020, <https://tass.ru/ural-news/7669633>).

Несколько интересных ссылок:

Кадры 2016 года, на космодроме Байконур состоялся вывоз РКН «Протон-М» с КА Eutelsat 9B («ЮтелСат-9Б») на стартовый комплекс площадки, на видео демонстрируется крупный план «Зеленого когтя»: https://youtu.be/78L41nqZ_6w

Видео 2012 года, на котором сотрудники Космотранса на Байконуре рассказывают и показывают движение ракеты к стартовой площадке: https://youtu.be/EmIAI_e5mH0

Вывоз российской ракеты-носителя «Союз-2.1а» на стартовую площадку в понедельник на космодроме Байконур https://youtu.be/eY4uU5K_8jc

Твиты про поезд с «Ангара-5» в 2020 году: <https://mobile.twitter.com/Rogozin/status/1294127236501712897>

<http://www.scado.narod.ru/> замечательный сайт о железнодорожном локомотивостроении в России.

Музей Московской железной дороги - http://rzd-expo.ru/museums/museum_of_the_moscow_railway/msk-open/mobile/index.html#p=1

Музей РЖД <https://rzd-museum.ru/ru>

Some interesting links:

2016 footage of Proton-M Rocketloaded with Eutelsat 9B being positioned and showing a close up of the 'Green Claw' https://youtu.be/78L41nqZ_6w

A 2012 video of Kosmotrans employees, at Baikonur talking about and showing the movement of a Rocket to the launch pad. https://youtu.be/EmIAI_e5mH0

A Russian Soyuz-2.1a rocket rolled out to a launch pad Monday at the Baikonur Cosmodrome https://youtu.be/eY4uU5K_8jc

Original Tweets of the Angara 5 train in 2020. <https://mobile.twitter.com/Rogozin/status/1294127236501712897>

<http://www.scado.narod.ru/> an amazing website about Railway Locomotive building in Russia.

Museum of the Moscow Railway - http://rzd-expo.ru/museums/museum_of_the_moscow_railway/msk-open/mobile/index.html#p=1

Russian Railway Museum <https://rzd-museum.ru/en>

МОДЕЛЬ МИГ-105 ИЗ БУМАГИ

MODEL OF MIG-105 FROM PAPER

Олег Иванов

Oleg Ivanov

Вы можете найти больше информации о процессе сборки в его блоге: <https://gravilet.com/tag/migh-105/>

You can find more info on the process of assembly in his blog: <https://gravilet.com/tag/migh-105/>



**ПОЧТОВЫЕ МАРКИ ИЗ ЛИЧНОЙ
КОЛЛЕКЦИИ КРИСА ГАРСИЯ (США)**

**POST STAMPS FROM THE PRIVATE
COLLECTION OF CHRIS GARCIA (USA)**

